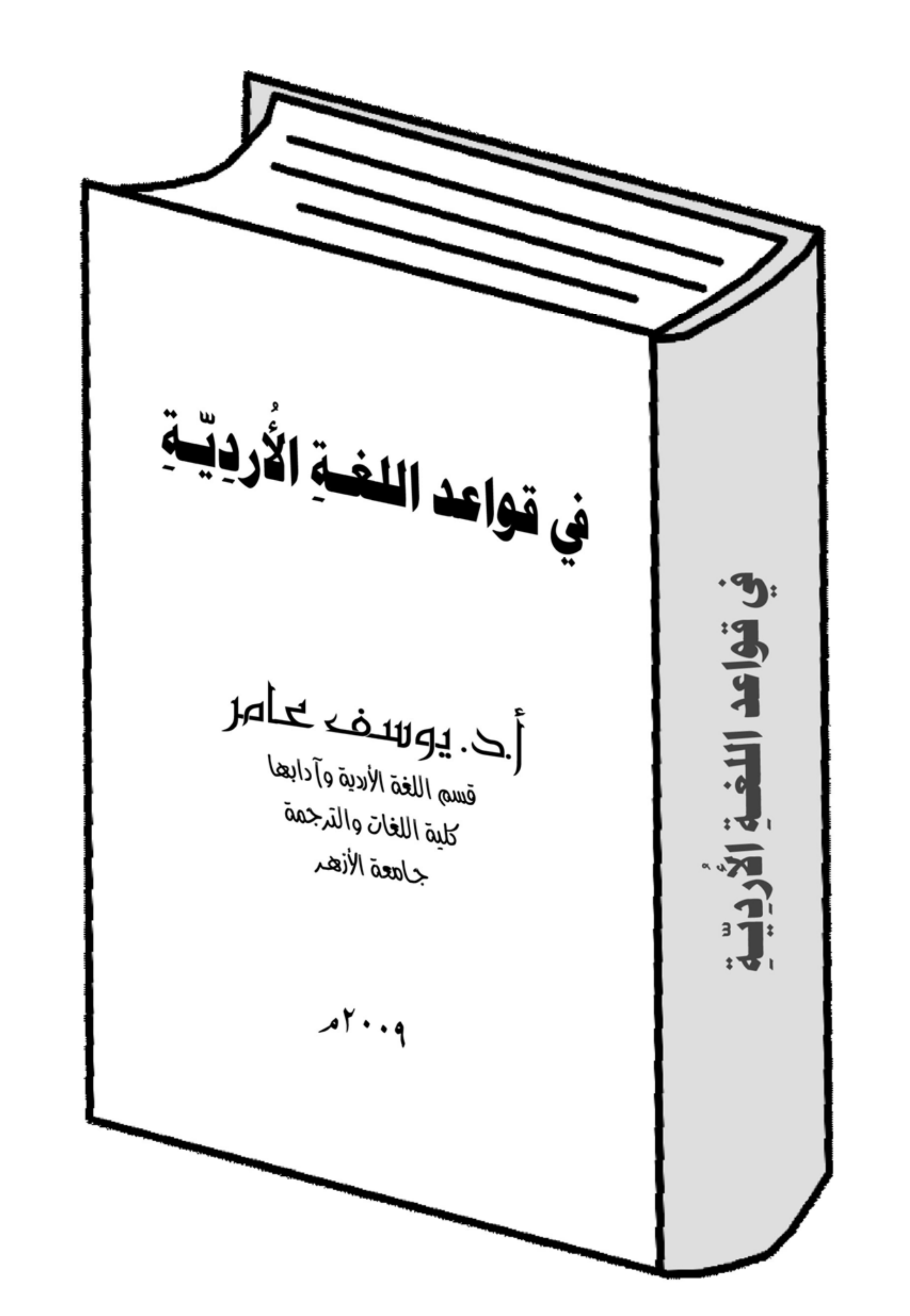

في قواعد اللغةِ الأُردِيّةِ
أ.د. يوسف عامر
قسم اللغة الأردية وآدابها
كلية اللغات والترجمة
جامعة الأزهر
٢٠٠٩م
في قواعد اللغةِ الأُردِيّةِ

بريد إليكتروني:
yousufamer@ hotmail.com
yousufamer@yahoo.com

فهرس

آدمی نامہ
حمد
اللہ ایک ہے بے مثل ہے
اللہ کی نعمت عِلم
مصر میرا ملک ہے۔
غالب
محمد علی جناح رَحمُة اللہ عَلَیْہ
کام کرنا عبادت ہے
مُلا نصر الدّین کے لطائف
رشتے
مشق
کہانی
مشق
علامة الإيمان الكامل (ایمانِ کامل کی علامت)
تاج محل

الأبجدية الأردية

تشتمل الأبجدية الأردية على حروف (أصواتٍ) عربية، وحروف فارسية، وحروف هندية.

أولاً الحروف (الأصوات) العربية:

- **الهمزة** (ء) وتنطق كما فى (في) العربية. وهي على نوعين:
  الأول: همزة مفردة، مثل حقائق ، مصائب ، خدائى (إلوهية) ، خودرائى (الاستبداد بالرأي). وهذه الهمزة تكتب همزة، ولكنها تنطق ياءً. والكلمات العربية والفارسية التي تبدأ بالهمزة تنطق همزتها، ولا ترسم فوق الألف، مثل افسانہ (قصة قصيرة) بدون رسم الهمزة على الألف.
  الثاني: همزة المد مثل آم (مانجو)، آدمى (رجل) ، آسمان (السماء)، آيت (آية).

- ا (ألف) أو الفتح الطويل:
  تنطق مفخمة مثلما تنطق في لفظ الجلالة " الله "، ولفظ " الطائر". فنقول: كتاب، باغ (حديقة)، خدا (الله).
- ب : ينطق كما في العربية، مثل: بات (حديث، أمر)، بِلّى (قطة).
- ت : ينطق كما في العربية. تجارت (تجارة).
- ث : ينطق مثل حرف السين (س) في العربية. ثابت (سالم، ثابت).
- ج : ينطق كما ينطق في العربية الفصحى. جديد (جديد، حديث).
- ح : ينطق كحرف الهاء (هـ) في العربية، مثل: حرف (حرف)، حسد (حسد).
- خ : ينطق كما في العربية. خادم (خادم)، خالہ (خالة).

- د : ينطق كما في العربية. دال (عدس).
- ذ : ينطق كحرف الزاي (ز) في العربية. ذليل (ذليل).
- ر : ينطق كما في العربية. رات (ليل).
- ز : ينطق كما في العربية. زبان (لغة، لسان).
- س : ينطق كما في العربية. سال (سنة، عام).
- ش : : ينطق كما في العربية. شام (مساء).
- ص : ينطق كما في العربية. صحت (صحة).
- ض : ينطق مثل "ظ" في العربية. ضرورى (ضرورى، لازم).
- ط " طوي " : ينطق طاءً مرققة. طالب (طالب)، خط (رسالة، خطاب).
- ظ : ينطق ظاء مرققة. ظلم (ظلم)، ظرافت (فكاهة).
- ع : ينطق همزة. علم (علم).
- غ : ينطق كما في العربية. غبار (غبار، أتربة).
- ف : ينطق كما في العربية. فرصت (فرصة)، فوج (جيش).
- ق : ينطق كما في العربية مع شيء من الترقيق. قلم (قلم).
- كـ : ينطق كما في العربية. كتاب (كتاب)، كار (عربة).
- ل : ينطق كما في العربية. لحاف (لحاف).
- م : ينطق كما في العربية. مشرق (شرق)، مصروف (مشغول).
- ن : ينطق كما في العربية. نقصان (خسارة).
- ں " نون غنة " : ينطق بالغنة كحرف النون في قوله تعالى "**إِنمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئاً أَن يَقُولَ لَهُ كُن فَيَكُونُ**" (سورة يس، الاية 82).
- و : ينطق كحرف " V " في الإنجليزية.

- هـ : ينطق كما في العربية. إذا وقعت في آخر الكلمة متصلة تكتب مثل الهاء في خط الرقعة مثل **مدرسہ**. وإذا وقعت في وسط الكلمة تكتب هكذا: **بہار** (الربيع) أي مثل هاء خط الرقعة في وسط الكلمة وتُوضع تحتها علامة الفاصلة. وإذا وقعت في آخر الكلمة وغير متصلة بالحرف السابق لها تكتب هكذا : **بندہ** (عبد، رجل)، **كمرہ** (حجرة). وإذا وقعت في أول الكلمة تكتب هكذا : **ہاجر** (هاجر)، **ہميشہ** (دائما، أبدا).
- ى : ينطق كما في العربية. يہودى (يهودي).
- ے " ياء الإمالة أو ياء مجهولة" : وتنطق ما بين الفتح الطويل والكسر الطويل. مثل: **عينک** (نظارة).

ثانيًا الحروف الفارسية:

- **پ** : ينطق كحرف " P " في اللغة الإنجليزية. **پانى** (ماء)، پاكستان (باكستان).
- **چ** : ينطق كحرفي " ch " في الإنجليزية. **چار** (العدد 4).
- **ژ** : ينطق مثل نطق " J " في الإنجليزية. ژرف (عميق)، ژالہ،(ضباب، برد قارص) .
- **گ** : ينطق مثل نطق " g " في الإنجليزية. گلى (حارة)، گل (وردة).

ثالثًا الحروف الهندية:

- **ٹ** : التاء الطائية. وهي تاء يُوضع بدلاً من نقتطيها طاء صغيرة، وتُنطقُ بضرب طرف اللسان فيما بين الحنك الأعلى والأسنان مع ضغط الهواء مثل، ٹماٹر (طماطم).
- **ڈ** : الدال الطائية. وهي دال يُوضعُ فوقها طاءٌ صغيرةٌ. وعند نطقها يراعى ما روعي في نطق التاء الطائية.

- ڑ : الراء الطائية. وهي راء يُوضع فوقها طاء صغيرة، وتنطق كما يَنطقُ الألدغُ العربي حرف الراء. لڑائی (حرب).

رابعًا الحروف المركبة:

هي حروف مركبة من حرفين، ولكنهما ينطقان في صوت واحد، لأنهما حرف واحد. وهي كالتالي:

بھ - پھ - تھ - ٹھ - جھ - چھ - دھ - ڈھ - رھ - ڑھ - کھ - گھ - لھ - مھ - نھ.

ملاحظات:

1 ـ تُستخدم الحركات في اللغة الأردية كما في العربية: الفتحة ويقال لها " زَبَر "، والكسرة ويقال لها " زير "، والضمة ويقال لها "پيش"، والسكون ويقال له " جزم ".

- المد مثل آم (مانجو)، آج (اليوم).
- التشديد مثل کُتّا (كلب) .
- التنوين مثل اتفاقًا (صدفةً).

2ـ تَستخدمُ اللغةُ الأردية أيضًا :ـ

- الألف المقصورة مثل فتوى .

3 ـ لحرف الهاء فى الأردية حالتان في النطق:

- **الهاء المنطوقة** مثل **راه** (طريق) **واه** (أحسنت).
- وهاء تُنطقُ نطقًا خفيفًا مثل **نالہ** (عويل، بكاء)، **بنگلہ** (منزل) .

4 ـ للواو في الأردية حالتان من النطق:
الحالة الأولى : الواو المنطوقة. وهي على ثلاثة أنواع :

- الـواو المعروفـة. وهـي التـي تنطـق ضـمة طويلـة مـشبعة كالواو فى نور (نور) ، منظور (موافق)، حور.
- واو مجهولـة وهـي التـي تنطـق نطقًـا خفيفًـا مثـل، شـور (ضجة)، زور (قوة).
- الواو التي تنطق كحرف " V " في الإنجليزية مثل، وطن، وزير.

الحالة الثانية : الواو غير المنطوقة، وهي واو تكتب ولا تنطق إذا وقعت بين الخاء والألف مثل، درخواست (طلب)، خوارزم، خواہش (رغبة).

5 ـ هناك أربع طرق لكتابة حرف الهاء:ـ

1. ہـ إذا جاءت في أول الكلمة مثل : ہند، ہدی ، ہدایت.
2. بہار (الربيع) إذا جاءت في وسط الكلمة.
3. مدرسہ إذا جاءت في آخر الكلمة متصلة.
4. کمره (حجرة) إذا جاءت في آخر الكلمة منفصلة .

مفردات للتدريب على نطق الأبجدية

أردو	عربي	أردو	عربي
آب	ماء	آباد	عامر
آبائی	وراثي	آبرو	عرض
آپریشن	عملية جراحية	آتش	نار
آگ	نار	آپ	حضرتك
آٹا	دقيق	آٹومیٹک	آلي
آٹھ	العدد 8	آدمی	إنسان، مرء
آرا	منشار	آرائش	زينة
آرام	راحة	آڈیٹر	محاسب قانوني
آزاد	حر	آرزو	أمنية
آرٹیکل	مقالة	آرٹ	فن
آڑو	خوخ	آرگنائزیشن	منظمة
آرٹسٹ	فنان	آرمی	جيش
آزمائش	محنة	آزادی	الحرية
آس	أمل	آزموده	مجرّب
بات	حديث، أمر	بات چیت	محادثة
بادام	لوز	بادل	غيم، سحاب
باڈی	جسم، هيكل	بارات	موكب العريس
باره	اثنا عشر	بازار	سوق
بازو	عضد، ساعد	باسکٹ	سلّة
بڑا	كبير، ضخم	بطّخ	أوزة
پیدائش	ميلاد، نشأة	پوسٹر	إعلان ملصق
پنسل	قلم رصاص	پَلنگ	سرير

پَلکـ	جفن	پکنکـ	رحلـــــــــة (مدرســــــية وغيرها)
تاريخ	تاريخ	تاريکـ	مظلم
تالا	قفل	تالی	تصفيقة
تالاب	حوض	تجويز	اقتراح
تجربہ	تجربة	تجربہ كار	خبير
تجارت	تجارة	تبصره	تعليق
تلوار	سيف	تماشا	منظر، لعبة
تِل	سمسمة	تکيہ	وسادة
ٹينکـ	دبابة	ٹوٹل	مجمـــــــوع، الاجمالي
ٹوکرا	سلة	ٹونسل	لوزة الحلق
ٹوپی	طاقية	ٹورسٹ	سائح
ثابت	ثابت	ثابت قدم	مثابر
ثبوت	دليل	ثمرات	معطيات
جاپان	اليابان	جادو	سحر
جارح	معتدِ	جارحانہ حملہ	هجـــــــــوم عدواني
جاسوس	جاسوس	جيکٹ	جاكيت
جالی	شبكة	جانب	جانب، جهة
جان	روح	جائز	مباح
چمچہ	ملعقة	چمڑا	جلد
حامی	مؤيد	حاملہ	حامل، حبلی
حقيقت	حقيقة	حکايت	حكاية
خط	رسالة	خفيہ	سِرِّيّ
خفيہ زبان	لغة الشفرة	خلا	الفضاء

دست	يد	دس	عشرة
درمانده	عاجز، مسكين	دروازه	باب
ڈراما	مسرحية	ڈپلومیٹ	سياسي
ڈپوٹیشن	وفد	ڈرافٹ	مسودة
ذہین	ذكي	ذریعہ	وسيلة
راستہ	طريق	روڈ	طريق
راز	سر	راکٹ	صاروخ
زمين	الأرض	زن	امرأة
زنجير	سلسلة	زندگی	الحياة
ژرف	عميق	ژالہ	ضباب
سامان	أمتعة	سامراج	استعمار
ساتھی	رفيق، زميل	سانس	نفس
سایہ	ظل	سائز	حجم
شب	ليل	شراب	خمر
شبنم	ندى	شائق	مشتاق
صحت	صحة	صبر	صبر
صبح	الصبح	صحيح	صحيح
ضرورت	ضـــــرورة، حاجة	ضبطِ تولید	منع الحمل
ضمانت	ضمان، كفالة	ضيافت	ضيافة
طاری	طارئ	طاعون	طاعون
طاقت	طاقة	طالب علم	طالب
ظاہر	ظاهر	ظالم	ظالم
عادت	عادة	عدالت	محكمة
غلام	غلام، عبد	غلط	غلط، خاطئ
فائل	ملف	فال	فأل
فرض	فرض	فرد	نسمة، فرد

قالين	سجادة	قانون	قانون
كام	عمل	كار	سيارة
گاجر	جزر	گاڑی	سيارة، عربة
لڑائی	حرب	لٹریچر	أدب اللغة
محرر	كاتب	محکمہ	مصلحة، هيئة
محفل	حفل	محقق	باحث
نام	اسم	ناچیز	حقير
نکاح	زواج	نقصان	خسارة
وقت	الوقت، الزمن	وارث	وارث
ہاتھی	فيل	ہاتھ	يد
یادگار	تذكار	یاد داشت	مفكرة
یرغمال	رهينة	یتیم خانہ	دار الأيتام
یعنی	أي، يعني	ایک	واحد
یکجہتی	توحُّدُ الكلمة والميول والاتجاهات	یکساں	مماثل
یوں	هكذا	یورپ	أوربا
یونیورسٹی	جامعة	یونائیٹڈ	متحد
یہاں	هنا	یونین	اتحاد

اسم الإشارة

في اللغة الأردية اسمان للإشارة، أحدها يستخدم للقريب، والآخر للبعيد:-

1. **يہ** : اسم إشارة يُستخدم للقريب المفرد والجمع، والمذكر والمؤنث. يعني في العربية:

هذا، هذان، هذه، هاتان، هؤلاء.

2. **وہ** : اسم إشارة يُستخدمُ للبعيد المفرد والجمع، والمذكر والمؤنث. يعني في العربية :

ذلك، ذاك، تلك، أولئك.

فعل الكينونة في المضارع

(يُقال له أيضًا: "الرابطة"، و"علامة الخبر")

في اللغة الأردية فعلان للكينونة أو رابطتان:
1 - **ہے (يكون) :** يُستخدم للمفرد.
2 - **ہیں (يكونوا) :** يُستخدم للجمع.

وهذه نماذج توضح استخدام اسم الإشارة مع الرابطة:

یہ کتاب ہے - هذا كتابٌ.
وہ کتاب ہے - ذلك كتابٌ.
یہ کاپی ہے - هذه كراسةٌ.
وہ کاپی ہے - تلك كراسةٌ.
یہ گھر ہے - هذا منزلٌ .
یہ درخت ہے - هذه شجرة.
یہ کمرہ ہے - هذه حجرة.
وہ کرسی ہے -
وہ میز ہے - (منضدةٌ)
وہ سڑک ہے - (شارعٌ)
یہ کھجور ہے - (بلحٌ، تمر)
وہ گاڑی ہے - (سيارة، عربة)
یہ دروازہ ہے -
وہ کاغذ ہے - (ورقةٌ)
یہ تصویر ہے - (صورة)
وہ عینک ہے - (نظارة)
وہ پھول ہے - (وردةٌ)

یہ پھول دان ہے ۔
یہ باغ ہے ۔
یہ گھوڑا ہے ۔
وہ مدرسہ ہے ۔
یہ عمارت ہے ۔
وہ کھڑکی ہے ۔
وہ الماری ہے ۔
یہ دیوار ہے ۔
وہ چھت ہے ۔
یہ موزہ ہے ۔
وہ جُراب ہے ۔
یہ جوتا ہے ۔
وہ پنکھا ہے ۔
یہ گدھا ہے ۔
یہ چوہا ہے ۔
یہ ہڈّی ہے ۔
وہ چھتری ہے ۔
یہ پانی ہے ۔
وہ کیلا ہے ۔
یہ مرغی ہے ۔
وہ کُتّا ہے ۔

أداة الاستفهام " كِيـا " (بكسر الكاف)

تُستخدم هذه الأداة في السؤال عن غير العاقل، وتعني:
1 ـ ما، ماذا : إذا جاءت في وسط الجملة .
2ـ هل، همزة الاستفهام " أ " : إذا جاءت في أول الجملة.

**** تـذكر أن كلمـة (جـی ہـاں) تعنـي " نعـم سـيدي "، وكلمـة (نہيں) تعنـي "لا، ليس "**

وهذه أمثلة توضح استخدام " كيا ":

- **یہ کیا ہے ؟** ما هذا ؟
  یہ گوشت ہے ۔ هذا لحمٌ.

- **وہ کیا ہے ؟** ما تلك؟
  وہ ٹوپی ہے ۔ تلك طاقية.

- **یہ کیا ہے؟**
  یہ نمک ہے ۔
  یہ دہی ہے ۔
  یہ کیل ہے ۔
  یہ دودھ ہے ۔
  یہ کھچڑی ہے ۔
  یہ چاول ہے ۔
  یہ دال ہے ۔
  یہ آٹا ہے ۔
  یہ کھڑکی ہے ۔

- **کیا یہ چاندی ہے ؟** (هل هذه فضة؟)
  1. **جی ہاں ! یہ چاندی ہے -** (نعم هذه فضة)
  2. **نہیں ! یہ چاندی نہیں ہے-** (لا، هذه ليست فضة).
  3. **نہیں ! یہ چاندی نہیں، یہ سونا ہے-** (ذهب).

- **کیا وہ انڈہ ہے ؟** (بيضة).
  جی ہاں ! وہ انڈہ ہے -
  نہیں ! وہ انڈہ نہیں ہے -

- **کیا یہ شکر ہے ؟** (سُکّر)
  جی ہاں ! یہ شکر ہے -
  نہیں ! یہ شکر نہیں ہے -
  نہیں ! یہ شکر نہیں، یہ نمک ہے -

- **یہ کیا ہے ؟**
  یہ دہی ہے - (زبادي).
  کیا یہ دودھ ہے ؟
  جی ہاں ! یہ دودھ ہے -
  نہیں ! یہ دودھ نہیں ہے -
  نہیں ! یہ دودھ نہیں، یہ مکھن ہے -

الضمائر المنفصلة

في اللغة الأردية سبعة ضمائر منفصلة:

وه : هو، هي
وه : هما، هم، هنّ .

تو : أنتَ، أنتِ .
تُم : أنتما، أنتم، أنتنّ.
آپ : حضرتكَ، حضرتكِ .

میں : أنا
ہم : نحن

تصريف الرابطة أو فعل الكينونـة " ہے "
مع الضمائر المنفصلة

** تـذكر أن " ہــے " تـستخدم مـع المفـرد، و" ہــیں " مـع الجمع.

وہ ہے (هو يكون، هي تكون)
وہ ہیں

تو ہے
تم ہو (شاذ)
آپ ہیں

میں ہوں (شاذ)
ہم ہیں

أداة الاستفهام " كُون "

تُستخدم " كون " بمعنى " مَن " للسؤال عن العاقل فقط.

وهذه أمثلة توضح استخدامها:-

- **یہ کون ہے ؟** من هذا ؟
  یہ ڈاکٹر ہے -
  یہ ٹیچر ہے -
  یہ طبیب ہے -
  یہ نوکر ہے -
  یہ انجنیئر ہے -
  یہ بچہ ہے -
- **وہ کون ہے ؟**
  وہ دوست ہے -
  وہ ساتھی ہے -
  وہ سہیلی ہے -
  وہ ملازم ہے -
  وہ وزیر ہے -
  وہ لڑکا ہے -
- **آپ کون ہیں ؟**
  میں محمد ہوں -
  میں طالب علم ہوں -
  میں ریسرچ اسکالر ہوں -
- **تم کون ہو ؟**
  میں اسٹوڈنٹ ہوں -
  میں طبیب ہوں -
  ہم طلبہ ہیں -

التذكير والتأنيث، والإفراد والجمع

أولاً: المفرد المذكر:

هو كل اسم ينتهي بـألف، مثل (لڑکا : ولد) أو هاء، مثل (مدرسہ: مدرسة، کمرہ: حجرة، بچہ: طفلٌ). ويُجمع بقلب الألف أو الهاء إلى ياء الإمالة (ے).

وهذه أمثلة توضيحية:-

- **لڑکا = لڑکے** (ولد = أولاد).
- **مدرسہ = مدرسے** (مدرسة = مدارس).
- **کمرہ = کمرے.**
- **گھوڑا = گھوڑے** (خيول).

نماذج لأسماء مفردة مذكرة:

الاسم المفرد	معناه
اندھا	كفيف، ضرير، أعمى
انڈہ	بيضة
پتّا	ورقة شجرة
پٹّا	قلادة، طوق، وثيقة إيجار.
بکرا	جدي، تيس
بچہ	طفل
بندہ	عبد، رجل
بیٹا	ابن
پوتا	حفيد
بچھیرا	مُهر
شیشہ	زجاجة
تحفہ	هدية

ہدیّہ	هدية
جوتا	حذاء
طوطا	ببغاء
فوّارا	نافورة
کُتّا	كلب
گھوڑا	فرس، حصان
گدھا	حمار
لڑکا	ولد، صبي، غلام
دروازہ	باب، بوابة
مرغا	ديك
پتہ	عنوان
ٹوکرا	سلة كبيرة
چیلا	خليفة، تابع
آتشکدہ	معبد المجوس
آشیانہ	عُش، وكر
آئینہ	مرآة
اجارہ	تعهد، أجرة
روضہ	جنة
پیسہ	ثروة، مال
روزنامچہ	مفكرة يومية
شرارہ	شر، فتنة
شعلہ	شعلة، لهب، لظى
لالہ	المرابى الهندي
لحظہ	لحظة،لمحة، ثانية
لطیفہ	طرفة، فكاهة
لُقمہ	لقمة
مباحثہ	مناقشة

مجموعہ	مجموع، كل
محاوره	تعبير، مُرانة
محكمہ	مصلحة، هيئة
مرحلہ	مرحلة
وثيقہ	وثيقة
وليمہ	وليمة
آستانہ	عتبة، ضريح
اجازه	إذن، رخصة
روزه	صوم
روپيّہ	روبية، نقود
روزمره	دائما، عادة
روزينہ	نفقة يومية
شفاخانہ	مستشفى
سينہ	صدر
لمحہ	لحظة
لطمہ	لطمة
لفافہ	غلاف، ظرف.
مادّه	مادة
مبالغہ	مغالاة، غلو
محاصره	حصار
محاكمہ	محاكمة
محلّہ	حي، مَحَلّة
مسوده	مسودة
وقفہ	فترة
ولولہ	حماسة

ثانيًا: المفرد المؤنث:

هو كل اسم ينتهي بياء صحيحة (ی)، ويُجمعُ بإضافة ألف ونون غنة (اں) إلى آخره، مثل: **لڑکی** (فتاة) = **لڑکیاں**: فتيات.

- **کرسی** = **کرسیاں**.
- **بچّی** = **بچیاں**.

وهذه نماذج لأسماء مفرده مؤنثة:

الاسم	معناه
بیوی	زوجة
کرسی	كرسي
کھڑکی	نافذة، شباك
بلّی	قطة
روٹی	خبز
ساڑی	لباس الساري الهندي المعروف
چیونٹی	نملة
چابی	مفتاح
ٹوکری	سلة
گاڑی	سيارة
رسّی	حبل
گھڑی	ساعة
پہاڑی	جبل صغير، تل
بکری	شاة
بچی	طفلة
کاپی	كراسة
ٹوپی	طاقية
گھوڑی	فرسة

بیٹی	ابنة
شاہزادی	أميرة
مرغی	دجاجة
چھتری	مظلة، شمسية
کہانی	قصة
ندی	نهر
گدھی	أتّان (حمارة)
پگڑی	عمامة، حرمة، عزة

نماذج توضح كيفية استخدام المفرد المذكر والمفرد المؤنث وجمعهما:

- **یہ لڑکا ہے-** هذا ولد.
- **یہ لڑکے ہیں-** هؤلاء أولاد.
- **وہ کرسی ہے-** هذا كرسي، مقعد.
- **وہ کرسیاں ہیں-** تلك مقاعد.
- **یہ گاڑی ہے-** هذه سيارة، عربة.
- **یہ گاڑیاں ہیں-** هذه سيارات، مركبات.
- **وہ بکری ہے-** تلك ماعزة.
- **وہ بکریاں ہیں-** تلك ماعز.
- **یہ مدرسہ ہے-** هذه مدرسة.
- **یہ مدرسے ہیں-** هذه مدارس.
- **وہ گھوڑا ہے-** ذلك فرس، حصان.
- **وہ گھوڑے ہیں-** تلك خيول.

ثالثًا: هناك أسماء ليست منتهية بعلامة المفرد المذكر (الألف أو الهاء) ولا بعلامة المفرد المؤنث (الياء الصحيحة "ى") وهي أسماء شاذة تحفظ.

(أ) المفرد المذكر الشاذ يُستخدمُ مفرد وجمع كما هو دون تغيير، و تدل الرابطة على إفراده أو جمعه.

مثل:

- **یہ گھر ہے** هذا منزل.
  یہ گھر ہیں هذه منازل.
- **وہ باغ ہے** تلك حديقة.
  وہ باغ ہیں تلك حدائق.

وهذه نماذج لأسماء مذكرة شاذة:

الاسم	معناه	جمعه
مرد	رجل	**مرد**
مزدور	عامل	**مزدور**
قلم	قلم	**قلم**
ملازم	موظف	**ملازم**
نوکر	خادم	**نوکر**
مکان	منزل، بيت	**مکان**
ناول	رواية	**ناول**
کسان	فلاح	**کسان**
ڈاکٹر	طبيب	**ڈاکٹر**
اُستاد	أستاذ	**اُستاد**
طالب علم	طالب علم	**طالب علم**
شاگرد	تلميذ	**شاگرد**
پروفیسر	أستاذ	**پروفیسر**

طبیب	طبيب	طبیب
کالج	كلية	کالج
پیغام	رسالة	پیغام
پیل	سيل، تيار	پیل
پَیر	قدم	پَیر
پھول	زهور	پھول
پھوس	قش	پھوس
پھوک	ثُفل	پھوک
پیار	محبوب	پیار
پیام	رسالة	پیام
پہلو	جانب	پہلو
پہاڑ	جبل	پہاڑ
پوسٹ	بريد	پوسٹ
پھل	ثمرة	پھل
رومال	منديل	رومال
سر	رأس	سر
ہاتھ	يد	ہاتھ
ہاتھی	فيل	ہاتھی
بھائی	أخ	بھائی
ماموں	خال	ماموں
پلاسٹر	ضماد	پلاسٹر
ٹیلیفون	تليفون	ٹیلیفون
ٹیلي وژن	تليفزيون	ٹیلي وژن
پُل	جسر	پُل
پلنگ	سرير	پلنگ
بدن	بدن	بدن
جسم	جسم	جسم

لب	شفة	**لب**
برتاو	معاملة	**برتاو**
برتن	إناء	**برتن**
سال	سنة	**سال**
بخور	بخور	**بخور**
بخل	بخل، شح	**بخل**
بُت	صنم	**بُت**
بخار	حمى	**بخار**
بازار	سوق	**بازار**
بال	شعر	**بال**
آرام	راحة	آرام
آغاز	بدء، بداية	**آغاز**
آفتاب	شمس	**آفتاب**
چاند	قمر	**چاند**
سورج	شمس	**سورج**
دن	يوم	**دن**
باپ	أب	**باپ**
ترنم		**ترنم**
تسلسل	استمرار	**تسلسل**
تشدد	عنف	**تشدد**
تشتت	قلق	**تشتت**
تصوف	تصوف	**تصوف**
تضاد	تناقض	**تضاد**
تشنج	تشنج	**تشنج**
شعر	شعر	**شعر**
شعار	شعار	**شعار**
شہر	مدينة	**شہر**

کنکر	حصاة، جمرة	کنکر
چراغ	سراج	چراغ
مصحف	مصحف	مصحف
مصدر	أساس	مصدر
مصرف	عمل، هدف	مصرف
مصرعہ	مصراع من الشعر	مصرعے
مطبخ	مطبخ	مطبخ
مطلب	غرض	مطلب
غرض	هدف، حاجة	غرض
مظہر	بادرة، ظاهرة	مظہر
سمندر	بحر	سمندر
نرخ	سعر	نرخ
نزلہ	زكام	نزلہ
نظاره	مشاهدة	نظاره
وزیر	وزير	وزیر
صدر	رئيس	صدر
ہذیان	هذيان	ہذیان
ہجران	هجر	ہجران
نفس	نفس، روح	نفس
برس	عام	برس

(ب) المفرد المؤنث الشاذ يجمع بإضافة ياء ونون غنة (یں) إلى آخره، مثل:

یہ میز ہے۔ هذه منضدة، طاولة، مائدة.
یہ میزیں ہیں۔ هذه طاولات.

وہ کتاب ہے۔ ذلك كتاب.
وہ کتابیں ہیں۔ تلك كتب.

وهذه نماذج من الأسماء المؤنثة الشاذة:

الاسم	معناه	جمعه
آواز	صوت	**آوازیں**
بلبل	عندليب	**بلبلیں**
تصویر	صــــــورة، رسم	**تصویریں**
سڑک	شارع	**سڑکیں**
بہن	أخت	**بہنیں**
راہ	طريق	**راہیں**
عمارت	مبنى، بناء	**عمارتیں**
عورت	امرأة	**عورتیں**
بندوق	بندقية	**بندوقیں**
خبر	خبر، نبأ	**خبریں**
دیوار	حائط	**دیواریں**
پنسل	قلم رصاص	**پنسلیں**
عید	عيد	**عیدیں**
رات	ليل	**راتیں**
نماز	صلاة	**نمازیں**

حكايت	حكاية	حكايتيں
داستان	قصة	داستانيں
غزل	غزل	غزليں
تلوار	سيف	تلواريں
بهير	غنمة	بهيريں
شكل	شكل	شكليں
برات	موكـــــب العريس	براتيں
آخرت		آخرتيں
آتش	نار	آتشيں
آزمائش	محنة، ابتلاء	آزمائشيں
اُمّيد	أمل، رجاء	اُمّيديں
آرزو	أمنية	آرزويں
آرائش	زينة	آرائشيں
اِزار	إزار	اِزاريں
زمين	أرض	زمينيں
ارض	أرض	ارضيں
تعداد	عدد، نسبة	تعداديں
اسٹيٹ	دولة	اسٹيٹيں
اصطلاح	مصطلح	اصطلاحيں
تصنيف	تأليف	تصنيفيں
ايذا	ايذاء	ايذائيں
بد دعا	دعاء سوء	بد دعائيں
بغل	إبط	بغليں
بغاوت	ثورة	بغاوتيں
بقا	بقاء	بقائيں
پوشاک	لباس، كسوة	پوشاكيں

تاب	لمعان، بريق	تابیں
عینک	نظارة	عینکیں
کوشش	محاولـــــة، جهد، مسعى	کوششیں
جہالت	جهل	جہالتیں
چٹان	صخرة	چٹانیں
چشم	عين	چشمیں
چڑیا	عـــصفور، طائر	چڑیائیں
خصوصیت	ميـــــــزة، خصوصية	خصوصیتیں
خوراک	طعام، غذاء	خوراکیں
خوشبو	رائحــــــة، عطر	خوشبویں
ڈاک	البريد	ڈاکیں
تجویز	اقتراح	تجویزیں
رغبت	رغبة	رغبتیں
سبقت	تفوق، سبق	سبقتیں
سعادت	سعادة	سعادتیں
سزا	عقاب	سزائیں
فہرست	قائمـــــــة، فهـــــرس، محتوى	فہرستیں
سیاحت	ســـــياحة، رحلة	سیاحتیں
سیاست	سياسة	سیاستیں
سہولت	ســـــهولة،	سہولتیں

	تيسير	
شانيين	عظمة،مكانة	**شان**
سطرين	**سطر**	**سطر**

رابعًا: هنـاك أسـماء مؤنثـة شـاذة تنتهـي بـألف أو واو أو نون غنة، وتجمع بإضافة"ئين" إلى أخرها، مثل:

جمعه	معناه	الاسم
ادائين	دلال، تدلل،غنج	**ادا**
صدائين	نداء، صوت	**صدا**
وفائين	وفاء،إخلاص	**وفا**
بلائين	مصيبة، بلاء	**بَلا**
دعائين	دعاء	**دعا**
هوائين	هواء، ريح	**هوا**
خطائين	خطيئة، ذنب	**خطا**
نِدائين	نداء	**نِدا**
مائين	أم	**ماں**
بهوئين	حاجب	**بَهوں**
جفائين	ظلم، جور	**جفا**
لوئين	لفح السموم	**لو**

خامسًا: يجمع المفرد المذكر والمفرد المؤنث أحيانا بالواو والنون الغنة، وذلك إذا تبعه أحد الحروف العاملة. وهي:

1. **نے** علامة الفاعل.
2. **كو** علامة المفعول.
3. **كا** حرف الإضافة.
4. **حروف الجر**

وسوف نتعرف على هذه الحروف العاملة في الصفحات التالية كل في حينه.

الجار والمجرور

يأتي حرف الجر في اللغة الأردية بعد الاسم. أي عكس اللغة العربية. وحروف الجار هي:

میں : فی
سے : من
پر : علی
پہ : علی
تک : حتی
اُوپر : فوق، علی.
نزدیک : عند، قرب.
پاس : عند.
ساتھ : مع.
نیچے : تحت، أسفل.
پیچھے: خلف، وراء.
سامنے : أمام.
آگے : أمام، في المقدمة.

**** تذكر أن حروف الجر المرسومة بخط بارز تأتي قبلها إضافة.** (وسنتعرف على هذا في الصفحات التالية).

أمثلة تُوضح استخدام حروف الجر:

- **احمد کالج میں ہے**: أحمد في الكلية. (نلاحظ أن حرف الجر "**میں: في**" جاء بعد الاسم "كالج".
- **درخت پر ایک چڑیا ہے**: عصفور على الشجرة.
- **میز پر کتاب ہے-**
- **گھر کے سامنے ایک باغ ہے-**
- **عمارت کے نیچے ایک دکان ہے-**

- **دیوار پر ایک تصویر ہے-**
- **ہاتھ میں قلم ہے-**
- **جیب میں پیسے ہیں-**
- **فرش پر قالین ہے-**
- **گلاس میں پانی ہے-**
- **باغ میں بہت لوگ ہیں-**
- **دیوار پر تین تصویریں ہیں-**
- **گاڑیوں میں دس لڑکے ہیں-** (تذكر أن المفرد المذكر والمفرد المؤنث يجمع بالواو والنون الغنة إذا تبعه حرف جر).
- **میزوں پر کتابیں ہیں-**
- **باغوں میں بے شمار درخت ہیں-**
- **کالجوں میں بے شمار طالب علم ہیں-**

**** تذكر أنه إذا جاء حرف الجر بعد الاسم المفرد المذكر الحقيقي (المنتهي بألف أو هاء)؛ تُقلب الألف أو الهاء ياء مجهولة، ويبقى المعنى مفرد كما هو، وإذا أردنا جمعه؛ تقلب الألف أو الواو (وں)، مثل:**

- **کمرے میں ایک لڑکا ہے-** ولدٌ في الحجرة.
- **کمروں میں تیس کرسیاں ہیں-** في الحجرات ثلاثون مقعدًا.
- **دروازے پر تین آدمی ہیں-** ثلاث رجال على الباب.
- **دروازوں پر کوئی نہیں-** لا أحد على الأبواب.
- **لڑکے سے** = من الولد.
- **لڑکوں سے**= من الأولاد.
- **گھوڑے پر**= على الحصان.
- **گھوڑوں پر** = على الخيول.

أداة الاستفهام (کہاں: أين) ؟

- کالج کہاں ہے؟
  کالج مدینۃ نصر میں ہے-
- جامعہ ملیہ اسلامیہ کہاں ہے؟
  جامعہ ملیہ اسلامیہ أوکھلا میں ہے-
- جامع مسجد کہاں ہے؟
  جامع مسجد دہلی میں ہے-
- ڈاکٹر امجد صاحب کہاں ہیں؟
  ڈاکٹر امجد صاحب یونیورسٹی میں ہیں –
- ڈاکٹر شمیم حنفی صاحب کہاں ہیں؟
  ڈاکٹر شمیم حنفی صاحب پاکستان میں ہیں –
- کپڑے کہاں ہیں؟
  کپڑے الماری میں ہیں-

مشق

1. درج ذیل الفاظ وتراکیب کا اپنے جملوں میں استعمال کریں (استخدم الألفاظ والتراكيب الآتية في جمل من عندك):
گھر میں – درخت پر – گاڑی میں – قلم – کتابیں – دیواریں – الماری کے سامنے – سڑکیں – دروازے پر – باغ میں – گلاس میں – دوا – پانی – دودھ - کرسی پر – ہاتھ میں – سر پر – جیب میں – تیرہ لڑکیاں – ریڈیو – ٹیلیفون –

2. مندرجہ ذیل سوالوں کا اردو میں جواب دیں:
- کمرے میں کون ہے؟
- بچے کہاں ہیں؟
- میں کون ہوں؟
- احمد کہاں ہے؟
- تم کہاں ہو؟
- یہ کیا ہے؟
- وہاں باغ میں کون ہے؟
- تھیلے میں کیا ہے؟
- گلاس میں کیا ہے؟
- ہاتھ میں کیا ہے؟
- میز پر کیا ہے؟
- کالج کے پیچھے کیا ہے؟
- دکان میں کون ہیں؟

الرابطة " تـها "

"**تـها**" رابطة تدل على الماضـي، وتعنـي " كـان "، وتطـابق الـضمير أو الفاعـل فـي الإفـراد والجمـع، والتـذكير والتأنيـث، وتصرف هكذا مع الضمائر:

- وہ تھا = كان (هو)
- وہ تھی = كانت (هي)
- وہ تھے = كانوا (هم).
- وہ تھیں = كن (هن).
- تو تھا = مخاطب مفرد مذكر.
- تو تھی = مخاطب مفرد مؤنث.
- تم تھے = مخاطب جمع مذكر
- تم تھیں = مخاطب جمع مؤنث.
- آپ تھے = مخاطب مذكر (حضرتك).
- آپ تھیں = مخاطب مؤنث. (حضرتكِ).
- میں تھا = متكلم مفرد مذكر (كنت).
- میں تھی = متكلم مفرد مؤنث.
- ہم تھے = متكلم جمع مذكر.
- ہم تھیں = متكلم جمع مؤنث.

نقول:

- وہ یونیورسٹی میں تھا: كان في الجامعة.
- منی بازار میں تھی: كانت منى في السوق.
- لڑکیاں لائبریری میں تھیں: البنات كنّ في المكتبة.
- لڑکے کمرے میں تھے: الأولاد كانوا في الحجرة.

- کتابیں میز پر تھیں: كانت الكتب على المنضدة.
- پیسے جیب میں تھے: كانت النقود في الجيب.
- میں منصورہ میں تھا: كنتُ في المنصورة.
- آپ مدرسے میں تھے: كنت حضرتك في المدرسة.
- آپ مسجد میں تھیں: كنتِ حضرتكِ في المسجد.

حالات الضمائر الشخصية

أولاً: حالة الفاعلية:

وه : هو، هي.

وہ لڑکا ہے- هو ولد.

وہ لڑکی ہے- هي فتاة.

وه : هما، هم، هن.

وہ لڑکے ہیں- هم أولاد.

وہ لڑکیاں ہیں: هن بنات.

تو : أنتَ، أنتِ.

تو طالب علم ہے: أنت طالب.

تو ہدی ہے: أنت هدى.

تم : أنتما، أنتم، أنتن.

تم بچے ہو: أنتم أطفال.

تم لڑکیاں ہو: أنتن فتيات.

آپ : حضرتكَ، حضرتكِ.

آپ مصطفی ہیں.

آپ شیماء ہیں.

میں : أنا.

میں گلناز ہوں: أنا جلناز.

میں محمد ہوں: أنا محمد.

ہم : نحن.

ہم اردو اساتذہ ہیں: نحن أساتذة الأردية.

ہم لڑکیاں ہیں: نحن فتيات.

ثانيًا: حالة المفعولية:

1- ضمائر الغائب:

- **المفرد** (وہ : هو، هي) يصير في حالة المفعولية "**اسے** " أو "**اس کو**". (أي أن "اسے" أو "اس کو" تعني هو أو هي في حالة المفعولية).
- الجمع (وہ : هما، هم، هن) يصير في حالة المفعولية "**انہیں**" أو " **ان کو**". (أي أن انہیں أو انکو تعني هما، هم، هن في حالة المفعولية).

2- ضمائر المخاطب:

- المفرد (تو : أنتَ، أنتِ) يصير في حالة المفعولية "**تجھے**" أو "**تجھ کو**".
- الجمع (تم: أنتما، أنتم، أنتن) يصير في حالة المفعولية "**تمہیں**" أو "**تم کو**".
- الضمير "آپ" يصير في حالة المفعولية " **آپ کو**".

3- ضمائر المتكلم:

- المفرد (میں : أنا مذكر أومؤنث) يصير في حالة المفعولية "**مجھے**" أو "**مجھ کو**".
- الجمع (ہم : نحن) يصير في حالة المفعولية "**ہمیں**" أو "**ہم کو**".

نوٹ (تذكر أن):

ضمير مفعولية "**مجھے**" و"**تجھے**" يصيران "**مجھ**" و"**تجھ**" إذا جاء بعدهما حرف جر، مثل: مجھ میں (فيّ)، مجھ سے (منّي). تجھ سے (منك)، تجھ میں (فيك).

ثالثًا: حالة الملكية:

الملكية ضمائر منفصلة تأتي قبل الشيء المملوك، وتتبعه في الإفراد والجمع، والتذكير والتأنيث. وهي كالتالي:

- **وہ** (هو، هي) يصير في حالة الملكية:

1. **"اس کا"** إذا تبعه الشيء المملوك مفردًا مذكرًا، مثل: **یہ اسکا بیٹا ہے**: هذا ابنه أو ابنها.
2. ويصير **"اس کے"** إذا تبعه الشيء المملوك جمعًا مذكرًا، مثل **یہ اس کے بیٹے ہیں**: هؤلاء أبناؤه أو أبناؤها.
3. ويصير **"اس کی"** إذا تبعه الشيء المملوك مفردا مؤنثا أو جمعا مؤنثا، مثل **یہ اس کی بیٹی ہے**: هذه ابنته، أو ابنتها. **یہ اس کی بیٹیاں ہیں**: هذه بناته، أو بناتها.

- **وہ** (هما، هم، هن): يصير فی حالة الملكية:

1. **"ان کا"** إذا تبعه الشيء المملوك مفردًا مذكرًا، مثل: ان کا بیٹا ہے- ابنهم، أو ابنهن.
2. ويصير **"ان کے"** إذا تبعه الشيء المملوك جمعًا مذكرًا، مثل: ان کے بیٹے ہیں- أبناءهم، أبناءهن.
3. ويصير **"ان کی"** إذا تبعه الشيء المملوك مفردًا أو جمعًا مؤنثًا، مثل: ان کی بیٹی ہے- ابنتهم، ابنتهن. ونقول فی الجمع: ان کی بیٹیاں ہیں- بناتهم، بناتهن.

- **تو** (أنتَ، أنتِ): يصير في حالة الملكية:

1. **"تیرا"** إذا تبعه الشيء المملوك مفردا مذكرا، مثل: یہ تیرا بیٹا ہے- هذا ابنكَ، ابنكِ.
2. ويصير **"تیرے"** إذا تبعه الشيء المملوك جمعا مذكرا، مثل: یہ تیرے بیٹے ہیں- هؤلاء أبناؤكَ / أبناؤكِ.

3. ويصير "**تیری**" إذا تبعه الشيء المملوك مفردا أو جمعا مؤنثا، مثل: تیری بیٹی ہے- ابنتكَ / ابنتكِ. ونقول في الجمع: تیری بیٹیاں ہیں- بناتكَ / بناتكِ.

- **تم** (أنتما، أنتم، أنتن): يصير في حالة الملكية:

1. "**تمہارا**" إذا تبعه الشيء المملوك مفردا مذكرا، مثل: تمہارا بیٹا ہے- ابنكم / ابنكن.
2. ويصير "**تمہارے**" إذا تبعه الشيء المملوك جمعا مذكرا، مثل: تمہارے بیٹے ہیں- أبناؤكم / أبناؤكن.
3. ويصير "**تمہاری**" إذا تبعه الشيء المملوك مفردا أو جمعا مؤنثا، مثل: تمہاری بیٹی ہے- ابنتكم / ابنتكن. ونقول في الجمع: تمہاری بیٹیاں ہیں- بناتكم / بناتكن.

- **آپ** (حضرتَك، حضرتِك): يصير في حالة الملكية:

1. "**آپ کا**" إذا تبعه الشي المملوك مفردا مذكرا، مثل: آپکا بیٹا ہے- ابن حضرتك /.حضرتِك
2. ويصير "**آپ کے**" إذا تبعه الشيء المملوك جمعا مذكرا، مثل: آپ کے بیٹے ہیں- أبناء حضرتك / حضرتكِ.
3. ويصير "**آپ کی**" إذا تبعه الشيء المملوك مفردا أو جمعا مؤنثا، مثل: آپ کی بیٹی ہے- ابنة حضرتكَ / حضرتكِ. آپ کی بیٹیاں ہیں- بنات حضرتكَ / حضرتكِ.

- **میں** (أنا): يصير في حالة الملكية:

1. "**میرا**" إذا تبعه الشيء المملوك مفردا مذكرا، مثل: میرا بیٹا ہے- ابني.
2. ويصير "**میرے**" إذا تبعه الشيء المملوك جمعا مذكرا، مثل: میرے بیٹے ہیں- أبنائي.

3. ويصير "**میری**" إذا تبعه الشيء المملوك مفردا أو جمعا مؤنثا، مثل: میری بیٹی ہے- ابنتي. ونقول في الجمع. میری بیٹیاں ہیں- أبنائي.

- **ہم** (نحن): يصير في حالة الملكية:

1. "**ہمارا**" إذا تبعه الشيء المملوك مفردا مذكرا، مثل: ہمارا بیٹا ہے- ابننا.
2. ويصير "**ہمارے**" إذا تبعه الشيء المملوك جمعا مذكرا، مثل: ہمارے بیٹے ہیں- أبناؤنا.
3. ويصير "**ہماری**" إذا تبعه الشيء المملوك مفردا مؤنثا أو جمعا مؤنثا، مثل: ہماری بیٹی ہے- ابنتنا. ونقول في الجمع: ہماری بیٹیاں ہیں- بناتُنا.

وهذه أمثلة توضح استخدام ضمائر الملكية:

- **سکول میں میرا بھائی ہے- أخي في المدرسة.**
- **اسکا بیٹا کالج میں ہے- ابنه (أو ابنها) في الكلية.**
- **انکی بہن کمرے میں ہے- أختهم / أختهن في الحجرة. (كما أنهم يستخدمونه للمفرد على سبيل الاحترام؛ فتصبح الترجمة: أخته / أختها في الحجرة).**
- **میز پر تمہاری کتابیں ہیں-**
- **بیگ میں تیرے قلم ہیں-**
- **سڑک پر اس کی گاڑی ہے-**
- **باغ میں میرے بچے ہیں-**
- **میرے گھر میں آپ کی بہنیں ہیں-**
- **انکے والد صاحب میرے سامنے ہیں-**
- **تمہارے پیچھے میری کرسی ہے-**
- **میری طرف انکی دو کتابیں ہیں-**

التركيب الإضافي

التركيب الإضافي في اللغة الأردية يتكون من:
المضاف إليه + كا + المضاف.

- محمد کا کمرہ ہے- غرفة محمد.
- سلمی کا کمرہ ہے- غرفة سلمى.

نوٹ: حرف الإضافة " **کا** " يتبع ما بعده في الإفراد والجمع، والتذكير والتأنيث، نقول " کا " إذا تبعه مفرد مذكر، و" کے " إذا تبعه جمع مذكر، و" کی " إذا تبعه مفرد أو جمع مؤنث.

أمثلة توضح استخدام التركيب الإضافي بصفة عامة:

- **یہ محمد کا بیٹا ہے- هذا ابن محمد.**
- **یہ ناهد کا بیٹا ہے- هذا ابن ناهد.**
- **وہ شیماء کی کتاب ہے- ذلك كتاب شيماء.**
- **وہ احمد کی کتاب ہے- ذلك كتاب أحمد.**
- **یہ احمد کی کتابیں ہیں – هذه كتب أحمد.**
- **یہ شیماء کی کتابیں ہیں – هذه كتب شيماء.**
- **یہ شیماء کے بیٹے ہیں- هؤلاء أبناء شيماء.**
- **یہ احمد کی بیٹیاں ہیں- هؤلاء بنات أحمد.**
- **یہ میرے بھائی ہیں- هؤلاء إخواني.**
- **دروازے پر آپ کی بیوی ہے-**
- **گاڑی میں تمہارا شوہر ہے-**
- **گھر میں احمد کے بچے ہیں-**
- **سڑک پر اس کی گاڑی ہے-**
- **میز پر میرا قلم ہے-**

- تمہارا بھائی دفتر میں ہے۔
- کیا آپ کی بہن یونیورسٹی میں ہے؟
- جی ہاں، میری بہن یونیورسٹی میں ہے۔
- نہیں، میری بہن یونیورسٹی میں نہیں ہے۔
- نہیں، میری بہن یونیورسٹی میں نہیں، میری بہن بازار میں ہے۔
- انکے اُستاد کمرے میں تھے۔
- ہماری ماں جی بازار میں تھیں۔

تأثر اسم الإشارة بحروف الجر

درستَ أن في الأردية اسمان للإشارة: (**يہ**) للقريب المفرد والجمـع، والمـذكر والمؤنـث، و (**وہ**) للبعيـد المفـرد والجمـع، والمذكر والمؤنث.

إذا تبـع (يـہ) حـرف جـر؛ تُقلـب (اِس) فـي حالـة الإفـراد، و(اِن) في الجمع. إذًا (اِس) هنـا تعنـي: هذا، هذه. و(اِن) تعنـي: هذان، هاتان، هؤلاء. نقول:

- اِس میں: فيه.
- اِن میں: فيهم
- اِس پر: عليه.
- اِن پر: عليهم.
- اِس کتاب میں: في هذا الكتاب.
- اِس کمرے میں ایک میز ہے- في هذه الحجرة طاولة.
- اِن کمروں میں بے شمار کرسیاں ہیں- مقاعد كثيرة في هذه الحجرات.

إذا تبـع (وہ) حـرف جـر؛ تُقلـبُ (اُس) فـي حالـة الإفـراد، و(اُن) فـي حالـة الجمـع. أي أن (اُس) تعنــي: ذلـك، ذاك، تلـك. و(اُن) تعني: أولئك. نقول:

- اُس میں: في ذلك / تلك.
- اُن میں: في أولئك.

وهذه أمثلة توضح استخدام اسم الإشارة المتأثر بحرف الجر:

- اُس گھر میں چار کمرے ہیں- في ذلك البيت أربع غرف.
- اِس آدمی کا گھر عباسیہ میں ہے- منزل هذا الرجل في العباسية.

- اِس کتاب میں سو صفحے ہیں- في هذا الكتاب مائة صفحة.
- اُن لڑکوں کی کتابیں میز پر ہیں- كتب أولئك الأولاد على الطاولة.
- اِن لڑکیوں کے کپڑے صاف ہیں- ملابس هؤلاء الفتيات نظيفة.
- اِ س باغ میں کیا ہیں؟ ما في هذه الحديقة؟
- اِس باغ میں بیس درخت اور ایک عمارت ہیں.
- اُن کمروں میں کون ہیں؟ من في أولئك الحجرات؟
- اُن کمروں میں بہت طالب علم ہیں- في أولئك الحجرات طلاب كثيرون.

أداة الاستفهام (کس کا) لمن؟

أداة الاستفهام (**کس کا**) يُستفهم بها عن الملكية، وتتبع ألفها ما يأتي بعدها في الإفراد والجمع، والتذكير والتأنيث. نقول (**کس کا**) إذا تبعها مفرد مذكر، و(**کس کے**) إذا تبعها جمع مذكر، و(**کس کی**) إذا تبعها مفرد أو جمع مؤنث.

- **یہ کس کا گھر ہے؟ منزل من هذا؟ (لمن هذا المنزل؟).**
  یہ میرا گھر ہے۔ هذا منزلي.
  یہ محمد کا گھر ہے۔ هذا منزل محمد.
  یہ منی کا گھر ہے۔ هذا منزل منى.
- **یہ کس کی کتاب ہے؟ كتاب من هذا؟**
  یہ آپ کی کتاب ہے۔ هذا كتابك.
  یہ تیری کتاب ہے۔ هذا كتابك.
  یہ اس کی کتاب ہے۔ هذا كتابه / كتابها.
- **وہ کس کی عینک ہے؟ نظارة من تلك؟**
  وہ سلمی کی عینک ہے۔ تلك نظارة سلمى.
  وہ مصطفی کی عینک ہے۔ تلك نظارة مصطفى.

أداة الاستفهام (کتنا) کم؟

(کتنــا): کـم؟ يُستفهم بهـا عـن العـدد، وتتبـع ألفهـا مـا يـأتي بعـدها فـي الإفـراد والجمـع، والتـذكير والتأنيـث. نقـول (**کتنــا**) إذا تبعهـا مفـرد مـذكر، و(**کتنــے**) إذا تبعهـا جمـع مـذكر، و(**کتنــی**) إذا تبعها مفرد أو جمع مؤنث.

- **احمد کے پاس کتنی کتابیں ہیں؟ کم كتاب عند أحمد؟**
  احمد کے پاس تین کتابیں ہیں- عند أحمد ثلاثة كتب.
- **ہدی کے پاس کتنے قلم ہیں؟ کم قلم عند هدى؟**
  ہدی کے پاس پانچ قلم ہیں- عند هدى خمسة أقلام.
- **کلاس میں کتنے طالب علم ہیں؟**
  کلاس میں تین سو طالب علم ہیں-
- **کمرے میں کتنی میزیں ہیں؟**
  کمرے میں ایک میز ہے-

مشق

1- مندرجہ ذیل ترکیبوں کا اپنے جملوں میں استعمال کریں:
استخدم التراكيب الآتية في جمل من عندك:
میری بہن – اسکا بھائی – تمہاری ماں جی – اِس صندوق میں – الماری میں – آپکا نام – اس کی عمارت – ھند کا والد – شیماء کا کالج – رہام کی بہن – پاکستان میں – ابراہیم صاحب– میرا امتحان – اس کی نماز – مسجد میں –

2- مندرجہ ذیل سوالوں کا اردو میں جواب دیں: أجب عن الأسئلة الآتية بالأردية:

- وہ کس کی گاڑی ہے؟
- یہ کس کا قلم ہے؟
- اس کا قلم کہاں ہے؟
- آپ کا نام کیا ہے؟
- آپ کے بھائی کا نام کیا ہے؟
- اِس عمارت میں کس کا دفتر ہے؟
- اِس الماری میں کس کے کپڑے ہیں؟
- تیرے بھائی کہاں ہیں؟
- میز پر کس کی کتابیں ہیں؟
- ہماری کتابیں کہاں ہیں؟
- آپ کہاں سے ہیں؟
- تمہارا گھر کہاں ہے؟
- محمد کہاں تھا؟
- تم کہاں تھیں؟
- تمہارے بھائی کے پاس کتنی ترکی کتابیں ہیں؟
- اس کے پاس کتنے گھر ہیں؟
- تمہاری کتنی بہنیں ہیں؟

الصفة

تـأتي الـصفة فـي اللغـة الأرديـة قبـل الموصـوف. أي عكس اللغة العربية. وهذه نماذج توضح استخدام الصفة في الأردية:

- یہ خوبصورت بچی ہے- هذه طفلة جميلة.
- وہ جدید کتاب ہے- ذلك كتاب جديد.
- یہ چست آدمی ہے- هذا رجل نشيط.
- یہ ذہین عورت ہے- هذه امرأة ذكية.
- وہ غلط کام ہے- ذلك عمل خاطئ.
- یہ سُرخ کپڑا ہے- هذا رداء (قماش) أحمر.

نوٹ: إذا انتهت الصفة بألف؛ تتبع الألف الموصوف في الإفراد والجمع، والتذكير والتأنيث. مثال ذلك الصفة لمبا: طويل:

- یہ لمبا لڑکا ہے- هذا ولد طويل.
- یہ لمبی لڑکی ہے- هذه فتاة طويلة.
- یہ لمبے لڑکے ہیں- هؤلاء أولاد طوال.
- یہ لمبی لڑکیاں ہیں- هؤلاء فتيات طويلات.

ومن الصفات في الأردية:

الصفة	معناها
خوبصورت	جميل
لمبا	طويل
چھوٹا	صغير/ قصير
موٹا	بدين، سمين
بڑا	كبير، عظيم
مفید	مفيد
چند	بعض

سارا	كل، جميع، عامة
تمام	كل، جميع، عامة
سُنّی	سني
ترقی پسند	تقدمي
نیا	جديد
ٹھنڈا	بارد
ہنس مکھ	وجه بشوش، مبتسم
مجاہد	مجاهد، مجتهد، مُجدّ
دانا	عالم
خوش	سعيد
عمده	جيد، لذيذ
احمق	أحمق، جاهل
دوست	صديق
شریف	شريف، أصيل
سمجهدار	ذكي
کچھ	بعض
شرارتی	شقي
نابینا	كفيف، ضرير
لال، سرخ	أحمر
زرد، پیلا	أصفر
سفید، گورا	أبيض
جاہل	جاهل
وسیع	فسيح
تنگ	ضيق
پتلا	ضعيف، رقيق، هزيل
کمزور	ضعيف
مضبوط	قوي

ہلکا	خفيف
مہنگا	غالي الثمن
بد صورت	قبيح
بہت	جدًا، كثير
بے شمار	لا حصر، كثير جدًا
کئی	عديد
بعض	بعض
بے کار	عاطل، غير مفيد
تھوڑا	قليل
سب	كل، جميع، عامة
ہوشیار	ذكي
شیعہ	شيعي
رجعت پسند	رجعي
پرانا	قديم
گرم	حار، دافء
سُست	كسول
محنتی	مجتهد
عقل مند	عاقل
خوب	طيب، جيد
اچھا	طيب، جيد
نادان	جاهل
دشمن	عدو
تیز	سريع، ماكر
کم	قليل
زیادہ	كثير
بینا	مبصر
نیلا	أزرق

سیاہ، کالا	أسود
سبز، ہرا	أخضر
عالم	عالم
گہرا	عميق
بُرا	سيء
اُونچا	عالٍ، مرتفع
ضعیف	ضعيف
طاقتور	قوي
نِکمّا	غير مفيد
بھاری	ثقيل
سستا	رخيص الثمن

الأعداد الوصفية

پہلا: الأول، پہلی : الأولی.
دوسرا: الثاني، دوسری: الثانية.
تیسرا: الثالث، تیسری: الثالثة.
چوتھا: الرابع، چوتھی: الرابعة.
پانچواں: الخامس، پانچویں: الخامسة.
چھٹا: السادس، چھٹی: السادسة.
ساتواں: السابع، ساتویں: السابعة.
آٹھواں: الثامن، آٹھویں: الثامنة.
نواں: التاسع، نویں: التاسعة.
دسواں: العاشر، دسویں: العاشرة.

نماذج توضح استخدام بعض الصفات:

- یہ اچھا آدمی ہے- هذا رجل طيب.
- یہ اچھی عورت ہے- هذه امرأة طيبة.
- وہ کمزور سپاہی ہے- ذلك جندي ضعيف.
- یہ طاقتور فوج ہے- هذا جيش قوي.
- یہ بُری باتیں ہیں- هذا كلام سيء،أو هذه أمور سيئة.
- وہ لمبی سڑک ہے- ذلك شارع طويل.
- میری اونچی عمارت ہے- لي عمارة عالية.
- انکا شریف بھائی ہے- أخوه شريف.
- یہ تنگ کمرہ ہے- هذه حجرة ضيقة.
- یہ موٹا آدمی ہے- هذا رجل بدين.
- یہ سنی عورت ہے- هذه امرأة سنية.
- آفس میں تمام ملازم موجود ہیں- كل الموظفين موجودين في المكتب.
- یہ گرم پانی ہے- هذا ماء ساخن.

- یہ ٹھنڈی چائے ہے- هذا شاي بارد.
- یہ ہنس مکھ بچہ ہے- هذا طفل مبتسم، بشوش الوجه.
- یہ ٹھنڈی بوتل ہے- هذه زجاجة مياه غازية باردة.
- دکان میں چند لوگ ہیں- بعض الناس في المحل.
- یہ پاکستانی آدمی ہے- هذا رجل باكستاني.
- وہ ہندوستانی عورت ہے- تلك امرأة هندية.
- کالج میں بے شمار اسٹوڈنٹ ہیں-
- گلاس میں تھوڑا پانی ہے-
- یہ چست طالب علم ہے-
- یہ کشمیری کپڑا ہے-
- اس کے پاس مفید کتابیں ہیں-
- میرے دو بھائی ہیں-
- احمد کی تین بہنیں ہیں-
- یہ پہلا لڑکا ہے-
- وہ تیسری لڑکی ہے-
- یہ چھٹی کتاب ہے-
- یہ چھٹا دن ہے-
- وہ ساتویں میز ہے-
- احمد لمبا ہے
- عادل چھوٹا ہے
- محمد ھوشیار ہے
- وہ تیز ہے
- احمد علی سے لمبا ہے
- علی احمد سے چھوٹا ہے
- عادل خالد سے ہوشیار ہے
- میں تم سے تیز ھوں
- وہ مجھ سے تیز ہے
- علی احمد جیسا چھوٹا ہے

أداة الاستفهام "كيسا" كيف؟

(كيسا): كيف؟

يُستفهم بها عن الحالة أو الكيفية، وتتبع ألفها ما يأتي بعدها في الإفراد والجمع، والتذكير والتأنيث. نقول (**كيسا**) إذا تبعها مفرد مذكر، و(**کیسے**) إذا تبعها جمع مذكر، و(**کیسی**) إذا تبعها مفرد أو جمع مؤنث.

آپ کیسے ہیں؟ كيف أنت؟، كيف حالك؟

- میں خیریت سے ہوں- أنا بخير
- میں اچھا ہوں-
- میں ٹھیک ہوں-
- میں ٹھیک ٹھاک ہوں-
- الحمد لله، میں اللہ کے فضل وکرم سے بخیر ہوں-

تمہاری امی جی کیسی ہیں؟

- میری امی جی خیریت سے ہیں-
- میری امی جی اچھی ہے-

آپ کے والد صاحب کی صحت کیسی ہے؟

- میرے والد صاحب کی صحت اچھی ہے-

آپ کی طبیعت کیسی ہے؟

- میری طبیعت بہت اچھی ہے-

یہ کیسی کتاب ہے؟

- یہ بہت مفید کتاب ہے-

أداة الاستفهام "کب" متی، و"کب سے" منذ متی؟

کب (متی)، و**کب سے** (منذ متی) يُستفهم بهما عن الزمان.
نقول:

محمد کب سے یونیورسٹی میں ہے؟

- محمد صبح سے یونیورسٹی میں ہے-
- محمد دو گھنٹے سے یونیورسٹی میں ہے-

تم کب سے بیمار ہو؟

- میں ایک ہفتے سے بیمار ہوں-

آپ کب سے اس کمرے میں ہیں؟

- میں تین گھنٹے سے اس کمرے میں ہوں-

تمہارے بچے کب سے لائبریری میں ہیں؟

- میرے بچے ڈھائی گھنٹے سے لائبریری میں ہیں-

أداة الاستفهام "کونسا" أي؟

آپ کونسے ڈپارٹمنٹ میں ہیں؟

میں اردو ڈپارٹمنٹ میں ہوں-

تمہاری چھوٹی بہن کونسی جماعت میں ہے؟

میری چھوٹی بہن تیسری جماعت میں ہے-

أداة الاستفهام کس (أي)؟

آپ کس یونیورسٹی میں ہیں؟

- میں الازھر یونیورسٹی میں ہوں-
- میں دہلی یونیورسٹی میں ہوں-
- میں پنجاب یونیورسٹی میں ہوں-

اسم الموصول

- **جو**

يعني: الذي، التي، اللذان، اللتان، الذين، اللاتي، اللائي.
وإذا تبعه أحد الحروف العاملة، يصيرُ "**جس**" في حالة المفرد، و"جن" في حالة الجمع. أي أن "جس" يعني: الذي، التي. و"جن" يعني: اللذان، اللتان، الذين، اللاتي، اللائي.
نقول:
جس پر: عليه.
جن پر: عليهم.
جس سے: منه.
جن سے: منهم.
جس نے
جنہوں نے
جس کا
جن کے
جس کو
جن کو

- **جہاں**

يعني حيثما.

مہینوں کے نام (أسماء الشهور)

جنوری: يناير
فروری: فبراير
مارچ: مارس
اپریل: إبريل
مئی: مايو
جون: يونيو
جولائی: يوليو
اگست: أغسطس
ستمبر: سبتمبر
اکتوبر: أكتوبر
نومبر: نوفمبر
دسمبر: ديسمبر

دنوں کے نام (أسماء الأيام)

جمعہ: الجمعة
ہفتہ / سنیچر: السبت
اتوار: الأحد
پیر: الإثنين
منگل: الثلاثاء
بُدھ: الأربعاء
جمعرات: الخميس

موسم (الفصول)

گرما / گرمی: الصيف
سرما / سردی: الشتاء
بہار: الربيع
خزاں: الخريف
برسات: فصل المطر

رنگوں کے نام (الألوان)

سفید : أبیض
کالا: أسود.
نیلا: أزرق.
پیلا / زرد: أصفر.
سبز: أخضر.
سُرخ / لال: أحمر
گندمی: أسمر.
سنہری: أشقر.
نارنجی: برتقالي.
خاکی: رمادي.
ہلکا رنگ: لون فاتح.
گہرا رنگ: لون غامق.

حواس کے نام (الحواس)

سننا : السمع.
دیکھنا: البصر.
چکھنا: التذوق.
سونگھنا: الشم.
چھونا: اللمس.

اطراف کے نام (أسماء الجهات)

مشرق: الشرق.
مغرب: الغرب.
شمال: الشمال.
جنوب: الجنوب.

جسم کے اعضاء (أعضاء الجسم)

سر: الرأس.
پیشانی: جبهة، جبين.
بال: الشعر.
آنکھ: العين.
گال: الخد.
ناک: الأنف.
کان: الأذن.
منہ: الفم.
زبان: اللسان.
ٹھوڑی: الذقن.
گردن: العنق.
گلا: رقبة.
ہونٹ / لب: الشفاه.
چہرہ/ چہرا: الوجه.
دانت: الأسنان.
مونچھ: الشارب.
بازو: الذراع.
ہاتھ : اليد.

سینہ / چھاتی: الصدر.
کمر / پیٹھ: الظهر، الخصر.
دل: القلب.
معدہ: المعدة.
ہڈی: العظم.
کلیجہ: الکبد.
پنڈلی: الساق.
انگلی: الأصبع.
پھیپھڑا: الرئة.
داڑھی: اللحية.
کندھا: الکتف.
پیٹ: البطن.
ناخن: الأظافر.
خون: الدم.
کھال: الجلد.
آنتیں: الأمعاء.
نسیں: العروق.
رگیں: الشرايين.
مغز: المخ.

اوقات کے نام: أسماء الأوقات

صبح: الصبح
شام: المساء
دن: النهار
رات: الليل
سیکنڈ: ثانية
منٹ: دقيقة
گھنٹہ: ساعة
ہفتہ: أسبوع
ماہ، مہینہ: شهر
صدی: قرن

گزشتہ: الماضي
کل: غدا، أمس
پرسوں: أول أمس، بعد غد
پچھلا ہفتہ: الأسبوع الماضي
اگلا ہفتہ: الأسبوع القادم

ایک بجا ہے: الساعة الواحدة.
ڈیڑھ بجا ہے: الساعة الواحدة والنصف.
دو بجے ہیں: الساعة الثانية.
ڈھائی بجے ہیں: الساعة الثانية والنصف.
تین بجے ہیں: الساعة الثالثة.
ساڑھے تین بجے ہیں: الساعة الثالثة والنصف.
پونا ایک بجا ہے: الساعة الواحدة إلا ربع.
سوا ایک بجا ہے: الساعة الواحدة والربع.
بارہ بجنے میں دس منٹ ہیں: الثانية عشر إلا عشر دقائق.

پیشے: المهن

کسان: فلاح
نائی: حلاق
حکیم: طبیب
طبیب: طبیب
انجنیئر: مهندس
مزدور: عامل، أجیر
نوکر: خادم، موظف
عطار: عطار
دھوبی: غسال
بڑھئی: نجار
وکیل: محامي
دربان: بواب
لوہار: حداد
باورچی: طباخ
گھڑی ساز: ساعاتي
قُلی: شیال
موچی: اسکاف، خصاف.
پھل فروش: فکهاني
دندان ساز: طبیب أسنان
سُنار: صائغ

عزیز اور رشتے دار: الأهل والأقارب

دادا: جد (من الأب).
دادی: جدة (من الأب).
نانا: جد (من الأم).
نانی: جدة (من الأم).
باب، والد: أب.
ماں، امی، والدہ: أم.
بھائی: أخ
بہن: أخت
بیٹا: ابن
بیٹی: ابنة
چچا: عم
ماموں: خال
خالہ: خالة
پھوپی: عمة
پھوپھا: زوج العمة
بھتیجا: ابن الأخ
بھتیجی: ابنة الأخ
چچا زاد بھائ: ابن العم
پوتا: حفيد
پوتی: حفيدة
شوہر: زوج
بیوی: زوجة
بھابی: زوجة الأخ
ساس: أم الزوجة
سُسر: والد الزوجة
داماد: صهر (زوج الابنة)

والدین: الوالدان
بچہ: طفل
بچی: طفلة
رنڈوا: أرمل
بیوہ: أرملة
شادی شدہ: متزوج
کنوارا: أعزب
کنواری: عذراء، آنسة
منگیتر: خطیب، خطيبة
دولہا: عريس
دولہن: عروس

پھلوں اور سبزیوں کے نام
أسماء الفاكهة والخضروات

تربوز: بطيخ
مالٹا: برتقال
آم: مانجو
انجیر: تين
انگور: عنب
سیب: تفاح
آڑو: خوخ
کیلا: موز
انار: رمان
بادام: لوز
کھجور: بلح
شہتوت: توت
آلو بخارا: برقوق
گنا: قصب السكر
خوبانی: مشمش
بھنڈی: بامية
بیگن: باذنجان
کھیرا: خيار
لہسن: ثوم
پیاز: بصل
آلو: بطاطس
ٹماٹر: طماطم
پالک : سبانخ
گوبھی: قرنبيط

سبز مرچ: فلفل أخضر
مٹر: باذلاء
پودینہ: نعناع
دھنیا: كزبرة
مولی: فجل
بند گوبھی: كرنب
اروی، کچالو: قلقاس
سلاد: خس

پرندوں اور حیوانوں کے نام
أسماء الطيور والحيوانات

گھوڑا: حصان
اونٹ: جمل
ہاتھی: فيل
شیر: أسد
گدھا: حمار
خچر: بغل
ریچھ: دب
بچھیرا: مُهر.
چیتا: نمر
بلی: قطة
گھوڑی: فرسة، مهرة
کوّا: غراب
طوطا: ببغاء
اُلّو: بومة

بکرا: ماعز
بکری: ماعزة
مرغی: دجاجة
بطّخ: بط
چڑیا: عصفور
مور: طاووس
کبوتر: حمام
بھیڑیا: ذئب
گائے: بقرة
دُنبہ: خروف
بندر: قرد
شاھین: نسر
ہرن: غزال
بَھینس: جاموس
مَکھی: ذبابة
مچھلی: سمك
کیڑے مکوڑے: حشرات الأرض
مکڑی: عنكبوت
کچھوا: سلحفاة

الأعداد

ایک: 1
دو: 2
تین: 3
چار: 4
پانچ: ٥
چھ: 6
سات: 7
آٹھ: 8
نو: 9
دس:10

گیارہ:11
بارہ:12
تیرہ:13
چودہ:14
پندرہ:1٥
سولہ: 16
سترہ:17
اٹھارہ:18
انیس:19
بیس:20

اکیس: 21
بائیس: 22
تئیس: 23
چوبیس: 24

پچیس: 2۵

چھبیس: 26

ستائیس:27

اٹھائیس: 28

انتیس: 29

تیس: 30

اکتیس: 31

بتیس: 32

تینتیس: 33

چونتیس: 34

پینتیس: 3۵

چھتیس: 36

سینتیس: 37

اڑتیس: 38

انتالیس: 39

چالیس: 40

اکتالیس: 41

بیالیس: 42

تینتالیس: 43

چوالیس: 44

پینتالیس: 4۵

چھیالیس: 46

سینتالیس: 47

اڑتالیس: 48

اُنچاس: 49

پچاس: ۵0

نماذج للمذكر والمؤنث البشري: اِنسانى تذكير وتانيث

مذكر	مؤنث	مذكر	مؤنث	مذكر	مؤنث
اَبّا: أبٌ	اَمّاں: أمٌ	دوست: صديق	سہیلی: صديقة، صاحبة	سُسُر: حما	ساس: حماة
اَبُّو: أب	اَمّی: أم	بندہ: عبد، غلام	بندی: عبدہ، أمة	بهيتجا: ابن الأخ	بهيتجى: ابنة الأخ
والد: والد	والده: والدة	مرد: رجل	عورت: امرأة	بهانجا:اِبنُ الأختِ	بهانجى: بِنتُ الأختِ
باپ: أب	ماں: أم	خاوند: زوج	بيوى: زوجة	ماموں: خال	ممانى: زوجة الخال
بهائى: أخ، إخوان، إخوة	بهابهى، بهاوج: زوجة الأخ	شوہر: زَوْج	جورو: زوجة	تايا: اَلعَمُّ الأكبَرُ	تائى: زَوجَةُ العَمّ الأكبر
بهائى: أخ	بہن، آپا: أخت	مياں: سيد، زوج	بيوى: سيدة، زوجة	چچا: عم	چچى: زوجة العم
دادا: جد (لأب)	دادى: جدة (لأب)	دولہا: عريس	دولہن: عرُوس	پهوپها: زوج العمة	پهوپهى: العمة
نانا: جد (لأم)	نانى: جدة (لأم)	داماد: صهر،	بهو: زوجة	خالو: زَوجُ	خالہ: خالة

		ختن	الابن	الخالة	
بہنوئی: زوج الأخت	بہن: الأخت	بیٹا: ابن	بیٹی: ابنة	دیور: الأخ الصغیر للزوج	دیورانی: زوجة الأخ الصغیر
بیگ: سید، أمیر (لقب مغولي)	بیگم: سیدة، أمیرة، قرینة الرجل	سالا: أخ الزوجة	سالی، سالہار: أخت الزوجة	جیٹھ: الأخ الأكبر للزوج	جیٹھانی: زوجة الأخ الأكبر
لڑکا: ولد	لڑکی: بنت	ساس: حما (أب الزوج أو الزوجة)	سسر: حماة	نواسہ: سِبط، حفید (من الابنة)	نواسی: حفیدة (من الابنة)
پوتا: حفید (من الابن)	پوتی: حفیدة (الابن)	مکرم: المحترم	مکرمہ: المحترمة	خان: السید، الأمیر	خانم: السیدة، الأمیرة
دوہتا: حفید (من الابنة)	دوہتی: حفیة (من الابنة)	حاکم: حاکم، ضابط، أمیر، والٍ	حاکمہ: حاکمة، أمیرة	مولوی: عالم مسلم	مولون: زوجة المولوی، عالمة دین
رنڈوا: أرمل	رنڈ: أرملة	خادم: خادم	خادمہ: خادمة	مُلاّ: سید	مُلاّنی: زوجة السید
نندوئی: أخ	نند: أخت	عزیز:	عزیزہ:	مولانا:	مولانی:

الزوج	الزوج	عزيز، حبيب	عزيزة	رجل الدين	عالمة دين
اُستاد: أستاذ، مدرس،معلم	اُستانی: مدرسة، معلمة	پڑوسی: جار، جیران	پڑوسن: جارة	ملک: ملك،قُطر، بلد، وطن	ملکہ: مَلَكة، مَقدِرَة، براعة، مهارة، قدرة
ڈاکٹر: طبيب، دكتور في أي علم	لیڈی ڈاکٹر: طبيبة	ہمسایہ: جار	ہمسائی: جارة	باورچی: طباخ، طاهي	باورچن: طباخة، طاهية
ہیڈ ماسٹر: مدير أو ناظر المدرسة	ہیڈ مسٹرس: مديرة أو ناظرة المدرسة	راجہ: حاكم، أمير	رانی: ملكة	سلطان: ملك	سلطانہ: ملكة
طالب: تلميذ، طالب	طالبہ: تلميذة، طالبة	نواب: حاكم، أمير	بیگم: سيدة، ملكة، أميرة		
بچہ: جنين، وليد، رضيع، طفل	بچی: طِفلة، وليدة، رضيعة.	صاحب: سيد، مالک	بیگم/ سيدة: ملكة، أميرة	بوڑھا: شيخ، عجوز، مُسِنّ	بوڑھی/ بڑھیا: عجوز، مُسِنّة، شيخة
حافظ: حافِظ	حافظہ: ذاكرة،	بادشاہ:	ملکہ:	بڈھا	بڈھی

	حافِظَة	مَلِك	ملكة		
اديب: أديب	اديبہ: أديبة	نوكر: خادم	نوكرانى: خادمة	مريض: مريض	مريضہ: مريضة
عابد: عابد	عابده: عابدة	شہزاده: أمير	شہزادى: أميرة	لنگڑا: أعرج	لنگڑى: عرجاء
معلمّ: مدرس	معلمّہ: مدرسة	غلام: عبد	لونڈى: جارية، أمة وصيفة	اندها: أعمى	اندهى: عمياء
زاہد: زاهد	زاہده: زاهدة	برہمن: برهمي، رجل دين هندوسي	برہمنى: برهمية	فقير: فقير، درويش، متسول	فقيرنى: فقيرة، متسولة
شاعر: شاعر	شاعره: شاعرة	فرنگى: إفرنجي، أوربي	فرنگن: إفرنجية، أوربية	گنجا: أصلع	گنجى: صلعاء
رفيق: زميل	رفيقہ: زميلة	يہودى: يهودي	يہودن: يهودية	بيچاره: مسكين	بيچارى: مسكينة
خواجہ: سيد	خاتون: سيدة	پارسى: مجوسي	پارسن: مجوسية	بهكارى: شحّاذ	بهكارن: شحّاذة
سيّد: سيد	سيّدانى: سيدة	ہندو: هندوكي، هندوسي	ہندوانى: هندوكية، هندوسية	جولاہا: ترزي، خياط	جولاہن/ جولاہى: خياطة
شيخ: شيخ، مرشد	شيخانى: شيخة	بنگالى: بنغالى	بنگالن: بنغالية	ديہاتى: ريفي، قروي، بدوي	ديہاتن: ريفية، قروية، بدوية

مغل: مُغْل، مغول	مغلانی: مغولية	جوگی: درويش هندوسي، ساحر	جوگن: درويشة هندوسية، ساحرة	محترم: سيد	محترمہ: سيدة
بيگ: سيد	بيگم: ملكة، أميرة، سيدة	گوجر: رجل كوجري (طائفة تعمل فى تربية المواشي وما إلى ذلك)	گوجرى: امرأة كوجرية	حاجى: الحاج	حاجن: الحاجة
چودهرى: زعيم أي جماعة أو طبقة، زعيم الفلاحين	چودهرائن: زعيمة أية فرقة	پٹھان: مُغل، مغول، بَتان	پٹھانى: إمرأة من قبيلة البتان، أو مغولية	حاجى: الحاج	حجن: الحاجة

نماذج للمذكر والمؤنث في المهن
ذات برادری کی تذکیر وتانیث

مذکر	مؤنث	مذکر	مؤنث	مذکر	مؤنث
مہتر: کناس	مہترانی: کناسة	بھنگی: کناس	بھنگن: کناسة	رنگریز: صَبَّاغ	رنگریزن: صباغة
سادھو: ساذج	سادھنی: ساذجة	بڑھئی: نجار	بڑھائن: زوجة النجار	چمار: إسكافي	چمارن: زوجة الاسكافي
دھوبی: غَسَّال	دھوبن: غَسَّالَة	موچی: اِسكافي، خَصَّاف	موچن: إسكافية	بھٹیارا: طَبَّاخ النُّزُل والخان	بھٹیارن: طباخة
نائی: حجام، حلاق	نائن: زوجة الحجام، حجامة	ڈوم: مُغَني	ڈومنی: مُغَنِيّة	حلوائی: حَلوَاني	حلوائن: حلوانية
تیلی: زيّات	تیلن: زيّاتة	بنجارہ: علاّف	بنجارن: علاّفة	گویا: مُغَنّ، غناء	گائن: مغنية
درزی: خَيَّاط	درزن: خياطة	گوالا: لَبَّان	گوالن: لبانة		
لوہار: حَدَّاد	لوہارن: حدادة	کمہار: فَخَّاري	کمہارن: فُخَّارية	بھنگی: كَنَّاس	بھنگن: كناسة
سُنار: صائغ	سُنارن: صائغة	مالی: مالِيّ، مادي	مالن: مادية	سادھو: ساذج	سادھنی: ساذجة

نماذج للمذكر والمؤنث فی الحیوانات
حیوانی تذکیر وتانیث

کُتاّ: کلب	کُتیا: کلبه	سانپ: ثعبان	سپنی: حیة	گھوڑا: حصان	گھوڑی: فَرَسَة، مُهرة
بندر: قِرد	بندریا: قردة	شیر: أسد	شیرنی: لَبُوءَة	مُرغا: دیك	مُرغی: دجاجة
چڑا:عصفور	چڑیا: عصفورة	مور: طاؤس	مورنی: أنثی الطاووس	بِلاّ: قط	بِلیّ: قطة
چوہا: فأر	چوہیا: فأرة	اُونٹ: جمل	اُونٹنی: ناقة	تیتر: طائر الدُّرّاج	تیتری: أنثی الدرّاج
بچھڑا	بچھیا	ہرن: غزال	ہرنی: أنثی الغزال	کبوتر: حمام	کبوتری: حمامة
مینڈھا: کبش	بھیڑ: غنمة، شاة	ریچھ: دُب	ریچھنی: أنثی الدُّب	چیونٹا: نمل	چیونٹی: نملة
بیل: ثور	گائے: بقرة	گدھا: حمار	گدھی/ گدھیا:أتان	لُومڑ: ثعلبة	لُومڑی: ثعلب
بھینسا: فحل	بھینس: جاموسة	بکرا: تیس	بکری: شاة، نعجة، ماعز، عنز	مکڑا: أنثی العنکبوت	مکڑی: عنکبوت
ہاتھی: فیل	ہتھنی				
گیدڑ: ابن آوی، ثعلب	گیدڑی: أنثی ابن آوی أو الثعلب	سانڈ: فحل	سانڈنی: ناقة	بھوت: عفریت، غول	بُھتنی: عفریته

نماذج لألفاظ مضادة

متضاد الفاظ

الفاظ	متضاد	الفاظ	متضاد	الفاظ	متضاد
اِسلام: الإسلام	كُفر: الكفر	امن: أمن، سلام، هدنة	جنگ: حرب	جلدی: سرعة	دیر: تأخیر
آسان: بسیط، سهل	مُشکل: صعب	بچہ: طفل	بڑا: کبیر	جنت: جنة	دوزخ: جهنم
اچھا: جید	بُرا: سیئ	بہار: الربیع	خزاں: الخریف	چُست: نشیط	سُست: کسلان
اصل: أصل	نقل: صورة	بری: بري	بحری: بحري	چوڑا: عریض	تنگ: ضیق
اپنا: ملکنا	غیر/ پرایا: أجنبي	بڑا: کبیر	چھوٹا: صغیر	چاند: قمر	سُورج: شمس
آرام: راحة	تکلیف: مشقة، صعوبة	بادشاہ: ملك	فقیر: فقیر	حلال: حلال	حرام: حرام
ابتدا:ابتداء	انتہا: أنتهاء	بہادر: شجاع	بُزدل: جبان	خُوش: سعادة	ناخُوش: ساخِط، نافر من
		بوڑھا: شیخ، عجوز	جوان: شاب	خشک: جاف، یابس	تر: رطب، مبتل
آباد: عامر	ویران: خراب	پاس: ناجح	فیل: فاشل، راسب	خُوشی: فرح،	غمی: غم، حزن

				سرور	
اتفاق: اتحاد، أتفاق	اختلاف: خلاف	پاک: طاهر، نزيه	ناپاک/ پليد: نجس	دِن: نهار	رات: ليل
امير: غَنِيّ، ثري	غريب: فقير	پياده: رَاجل، رسول الملك، ماشي على القدم	سوار: راكب، فارس	دُهوپ: شمس	چهاؤں: ظل
آقا: سيد	غلام: عبد	تيز: سرعة	آہستہ: بطء	درست: صحيح	غلط: خاطِئ
آگ: نار	پانی: ماء	تندرست: سليم	بيمار: مريض	دُور: بعيد	نزديک: قريب
انسان: إنسان	حيوان: حيوان	ثواب: ثواب	عذاب: عذاب	دوست: صديق	دُشمن: عدو
اندهيرا: ظلام	أجلا: ضوء	جاہل: جاهل	عالم: عالم	روشنی: ضوء	تاريکی: ظلام
اندر: داخل	باہر: خارج	جنگ: حرب	صُلح: صلح، هدنة، تفاهم	زمين: أرض	آسمان: السماء
أوپر: فوق	نيچے: أسفل	جوانی: شباب	بڑهاپا: شاخ الرجل	زنده: حيّ	مُرده: ميت
أنچا: مرتفع	نيچا: منخفض، قصير، طويل، عميق،	جيت: انتصار، فتح، فوز، نجاح	ہار: هزيمة، فشل، فتور الهمة	زندگی: حياة	موت: موت

	خافت، خامد				
سياه: أسود	سفيد: أبيض	عزّت: عِزَّة، كرامة	ذِلّت: ذِلَّة	مالك: مالك	نوكر: خادم
سوار: راكب	پيدل: ماشيًا، على الأقدام	عارض: عارض، طارئ، لاحق	مستقل: دائم، ثابت، مستقل	مرنا: الموت	جينا: الحياة
سونا: ذهب	چاندى: فضة	فقير: فقير	شاه: ملك	مريد: مُريد، تابع	پير: مرشد، شيخ
سونا: نام	جاگنا: استيقظ	فتح: انتصار	شكست: هزيمة	مهمان: ضيف	ميزبان: مُضِيف، مُضَيَّف
سُكه: راحة	دُكه: ألم	فائده: فائدة، منفعة،مصلحة	نقصان: خسارة، ضرر، تلف	مستقل: دائم	عارضى: مؤقت، عابر، فانٍ
سخت: صلب، شديد، قوي،غليظ القلب، قاسي	نرم: لين، ناعم، لد	قريب: قريب	دُور: بعيد	محبت: محبة	نفرت: كراهية
سوال: سؤال	جواب: جواب	كامياب: نجاح	ناكام: فشل	ماضى: ماضي	مستقبل: مستقبل/ غد

سایہ: ظل	دُھوپ: شمس	كافر: كافر	مومن: مؤمن	نيك: صالح	بَد: سيئ
سچ: صدق	جھُوٹ: كذب	گمنام: مجهول	مشہور: مشهور	نفع: نفع، فائدة، ربح	نقصان: خسارة، ضرر
سستا: رخيص	مہنگا: غالي	گورا: الأبيض	كالا: أسود	نيا: جديد	پرانا: قديم
سُوكها: جاف، مُجَفَّف	گيلا: مبتل، رطب	گناه: ذنب	ثواب: ثواب	نرم: لين، ناعم، لدن	سخت: صلب، شديد، غليظ القلب، قاسي
سچا: صادق	جهوٹا: كاذب	گرم: حار	سرد: بارد	نثر: نثر	نظم: نظم، شعر
شادی: سرور	غمی: حزن، غم	گنده: قذرة	صاف: نظيف	نقد: نقدا	أدهار: قرض
شہر: مدينة	دیہات: ريف، قرية	گھٹيا: خسيس، مستهتر، لا قيمة له	بڑھيا: عجوز	ويران: خراب	آباد: عامر
شريف: هادئ، طيب، شريف	بدمعاش: خليع، مشاغب، شرير، خبيث	گرمی: حرارة	سردی: برودة	وفادار: وَفِيّ، أمين، مخلص	غدّار: خائن، غادِر

شاه: ملك	گدا: فقير	لمبائی: طول	چوڑائی: عرض	ہلکا: خفيف	بھاری: ثقيل، كبير، ضخم
صحيح: صحيح، صائب	غلط: خاطئ، غلط	لائق: لائق، أهل	نالائق: غير لائق	ہنسی: ضحك	رونا: بكاء
صاف: نظيف	گنده: قذر	مرد: رجل	عورت: امرأة	ہار: هزيمة	جيت: انتصار
صبح: صباح	شام: ليل	مہاجر: مهاجر	انصار: أنصاري	يقين: اليقين	شک: الشك
طلوع: شروق	غروب: غروب	مردانہ: رجالي	زنانہ: نسائي	ہوش:وعي، عقل	بےہوش: فاقد الوعي، مغمى عليه
طول: الطول	عرض: العرض	موت:موت	حيات: حياة	يہودی: يهودي	مسلمان: مسلم
عقل مند: عاقل	بے وقوف: أحمق، غبي	مشرق: الشرق	مغرب: الغرب	يار: صديق، عون، نصير	دُشمن: عدو

المصدر في اللغة الأردية

ينتهي المصدر في اللغة الأردية بـ "نا"، وتسمى "نا" المصدرية. والمصدر في الأردية على نوعين: مصدر لازم، وآخر متعدي. والمصدر اللازم هو الذي لا يحتاج إلى مفعول، أما المتعدي فهو مصدر يحتاج إلى مفعول. وبلفظ آخر يمكن أن نقول بأن المصدر اللازم يؤثر في الفاعل فقط، أما المتعدي فيمتد تأثيره إلى المفعول أيضا. وهذه قائمة ببعض المصادر المتعدية واللازمة:

اللازم	المعني	المتعدي	المعني
جانا	أن يذهب، الذهاب	كهانا	أن يأكل
چلنا	أن يمشي، يسير	پينا	أن يشرب، يحتسي
رونا	أن يبكي	كهلانا	أن يُطعم
ہنسنا	أن يضحك	پلانا	أن يسقي
جاگنا	أن يستيقظ	ديكهنا	أن يرى، يشاهد، ينظر
اُٹهنا	أن ينهض، يقوم	دِكهانا	أن يعرض، يُري
بدكنا	أن يخاف، يخشى	كهولنا	أن يفتح
بيٹهنا	أن يجلس، يقعد	نكالنا	أن يُخرج، يطرد
ہونا	أن يكون، يصير، يصبح	ركهنا	أن يضع
نكلنا	أن يخرج	كرنا	أن يعمل
مُسكرانا	أن يبتسم	چلانا	أن يقود، يسوق، يطرد
كُهلنا	أن يتفتّح (الوردة)	لكهنا	أن يكتب

پیٹنا	أن يضرب	پڑھنا	أن يقرأ، يدرس، يتعلم
رہنا	أن يسكن، يعيش، يقيم، يظل	پڑھانا	أن يُدرّس، يُعلّم
چڑھنا	أن يصعد	لکھانا	أن يُملي
بولنا	أن يتكلم	سُننا	أن يسمع
آنا	أن يأتي، يقدم، يحل	سُنانا	أن يقص، يحكي
سونا	أن ينام	اُٹھانا	أن يحمل، يرفع
واپس آنا	أن يعود (يعاود المجيء)	دینا	أن يُعطي، يمنح
واپس جانا	أن يرجع (يعاود الذهاب)	لینا	أن يأخذ
لگنا	أن يبدأ، يتعلق بـ، يلتصق بـ	لگانا	أن يُلصق
جلنا	أن يحترق	کھیلنا	أن يلعب
بُجھنا	أن ينطفئ	بُجھانا	أن يُطفئ، يخمد
بکھرنا	أن ينتشر، يتفرق	بَکھیرنا	أن ينثر، يشتت
ہلنا	أن يهتز	مارنا	أن يقتل، يضرب
جیتنا	أن يفوز، ينتصر	دھونا	أن يغسل
چھپنا	أن يصمت	بڑھانا	أن يطوّر، يُزيد
گِرنا	أن يقع، يسقط	تنقید کرنا	أن ينقد
چیخنا	أن يصرخ	بند کرنا	أن يغلق، يقفل
کُھلنا	أن ينفتح	پوچھنا	أن يسأل
خوش ہونا	أن يفرح، يبتهج، يسعد	جواب دینا	أن يجيب

أقسام الفعل

ينقسم الفعل في اللغة الأردية من حيث الزمن إلى الأقسام الآتية:-

حال مطلق (الفعل المضارع):

وهو يُستعملُ للتعبير عن حقيقة أو عادة أو أعمال تتكرر، كما يُستعملُ لتقرير قوانين علمية، وللتعبير عن القدرة، ولوصف الأشخاص أو الأشياء. نقول في العربية: استيقظ مبكرًا. يصلي الأب الفجر. تدرسُ ليلى الأردية. تُشرق الشمس من المشرق. ويقول الشاعر [1]

أنا لن أعيش مشرّدًا أنا لن أظلّ مقيدًا

تكوينه:

يتكون من **حذف "نا"** المصدرية، ثم إضافة " **تا ہے**" مصرفة حسب الفاعل. مثل:

- احمد آتا ہے- (يأتي أحمدُ). المصدر آنا: أن يأتي، يقدم، يحل.
- منى آتی ہے-
- لڑکياں آتی ہیں-
- لڑکے آتے ہیں-

(1) هارون هاشم رشيد، شاعر فلسطيني معاصر.

تصريف المصدر **" ديكهنا "** والمصدر " آنا " في الحال المطلق مع كل الضمائر:

	مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
مذكر	وه ديكهتا ہے	وه ديكهتے ہيں	تو ديكهتا ہے	تم ديكهتے ہو- آپ ديكهتے ہيں	ميں ديكهتا ہوں	ہم ديكهتے ہيں
مؤنث	وه ديكهتی ہے	وه ديكهتی ہيں	تو ديكهتی ہے	تم ديكهتی ہو- آپ ديكهتی ہيں	ميں ديكهتی ہوں	ہم ديكهتی ہيں

آنا: أن يأتي

	مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
مذكر	وه آتا ہے	وه آتے ہيں	تو آتا ہے	تم آتے ہو آپ آتے ہيں	ميں آتا ہوں	ہم آتے ہيں
مؤنث	وه آتی ہے	وه آتی ہيں	تو آتی ہے	تم آتی ہو آپ آتی ہيں	ميں آتی ہوں	ہم آتی ہيں

جمل توضح استخدام زمن الحال المطلق:

- میں اردو زبان پڑھتی ہوں-
- احمد باغ جاتا ہے-
- ہدی فارسی زبان پڑھتی ہے-
- میری ماں بازار جاتی ہے-
- اس کا بڑا بھائی میڈیکل کالج میں پڑھاتا ہے-
- ہم سب روٹی کھاتے ہیں-
- یہ بچے دودھ پیتے ہیں-
- باغ میں بچیاں کھیلتی ہیں-
- لیلی چائے بناتی ہے-
- میرا بیٹا فٹ بال کھیلتا ہے-
- نرمین ٹیلی وژن میں کام کرتی ہے-
- ہم سب اپنے والدین سے پیسے لیتے ہیں-
- میں جیزہ میں رہتا ہوں-
- یہ طالبہ بنہا میں رہتی ہے-
- احمد اپنے بڑے بھائی کے ساتھ رہتا ہے-
- پاکستان میں جولائی اور اگست کے مہینوں میں بہت بارش ہوتی ہے-
- یہ آدمی عین شمس یونیورسٹی میں کام کرتا ہے-
- میں نماز پڑھتی ہوں-
- وہ بچہ اپنے باپ کے ساتھ نماز پڑھتا ہے-
- یہ بچی اپنی امّی کے ساتھ مسجد جاتی ہے-
- اس گھر میں دو فٹ بال کِھلاڑی رہتے ہیں-
- اسلم کا باورچی بہت مزیدار کھانا پکاتا ہے-
- صبح کے وقت لوگ عموما دفتر جاتے ہیں-
- بعض لوگ گھر میں بلّی پالتے ہیں-

- آسمان پر بادل بہت اچھے لگتے ہیں-
- گرمیوں میں ٹھنڈی اور سردیوں میں گرم ہوا انسانی جسم کو سکون پہنچاتی ہے-
- ابراہیم صبح ناشتے میں دودھ پیتا ہے اور میں چائے پیتی ہوں-
- احمد ہر روز ہمارے گھر آتا ہے-

مشق (تدریب)

1- درج ذیل مصادر کی، حال مطلق کے صیغے میں، گردان کریں-

تھکنا پینا سونا چلنا اُٹھنا بیٹھنا خریدنا بیچنا

2- درج ذیل سوالوں کا، اردو میں، جواب دیں-

- آپ کہاں رہتے ہیں؟
- تم کیا پڑھتی ہو؟
- ان کے بچے کہاں جاتے ہیں؟
- کیا آپکے والد صاحب چائے پیتے ہیں؟
- بازار سے تمہاری بیوی کیا خریدتی ہے؟
- کیا محمود تمہارے گھر آتا ہے؟
- کیا آپ صبح کے وقت ناشتہ کرتی ہیں؟
- کیا تمہارا بڑا بھائی فٹبال میچ دیکھتا ہے؟
- اس ہوسٹل میں کون رہتے ہیں؟
- گرمیوں میں آپ کونسے کپڑے پہنتے ہیں؟

3- مندرجہ ذیل پیراگراف کا عربی میں ترجمہ کریں، اس میں خط کشیدہ الفاظ، بلحاظِ قواعد، کی وضاحت کریں-

میں ہر روز صبح پانچ بجے **اُٹھتا ہوں**، وضو کرتا ہوں، **اور** اس کے بعد **مسجد میں** نماز پڑھتا ہوں- **تھوڑی دیر** ورزش کرتا ہوں- چھ بجے ناشتہ کرتا ہوں، اخبار پڑھتا ہوں-

ساڑھے سات بجے **کپڑے** بدلتا ہوں، اور یونیورسٹی جاتا ہوں- یونیورسٹی **میرے** گھر سے قریب ہے، اس لئے میں پندرہ منٹ میں یونیورسٹی پہنچتا ہوں- میں فیکلٹی آف لینگویجز اینڈ ٹرانسلیشن میں **شعبۂ** اردو کا طالب علم **ہوں**- میں پہلے سال میں پڑھتا ہوں- اردو زبان **مجھے** بہت پسند ہے-

حال استمراري (المضارع المستمر)

يستعملُ "الحال المستمر" للتعبير عن حدث يقع الآن، أو في هذه اللحظة. **ويتكون من:**

1. **حذف "نا"**
2. **إضافة " رہا ہے " مصرفة حسب الفاعل.**

وهذه أمثلة توضح ذلك:

- محمد سبق لکھ رہا ہے- يكتب محمد الدرس (الآن).
- سلمی سبق لکھ رہی ہے-
- محمد اور محمود سبق لکھ رہے ہیں-
- ہند اور سلمی سبق لکھ رہی ہیں-
- میں کالج جا رہا ہوں-
- میں کالج جا رہی ہوں (مفرد مؤنث متكلم)
- میرا بڑا بھائی کلب میں فٹ بال کھیل رہا ہے-
- ہم اپنے کمرے میں اونچی آواز میں قرآن کریم پڑھ رہے ہیں-
- اس کا بچہ اکیلا کھا رہا ہے-
- میں ابھی اپنی امی جان کے ساتھ بازار جا رہی ہوں-
- ہم کھانا کھا رہے ہیں-
- میں اردو کی ایک نظم پڑھ رہی ہوں- (مفرد مؤنث متكلم)
- میری بیٹیاں باورچی خانے میں روٹی بنا رہی ہیں-
- تمہارا بچہ نماز پڑھ رہا ہے-
- احمد اپنے دوست کو فون کر رہا ہے-

تصرف المصدر " **پڑھنا** " مع كل الضمائر:

	مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
مذكر	وہ پڑھ رہا ہے	وہ پڑھ رہے ہیں	تو پڑھ رہا ہے	تم پڑھ رہے ہو- آپ پڑھ رہے ہیں	میں پڑھ رہا ہوں	ہم پڑھ رہے ہیں
مؤنث	وہ پڑھ رہی ہے	وہ پڑھ رہی ہیں	تو پڑھ رہی ہے	تم پڑھ رہی ہو- آپ پڑھ رہی ہیں	میں پڑھ رہی ہوں	ہم پڑھ رہی ہیں

مشق

- صرف المصادر الآتية في "الحال الاستمراري":

جانا رکھنا لکھنا چلنا بنانا آنا

- استخدم الألفاظ والتراكيب الآتية في جمل في زمن "الحال الاستمراري":

پانی میز پر مارکیٹ سے گھر میں
لائبریري اردو زبان روٹی
میری طرف اس کے پاس تین
پیار سے غصے سے خوشی سے

زمن المستقبل

يتكون من:

1- حذف نا المصدرية.
2- إضافة "ے گا" مصرفة حسب الفاعل. نقول

- احمد پڑھے گا-
- هدى پڑھے گی-
- لڑکے پڑھیں گے-
- لڑکیاں پڑھیں گی-

نلاحظ أننا نضيف بعد نا المصدرية **"ے گا"** إذا كان الفاعل مفردا مذكرا، و"**ے گی**" إذا كان الفاعل مفردا مؤنثا، و **"یں گے"** إذا كان الفاعل جمعا مذكرا، و **"یں گی"** إذا كان الفاعل جمعا مؤنثا.

نوٹ(تذكر أن):

1. إذا كان الفاعل **"میں"** نضيف **"وں گا"** مع المذكر و**"وں گی"** مع المؤنث. وكذلك إذا كان الفاعل **"تم"** نضيف **"و گے"** مع جمع الذكور، و**"و گی"** مع جمع المؤنث.
2. إذا انتهى المصدر بعد حذف **"نا"** المصدرية بالألف أو بالواو نضيف همزة على الياء المجهولة وتنطق ياء، مثل جانا، سونا فنقول:

- **امجد جائے گا- سيذهب أمجد.**
- **عائشہ جائے گی –**
- **احمد اور محمد جائیں گے-**
- **فاطمہ اور خدیجہ جائیں گی-**
- **میں جاؤں گا-**
- **تم جاؤ گے-**

تـصريف المـصادر **كهانــا، دينــا، ديكهنــا، پڑهنــا** فــي زمــن المستقبل مع كل الضمائر:

كهانا: أن يأكل.

	غائب	مخاطب	متكلم
مفرد مذكر	وه كهائے گا	تو كهائے گا	ميں كهاؤں گا
مفرد مؤنث	وه كهائے گی	تو كهائے گی	مـــيں كهـــاؤں گی
جمع مذكر	وه كهائيں گے	تم كهاؤ گے آپ كهـــــــائيں گے	ہم كهائيں گے
جمع مؤنث	وه كهائيں گی	تم كهاؤ گی آپ كهائيں گی	ہم كهائيں گی

دينا: أن يعطي، يمنح.

	غائب	مخاطب	متكلم
مفرد مذكر	وه دے گا	تو دے گا	ميں دوں گا
مفرد مؤنث	وه دے گی	تو دے كی	ميں دوں گی
جمع مذكر	وه ديں گے	تم دو گے آپ ديں گے	ہم ديں گے
جمع مؤنث	وه ديں گی	تم دو گی آپ ديں گی	ہم ديں گی

دیکھنا: أن یری، یشاهد، ینظر.

	غائب	مخاطب	متکلم
مفرد مذکر	وه دیکھے گا	تو دیکھے گا	میں دیکھوں گا
مفرد مؤنث	وه دیکھے گی	تو دیکھے گی	میں دیکھوں گی
جمع مذکر	وه دیکھیں گے	تم دیکھو گے آپ ڈیکھیں گے	ہم دیکھیں گے
جمع مؤنث	وه دیکھیں گی	تم دیکھو گی آپ دیکھیں گے	ہم دیکھیں گی

پڑھنا: أن یقرأ، یدرس، یتعلم.

	غائب	مخاطب	متکلم
مفرد مذکر	وه پڑھے گا	تو پڑھے گا	میں پڑھوں گا
مفرد مؤنث	وه پڑھے گی	تو پڑھے گی	میں پڑھوں گی
جمع مذکر	وه پڑھیں گے	تم پڑھو گے آپ پڑھیں گے	ہم پڑھیں گے
جمع مؤنث	وه پڑھیں گی	تم پڑھو گی آپ پڑھیں گی	ہم پڑھیں گی

جمل توضح استخدام زمن المستقبل:

- میرا بھائی شرم الشیخ جائے گا۔
- گرمیوں میں ہم سب اسکندریہ جائیں گے۔
- میں اپنا سبق لکھوں گا۔
- میں اپنا کھانا پکاؤں گی۔
- احمد فٹبال میچ دیکھے گا۔
- دو دن کے بعد آپ کی بڑی بہن امریکا سے واپس آئے گی۔
- احمد نے بتایا کہ وہ اپنی ماں کے ساتھ گھر صاف کرے گا۔
- جو اللہ تعالی کے لئے عمل کرے گا، اللہ تعالی اس کو جزا دے گا۔
- تم فقیر پر رحم کرو گے۔
- علی دروازہ کھولے گا۔

مشق

1. استخدم كل مصدر من المصادر الآتية في ثلاث جمل في زمن المستقبل:
   لانا، لينا، ركهنا، لگانا، بيٹهنا، چلانا.

2. أكتب عشر جمل من عندك في زمن المستقبل.

الأمر والنهي

أولاً: الأمر

الأمر في الأردية نوعان: **أمر مباشر**، وآخر **غير مباشر**.

- **الأمر المباشر:**

يصدر من المتكلم إلى المخاطب مباشرة. أي أن فعل الأمر هنا يصدر من المتكلم (ميں: أنا، وہم: نحن) إلى المخاطب (تو، تم، آپ). ويتكون من:

حذف " نا " مع المفرد المخاطب (تو).

حذف " نا "، وإضافة "و" مع الجمع المخاطب (تم). حذف "نا "، وإضافة "يں" مع آپ .

وإليك أمثلة توضيحية من خلال المصادر " پڑھنا" و" كھانا " و"بيٹھنا" و"اُٹھنا":

پڑھنا:

تو پڑھـ : اقرأ، اقرئي.
تم پڑھو: اقرءا، اقرأوا، اقرأن.
آپ پڑھيں: اقرأ حضرتك.

كھانا:

تو كھا: كل، كلي.
تم كھاؤ: كلا، كلو، كلن.
آپ كھائيں: كل حضرتك.

نوٹ: نلاحظ إضافة الهمزة على الواو مع تم، وكذلك آپ لانتهاء الفعل بألف بعد حذف نا. وهذا ما نفعله أيضا في المنتهي بواو، مثل **سونا**. نقول:

تو سو
تم سوؤ
آپ سوئیں.

بیٹھنا:

تو بیٹھ
تم بیٹھو
آپ بیٹھیں

اُٹھنا:

تو اُٹھ
تم اُٹھو
آپ اُٹھیں

- **الأمر غير المباشر**

يُستخدمُ مع ضمائر الغائب، والمتكلم. أي مع (**وه**: هو، هي)، و(**وه**: هما، هم، هن)، و(**میں**: أنا)، و(**ہم**: نحن).

يتكون من حذف " **نا** "، وإضافة ياء مجهولة (**ے**) مع المفرد، وياء ونون غنة (**یں**) مع الجمع.

وإليك أمثلة توضيحية من خلال المصدرين "**دیکھنا**" و"**جانا** ":

دیکھنا:
وہ دیکھے: لیرى، لینظر (هو)، لترى، لتنظر (هي).
وہ دیکھیں: لیروْا، لینظروا (جمع مذكر)، لیرون، لینظرن (جمع مؤنث).
میں دیکھوں: لأرى، لأنظر.
ہم دیکھیں: لنرى، لننظر.

نوٹ:
نلاحظ أن الضمير (میں) شذ عن القاعدة واستعمل معه (وں).
جانا:
وہ جائے: لیذهب (هو)، لتذهب (هي).
وہ جائیں: لیذهبوا (هم)، لیذهبن (هن).
میں جاؤں: لأذهب (شاذ).
ہم جائیں: لنذهب.
نوٹ:
نلاحظ استخدام لام الأمر مع المضارع؛ لتكوين الأمر غير المباشر.

ثانيًا: النهي:

يتكون من استخدام (مت أو نہ) قبل فعل الأمر، مثل:

- مت جا: لا تذهب.   مت جاؤ: لا تذهبوا.
- مت جائیں: لا تذهب حضرتك.
- نہ لکھ: لا تكتب.   نہ لکھو.   نہ لکھیں.
- وہ نہ لکھے: ألاّ يكتب.   وہ نہ لکھیں.

مشق

1. درج ذیل جملوں میں باریک الفاظ وتراکیب کی، قواعد کے لحاظ سے، وضاحت کریں۔

- میرا گھر **اُکھلا میں** ہے۔
- **میرے** گھر میں تین کمرے **ہیں**۔
- سندھ میں **سخت** گرمی **پڑتی** ہے۔
- موسموں کا تنوع انسان کے لئے اللہ تعالی کی **بڑی رحمت** ہے۔
- موسمِ گرما میں آم **بہت** ہوتے ہیں۔
- مصر **کا** موسم معتدل ہے۔
- میں اردو زبان وادب **پڑھاتی** ہوں۔
- **میرے** اُستادِ محترم لاہور میں رہتے ہیں۔
- اس وقت میرا مہمان آ رہا ہے۔
- بہار میں پھول **کِھلتے** ہیں۔
- سیما ناھید کی **بڑی بہن** کویت سے واپس نہیں آئی۔
- غزل **اپنے** بچے کا کپڑا سیتی ہے۔
- پروین ہمیشہ سفید لباس **پہنتی** ہے۔
- یہ **نمازی** لڑکا ہے۔
- منی کا سکارف **سُرخ** ہے۔
- ڈاکٹر رانیا صاحبہ زیتون میں **رہتی ہیں**۔
- اردو **ایک مقبول** زبان ہے۔
- ہمارے اساتذہ بہت شفیق **اور** مہربان ہیں۔
- وہ **ہمیں** بہت محنت سے پڑھاتے ہیں۔
- احمد کا بیٹا صبح سویرے اسکندریہ **جائے گا**۔
- مصر پرانی **تہذیبوں** کا گہوارہ ہے۔

- دنیا کا **مشہور بند آب (پانی کا بند)** اسوان میں واقع ہے-
- اہرامِ مصر **تمام** دنیا کے **سیّاحوں** کے لئے کشش رکھتے ہیں-
- پاکستان ایک **اسلامی** ملک ہے-
- پاکستان کا **دار الحکومت** اسلام آباد ہے-
- ہندوستان کی راجدھانی **نئی** دہلی ہے-
- پاکستان کے **چار** صوبے ہیں- پنجاب، سندھ، سرحد اور بلوچستان ان صوبوں کے نام ہیں-
- دریائے نیل قاہرہ کے وسط سے **گزرتا ہے**-
- اچھا، یہ **بتاؤ** کیا پسند کرو گے، ٹھنڈا یا گرم؟
- میرے لئے پیپسی **منگواؤ**-
- **آؤ**، بازار کی طرف ساتھ چلیں-
- ایک طویل مدت کے بعد میں کل **آپ سے** ملوں گا-
- ہمارا گھر تین **کمروں** پر مشتمل ہے-

زمن الفعل الماضي (ماضی)

تكوينه:

يتكون الماضي عمومًا من:

1. حذف " **نا** " المصدرية.
2. إضافة **ألف**.

مثل: **بیٹھنا**: أن يجلس = **بیٹھا**　　**پڑھنا** = **پڑھا**

نوٹ (تذكر أن):

1. إذا انتهى المصدر بعد حذف **"نا"** بألف أو بواو نضيف **"یا"** ، مثل: كھانا = كھایا، سونا = سویا.

2. هناك مصادر يأتي الماضي منها شاذًا عن القاعدة، مثل: **جانا** = **گیا** ، **كرنا** = **كیا** ، **ہونا** = **ہوا.**

أنواع زمن الماضي في اللغة الأردية:

1- الماضي المطلق (ماضی مطلق)　2- الماضي القريب (ماضی قریب)　3- الماضي البعيد (ماضی بعید)　4-الماضي الناقص (ماضی نا تمام)　5- الماضي المستمر (ماضی استمراری)　6- الماضي الشكي (ماضی احتمالی)

أولاً: الماضي المطلق (مع المصدر اللازم):

تكوينه:

1. حذف " نا "المصدرية.
2. إضافة ألف. أما إذا انتهى المصدر بعد حذف " نا " بألف أو بواو، فتُضاف " یا ".
3. يصرف الفعل حسب الفاعل في الإفراد والجمع، والتذكير والتأنيث.

الأمثلة:

اُٹھنا = اُٹھا (مع الفاعل المفرد المذكر)

اُٹھی = (مع الفاعل المفرد المؤنث)

اُٹھے = (مع الفاعل الجمع المذكر)

اُٹھیں = (مع الفاعل الجمع المؤنث)

تصريف بعض المصادر مع كل الضمائر:

آنا: أن يأتي، أن يقدم، أن يحل، أن يجيء.

وہ آیا : جاء **وہ آئی** : جاءت

وہ آئے : جاءوا **وہ آئیں** : جئن

تو آیا: جئتَ **تو آئی**: جئتِ

تم آئے: جئتم **تم آئیں** : جئتن

آپ آئے : جئتَ (حضرتَك) **آپ آئیں:** جئتِ (حضرتِك)

میں آیا : جئتُ (متكلم مذكر) **میں آئی** : جئتُ (متكلم مؤنث)

ہم آئے : جئنا (متكلم جمع مذكر) **ہم آئیں** : جئنا (متكلم جمع مؤنث)

جانا: أن يذهب: (الماضي منها شاذ گیا: ذهب)

	مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
مذكر	وہ گیا	وہ گئے	تو گیا	تم گئے آپ گئے	میں گیا	ہم گئے
مؤنث	وہ گئی	وہ گئیں	تو گئی	تم گئیں آپ گئیں	میں گئی	ہم گئیں

بهاگنا: أن يهرب، يفر، يعدو:

	مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
مذكر	وه بهاگا	وه بهاگے	تو بهاگا	تم بهاگے آپ بهاگے	میں بهاگا	ہم بهاگے
مؤنث	وه بهاگی	وه بهاگیں	تو بهاگی	تم بهاگیں آپ بهاگیں	میں بهاگی	ہم بهاگیں

جمل توضح استخدام الماضي المطلق

- احمد آیا : جاء أحمد-
- منی آئی : جاءت منى-
- خالد اور محمود آئے -
- ہند اور ابتسام آئیں –
- تهوڑی دیر سے پہلے میرا بڑا بهائی گهر سے نکلا – (نكلنا: أن يخرج).
- ہم سب عالمی کتابی میلہ گئے – (جانا: أن يذهب).
- اس کے بیٹے اسوان گئے –
- وه اتوار کے دن ہمارے گهر آئیں –
- احمد کا بچہ رات گیاره بجے سویا –
- کل عصر کے بعد میں یونیورسٹی سے واپس آیا –
- تم آج صبح سات بجے اُٹهے –

- آپ رات آٹھ بجے سوئیں –
- میں احمد کے ساتھ لائبریری گیا –
- تمہارے بیٹے محمود کے گھر گئے –
- ہم آپ سے پہلے اسکندریہ سے واپس آئیں –
- بچی روئی –
- بچے بہت روئے –
- بچیاں روئیں –

نفي الفعل

يُنفى الفعلُ بإضافة نہیں قبله، مثل:

- وہ آج دفتر نہیں آئی –
- تم دو دن سے بازار نہیں گئیں –
- میں نہیں سمجھا –
- آپ رات بھر نہیں سوئے –
- تم تھک گئے –
- میں آپ سے نہیں بھاگا –
- آج میری امّی جی بازار نہیں گئیں –
- میں دمیاط نہیں گئی –
- اس کی بچی رات بھر نہیں سوئی –
- اب تک میرا بیٹا یونیورسٹی سے واپس نہیں آیا –

مشق

1 – مندرجہ ذیل سوالوں کا جواب دیں:
- کیا آپ پاکستان گئے؟
- تم کہاں سے آئے؟
- میرا چھوٹا بھائی کہاں بیٹھا؟
- دہلی میں آپ کہاں رہے؟
- تم رات کتنے بجے سوئے؟
- آپ صبح کتنے بجے اُٹھیں؟

2 – استخدم كل مصدر من المصار الآتية في ثلاث جمل من عندك في زمن الماضي المطلق:

ٹھہرنا تیرنا اُڑنا ٹوٹنا پہنچنا بڑھنا چلنا

ثانيا: الماضي القريب (مع المصدر اللازم)

تكوينه:

يتكون من الماضي المطلق + **ہے** مصرفة حسب الفاعل، مثل:

- **ليلى كالج آئی ہے** (قد جاءت ليلى إلى الكلية).
- **محمد منصوره گيا ہے** (قد ذهب محمد إلى المنصورة).
- **لڑکے لائبريری کی طرف چلے ہيں** (قد مشى الأولاد ناحية المكتبة).
- **لڑکياں بازار گئی ہيں** (قد ذهبت البنات إلى السوق).

نوٹ : نلاحظ في المثال الأخير أن الفعل قد جُمع بالياء الصحيحة لأن بعده الرابطة (ہيں) تدل على جمعه.

تصريف بعض المصادر مع كل الضمائر:

سونا (أن ينام):

	مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
مذكر	وه سويا ہے	وه سوئے ہيں	تو سويا ہے	تم سوئے ہو آپ سوئے ہيں	ميں سويا ہوں	ہم سوئے ہيں
مؤنث	وه سوئی ہے	وه سوئی ہيں	تو سوئی ہے	تم سوئی ہو آپ سوئی ہيں	ميں سوئی ہوں	ہم سوئی ہيں

چلنا (أن يمشي، يسير):

	مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
مذكر	وہ چلا ہے	وہ چلے ہیں	تو چلا ہے	تم چلے ہو آپ چلے ہیں	میں چلا ہوں	ہم چلے ہیں
مؤنث	وہ چلی ہے	وہ چلی ہیں	تو چلی ہے	تم چلی ہو آپ چلی ہیں	میں چلی ہو	ہم چلی ہیں

ڈرنا (أن يخاف، يخشى)

	مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
مذكر	وہ ڈرا ہے	وہ ڈرے ہیں	تو ڈرا ہے	تم ڈرے ہو آپ ڈرے ہیں	میں ڈرا ہوں	ہم ڈرے ہیں
مؤنث	وہ ڈری ہے	وہ ڈری ہیں	تو ڈری ہے	تم ڈری ہو آپ ڈری ہیں	میں ڈری ہوں	ہم ڈری ہیں

جمل توضح استخدام الماضي القريب

- میرا بڑا بھائی صبح چھہ بجے اُٹھا ہے – (قد استيقظ أخي الكبير في السادسة صباحًا).
- اس کی چھوٹی بہن اسکول گئی ہے –
- ہند رات نو بجے سو گئی ہے –
- محمد اور محمود ہمارے گھر آئے ہیں –
- سامیہ اور نبیلہ تمہاری کرسیوں پر بیٹھی ہیں –
- لندن سے میرے دوست کا خط آیا ہے –
- لڑکیاں سمندر میں تیری ہیں –
- کھڑکیاں کھل گئی ہیں –
- دروازے بند ہو گئے ہیں –

نفي الماضي القريب:

يُنفى الفعل عادة باستخدام نہیں قبله، وفي حالة وجود رابطة بعده تُحذف في النفي، وإذا استخدمت كانت للتأكيد، مثل:

- میں یونیورسٹی گئی ہوں = میں یونیورسٹی نہیں گئی-
- میرا بیٹا کالج سے واپس آیا ہے = میرا بیٹا کالج سے واپس نہیں آیا –
- میری میزیں ٹوٹی ہیں = میری میزیں نہیں ٹوٹیں –
- محمد کے بچے گھر سے نکلے ہیں = محمد کے بچے گھر سے نہیں نکلے-

مشق

1. استخدم كل مصدر من المصار الآتية في ثلاث جمل من عندك في زمن الماضي القريب:

چلنا جانا ٹھہرنا تیرنا ڈرنا سونا
پھرنا چُھپنا رہنا خوش ہونا

2. أكتب عشر جمل من عندك في زمن الماضي القريب.

ثالثًا: الماضي البعيد (مع المصدر اللازم)

تكوينه:

يتكون من الماضي المطلق + الرابطة **تھا** مُصرَّفة حسب الفاعل، مثل:

- **میں آیا** : جئتُ (ماضي مطلق) = **میں آیا تھا**: كنتُ قد جئتُ (ماضي بعيد).
- منی گئی (ماضي مطلق) = منی گئی تھی (ماضي بعيد).
- لڑکے باغ سے واپس آئے (ماضي مطلق) = لڑکے باغ سے واپس آئے تھے(ماضي بعيد).
- لڑکیاں کمرے سے نکلیں (ماضي مطلق) = لڑکیاں کمرے سے نکلی تھیں (ماضي بعيد).

تصريف بعض المصادر مع كل الضمائر:

چڑھنا: أن يصعد

	مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
مذکر	**وہ چڑھا تھا**	**وہ چڑھے تھے**	**تو چڑھا تھا**	**تم چڑھے تھے** **آپ چڑھے تھے**	**میں چڑھا تھا**	**ہم چڑھے تھے**
مؤنث	**وہ چڑھی تھی**	**وہ چڑھی تھیں**	**تو چڑھی تھی**	**تم چڑھی تھیں** **آپ چڑھی تھیں**	**میں چڑھی تھی**	**ہم چڑھی تھیں**

پہنچنا: أن يصل

	مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متکلم	جمع متکلم
مذکر	وه پہنچا تھا	وه پہنچے تھے	تو پہنچا تھا	تم پہنچے تھے آپ پہنچے تھے	میں پہنچا تھا	ہم پہنچے تھے
مؤنث	وه پہنچی تھی	وه پہنچی تھیں	تو پہنچی تھی	تم پہنچی تھیں آپ پہنچی تھیں	میں پہنچی تھی	ہم پہنچی تھیں

جانا: أن يذهب

	مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متکلم	جمع متکلم
مذکر	وه گیا تھا	وه گئے تھے	تو گیا تھا	تم گئے تھے آپ گئے تھے	میں گیا تھا	ہم گئے تھے

مؤنث	وہ گئی تھی	وہ گئی تھیں	تو گئی تھی	تم گئی تھیں آپ گئی تھیں	میں گئی تھی	ہم گئی تھیں

جمل توضح استخدام الماضي البعيد

- احمد اسکندریہ گیا تھا – كان أحمد قد ذهب إلى الإسكندرية.
- میری چھوٹی بہن صبح پانچ بجے اُٹھی تھی –
- احمد کے بچے رات دس بجے سوئے تھے –
- لڑکیاں صبح نو بجے منصورہ پہنچی تھیں –

مشق

1. استخدم الألفاظ والتراكيب الآتية في جمل فعلها ماضي بعيد:
گھر کرسیاں کمرے سے کھڑکی زقازیق میں
دریا میں

2. صرف المصادر الآتية في زمن الماضي البعيد:

نکلنا بھاگنا دوڑنا نہانا بیٹھنا

الماضي من المصدر المتعدي

تكوينه:

يتكون من حذف " نا " المصدرية، وإضافة "ألف" أو "يا"، ثم إضافة " نے " بعد الفاعل مباشرة، ويُصرّفُ الفعل حسب المفعول. وفي حالة عدم وجود مفعول يبقى الفعل في صيغة المفرد المذكر. ويُقلبُ الضمير (وه : هو، هي) إلى " اس نے "، والضمير (وه : هما، هم، هنّ) إلى "انہوں نے ".

رابعًا: الماضي المطلق (مع المصدر المتعدي)

تكوينه:

حذف " نا " المصدرية، وإضافة ألف أو يا، ثم إضافة نے بعد الفاعل، ويُصرّف الفعل حسب المفعول، مثل:

- **احمد نے پڑھا**- قرأ أحمدُ.
- **احمد نے کتاب پڑھی** – قرأ أحمد الكتاب. (كتاب مفرد مؤنث شاذ).
- **منی نے لکھا** – كتبت منى.
- **منی نے خط لکھا** – كتبت منى خطابًا. (خط مفرد مذكر شاذ).
- **منی نے روٹی کھائی –**
- **منی نے روٹیاں کھائیں –**
- **اس نے خریدا –**
- **انہوں نے گاڑی خریدی –**
- **میں نے عمدہ کھانا کھایا –**
- **میں نے ابراہیم کو کرسی پر بٹھایا –**

تصريف بعض المصادر المتعدية في الماضي المطلق مع كل الضمائر:

دهونا: أن يغسل

مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
اس نے دهويا	انہوں نے دهويا	تو نے دهويا	تم نے دهويا آپ نے دهويا	میں نے دهويا	ہم نے دهويا

كهانا: أن يأكل

مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
اس نے كهايا	انہوں نے كهايا	تو نے كهايا	تم نے كهايا آپ نے كهايا	میں نے كهايا	ہم نے كهايا

پڑهنا: أن يقرأ، يتعلم، يدرس، يطالع.

مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
اس نے پڑها	انہوں نے پڑها	تو نے پڑها	تم نے پڑها آپ نے پڑها	میں نے پڑها	ہم نے پڑها

نوٹ (تذكر أن):

بقى الفعل في صيغة المفرد المذكر مع كل الضمائر لعدم وجود مفعول.

جمل توضح استخدام الماضي المطلق مع المصدر المتعدي:

- اس نے کتاب خریدی –
- میں نے خط پڑھا –
- ہم نے قلم خریدا –
- تم نے دروازہ کھولا –
- آپ نے کھڑکی بند کی –
- محمود نے روٹیاں کھائیں –
- تم نے لڑکے کو مارا –
- آپ نے بچی کو دریا سے نکالا –
- احمد نے گاڑی چلائی –
- اس نے محمد کو ایک لمبا خط لکھا –
- میں نے آپ کو تین کتابیں دیں –
- لڑکوں نے ناول پڑھا –
- کیا تم نے کھانا کھایا؟
- جی ہاں، میں نے کھانا کھایا –
- نہیں، میں نے کھانا نہیں کھایا –
- آپ نے کس کے ساتھ چائے پی؟
- میں نے اپنے دوست کے ساتھ چائے پی –
- احمد نے کہاں سے کپڑے خریدے؟
- احمد نے طیبہ مال سے کپڑے خریدے –
- ہدی نے میرا اچھا استقبال کیا –
- رات کے وقت میرے والد صاحب نے دروازہ بند کیا –
- پولیس نے چور کو پکڑا –
- میز پر میں نے اپنی ساری کتابیں رکھیں –

خامسًا: الماضي القريب (مع المصدر المتعدي)

تكوينه:

يتكون من الماضي المطلق + الرابطة (ہے) مُصرّفة حسب المفعول في الإفراد والجمع، والتذكير والتأنيث. مثل

- میں نے لکھا ہے – (قد كتبتُ).
- میں نے سبق لکھا ہے – (قد كتبت الدرس).
- محمود نے کہانی پڑھی ہے –
- نرمین نے افسانہ لکھا ہے –
- احمد نے علی کو دیکھا ہے –
- بچی نے تین کہانیاں پڑھي ہیں –
- اس نے اپنا سبق نہیں پڑھا ہے –
- آج میں نے چائے نہیں پی ہے –
- بچے نے دودھ پیا ہے –
- بچوں نے اپنی ماں کو ناراض کیا ہے –
- کیا آپ نے نجیب محفوظ کی کتابیں پڑھی ہیں؟
- جی ہاں، میں نے نجیب محفوظ کی کتابیں پڑھی ہیں –
- نہیں ، میں نے نجیب محفوظ کی کتابیں نہیں پڑھیں –
- میں نے طہ حسین کی تمام کتابیں پڑھی ہیں –
- میں نے ھدی کو سیب کھلایا ہے –
- ہم نے آپ کو ایک اچھی کتاب دی ہے -

تصريف بعض المصادر المتعدية في الماضي القريب مع كل الضمائر:

دينا : أن يعطي، يمنح، يهب.

مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
اس نے دیا ہے	انہوں نے دیا ہے	تو نے دیا ہے	تم نے دیا ہے آپ نے دیا ہے	میں نے دیا ہے	ہم نے دیا ہے

لینا: أن يأخذ.

مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
اس نے لیا ہے	انہوں نے لیا ہے	تو نے لیا ہے	تم نے لیا ہے آپ نے لیا ہے	میں نے لیا ہے	ہم نے لیا ہے

لکھنا: أن يكتب.

مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
اس نے لکھا ہے	انہوں نے لکھا ہے	تو نے لکھا ہے	تم نے لکھا ہے آپ نے لکھا ہے	میں نے لکھا ہے	ہم نے لکھا ہے

سادسًا: **الماضي البعيد** (مع المصدر المتعدي)

تكوينه:

يتكون من الماضي المطلق + الرابطة (**تها**) مصرفة حسب المفعول في الإفراد والجمع، والتذكير والتأنيث. مثل:

- اس نے پیا تھا – (كان قد أكل).
- میں نے ایک کتاب خریدی تھی – (كنت قد اشتريت كتابا).
- منی نے باغ دیکھا تھا –
- لڑکی نے دودھ پیا تھا –
- میں نے اردو زبان سیکھی تھی –
- میرے چھوٹے بھائی نے فرانسیسی اور انگریزی زبانیں پڑھی تھیں –
- تم نے دروازہ بند کیا تھا –
- لبنی نے تین روٹیاں کھائی تھیں –
- لبنی نے روٹی کھائی تھی –
- کالج میں انہوں نے اپنے بھائی کو دیکھا تھا –

تصريف بعض المصادر المتعدية في الماضي البعيد مع كل الضمائر:

پینا: أن يشرب، يحتسي.

مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
اس نے پیا تھا	انہوں نے پیا تھا	تو نے پیا تھا	تم نے پیا تھا آپ نے پیا تھا	میں نے پیا تھا	ہم نے پیا تھا

سننا: أن يسمع، أن يستمع إلى.

مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
اس نے سنا تھا	انہوں نے سنا تھا	تو نے سنا تھا	تم نے سنا تھا آپ نے سنا تھا	میں نے سنا تھا	ہم نے سنا تھا

دیکھنا: أن ينظر، يرى، يشاهد.

مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
اس نے دیکھا تھا	انہوں نے دیکھا تھا	تو نے دیکھا تھا	تم نے دیکھا تھا آپ نے دیکھا تھا	میں نے دیکھا تھا	ہم نے دیکھا تھا

الماضي الناقص

يدل على أن الفعل حدث في الماضي واستمر لفترة على أنه عادة، مثلما نقول في العربية: كنت ألعب كرة القدم، أما الآن أشاهدها فقط. كنت اقرأ القصص الإنجليزية أثناء دراستي بالجامعة.

تكوينه:

يتكون من حذف "نا" المصدرية، ثم إضافة "تا تها" مصرفة حسب الفاعل، مثل:

- احمد فٹبال کھیلتا تھا۔ (كان أحمد يلعب كرة القدم).
- منی اردو ڈراما پڑھتی تھی۔
- لڑکے منصورہ جاتے تھے۔
- لڑکیاں باغ جاتی تھیں۔
- گرمیوں میں ہم اسکندریہ جاتے تھے، لیکن اب غردقہ جاتے ہیں۔
- جوانی میں میرا بڑا بھائی فٹبال کھیلتا تھا۔
- اس کی چھوٹی بیٹی مدرسہ جاتی تھی۔

تصريف المصدر كرنا مع كل الضمائر في الماضي الناقص:

مفرد غائب	جمع غائب	مفرد مخاطب	جمع مخاطب	مفرد متكلم	جمع متكلم
وه كرتا تها وه كرتى تهى	وه كرتے تهے وه كرتى تهيں	تو كرتا تها تو كرتى تهى	تم كرتے تهے تم كرتى تهيں آپ كرتے تهے آپ كرتى تهيں	ميں كرتا تها ميں كرتى تهى	ہم كرتے تهے ہم كرتى تهيں

الماضي المستمر

يدل على أن الفعل حدث في الماضي واستمر لفترة قليلة أو للحظة، كما يستعمل للتعبير عن حدث كان مستمرًا في الماضي عند وقوع حدث آخر.

تكوينه:

يتكون من حذف "نا"، ثم إضافة "رہا تھا" مصرفة حسب الفاعل.

- جب آپ کا ٹیلیفون آیا تو محمود کھانا کھا رہا تھا- حين جاء هاتف لك كان محمود يتناول الطعام.
- میری چھوٹی بچی ٹیلیوژن دیکھ رہی تھی-
- میں بازار کی طرف جا رہی تھی-
- وہ اپنی گاڑی چلا رہا تھا-
- تمہارا دوست اپنے کپڑے تبدیل کر رہا تھا-

المضارع

"المـضارع" صـيغة قديمـة لـزمن الحـال المطلـق، ولـه استخدامات أخـرى منهـا: الـدعاء، والطلـب والاستئذان، والأمـر غير المباشر، وجمل الشرط.

يتكون من:

1. حذف "نا" المصدرية.
2. إضـافة يـاء مجهولـة "ے" مـع الفاعـل المفـرد، و"ويـں" مـع الفاعل الجمع". ومع الضمير "ميں: أنـا" نـضيف "وں"، و "و" مع الضمير "تم".

تصريف المصدر "پڑھنا" مع كل الضمائر:

وہ پڑھے (يقرأ، تقرأ، ليقرأ، لتقرأ)
وہ پڑھيں

تو پڑھے
تم پڑھو
آپ پڑھيں

ميں پڑھوں
ہم پڑھيں

وهذه نماذج توضح استخدامه:

- كيا ميں جاؤں؟ هل أذهب؟
- كيا وہ اپنا كام شروع كرے؟ هل يبدأ أداء عمله؟
- كيا وہ اندر آ جائيں؟ هل يدخلون؟

- ایسی بیماری میں میری بہن کیا کرے- ماذا تفعل أختي فی هذا المرض.
- میں آپ سے کیا کہوں؟ ماذا أقول لك؟
- اگر آپ محنت کریں، تو ضرور کامیاب ہوں گے- إذا اجتهدتَ؛ فلابد أنك ستنجح.
- احمد کے لئے بہت خوشی کی بات ہو گی اگر آپ لوگ انکے گھر جائیں- سیفرح أحمد كثيرًا إذا ذهبتم إلى منزله.

فعل الشك والاحتمال

يعني الشك أو احتمال تحقق فعل الجملة، مثلما نقول في العربية: ربما وصل أخي إلى الجامعة، ربما يذهب أبي إلى المنصورة، ربما لن يذهب أحد منّا إلى الغردقة هذا الصيف بسبب تجديد البيت. فكلمة "ربما" في هذه الجمل تفيد معنى الشك والاحتمال في وقوع الفعل.

يتكون من إضافة كلمة **"ہوگا"** بعد الفعل (في أي زمن كان مع حذف الرابطة منه إن وجدت)، وتصريف "ہوگا" طبقًا للفاعل. أما إذا كان الفعل في الماضي المتعدي؛ فتصرف (ہوگا) طبقًا للمفعول.

وهذه جمل توضح استخدامه:

- **احمد یونیورسٹی جاتا ہوگا- ربما يذهب أحمد إلى الجامعة.**
- **ھدی بازار جاتی ہو گی- ربما تذهب هدى إلى السوق.**
- **لڑکے سبق پڑھ رہے ہوں گے- ربما يذاكر الأولاد الدرس الآن.**
- **لڑکیاں کھانا پکا رہی ہوں گی- ربما تطهي البنات الطعام الآن.**
- **محمد آیا ہو گا- ربما جاء محمد.**
- **بچے سوئے ہوں گے- ربما نام الأطفال.**
- **لڑکیاں یونیورسٹی سے واپس آئیں ہوں گی- ربما رجعت الفتيات من الجامعة.**

وفـي النمـاذج الآتيـة صُرّفت "ہوگـا" طبقًـا للمفعول لأن الفعل متعدي وفي زمن الماضي:

- **آپ نے سبق لکھا ہوگا۔ ربما كتبتَ الدرس.**
- **تم نے اپنے بڑے بھائی کو پیغام بھیجا ہو گا۔ ربما أرسلتَ رسالةً إلى أخيك.**
- **آپ نے عالمی کتابی میلے سے اردو کتابیں خریدیں ہو ں گی۔ ربما اشتريتَ كتبًا أردية من معرض الكتاب الدولي.**
- **نسرین نے اپنا کام کیا ہو گا۔ ربما أدت نسرين عملها.**
- **انہوں نے کھانا کھایا ہو گا۔ ربما تناولوا الطعام.**
- **بچی نے دودھ پیا ہو گا۔ ربما شربت الطفلة اللبن.**

فعل التمني

يتكون من:

1. الماضي المطلق من المصدر المراد بناؤه للتمني.
2. إلحاق "ہوتا" بالفعل.
3. تُسبُقُ الجملةُ بلفظ "کاش: ليت"، أو "اے کاش: ليت".

وهذه جمل توضح استخدامه:

- **کاش محمد آپ کے ساتھ آیا ہوتا۔ ليت محمد جاء معك.**
- **اے کاش، میں آپ کے ساتھ گیا ہوتا۔ ليتني ذهبتُ معك.**
- **کاش بچوں نے کھانا کھایا ہوتا۔ ليت الأطفال تناولوا الطعام.**
- **کاش آپ نے دروازہ بند کیا ہوتا۔ ليتك أغلقت الباب.**

إذا أردنا التمني في زمن المضارع؛ فتُسبقُ الجملة بكلمة "کاش"، ويُصرّفُ الفعل في المضارع، مثل:

- **کاش وہ میرے ساتھ کھانا کھائیں۔ ليتهم يتناولون معنا الطعام.**
- **کاش آپ لوگ آج ہمارے گھر آئیں۔ ليتكم تأتون إلى منزلنا اليوم.**
- **کاش آپ اپنے گھر میں بیٹھیں، اور کہیں نہ جائیں۔ ليتك تجلس في بيتك، ولا تذهب إلى أي مكان.**

المبني للمجهول

يتكون من:

1. الماضي المطلق من المصدر المطلوب بناؤه في المبني للمجهول.
2. تصريف "جانا" في زمن الجملة المراد بناؤها للمجهول.

لاحظ الأمثلة الآتية:

مبني للمعلوم	مبني للمجهول
احمد نے ناول پڑھا (ماضي مطلق)	ناول پڑھا گیا (ماضي مطلق مجهول) قُرأت الروايةُ.
میں اردو زبان پڑھتا ہوں (حال مطلق)	اردو زبان پڑھی جاتی ہے (حال مطلق) تُدرسُ اللغةُ الأرديةُ.
آپ کا بھائی گاڑی خریدے گا (مستقبل)	گاڑی خریدی جائے گی (مستقبل مجهول) ستُشتَرى السيارةُ.
دروازه بند کریں (أمر)	دروازه بند کیا جائے (أمر مجهول) ليُغلقُ البابُ.

وهذه نماذج فى الماضي المطلق، والقريب، والبعيد المجهول:

- **کھانا کھایا گیا- أُكل الطعامُ.**
- **کھڑکی کھولی گئی ہے- قد فُتح الشباكُ.**
- **دروازه کھولا گیا ہے- قد فُتح البابُ.**
- **چائے پی گئی تھی- كان قد شُرب الشايُ.**
- **گھر صاف کیا گیا تھا- (صاف کرنا: أن ينظف).**

- **سارے کمرے صاف کیے گئے ہیں۔ قد نُظفت کل الحجرات.**
- **کتاب خریدی گئی ہے۔**
- **کتابیں خریدی گئی تھیں۔**
- **کیا یہ کتابیں اس کے گھر سے لائی گئیں؟**
- **کیا جلسے میں چائے پلائے گئی تھی؟**

ونقول في الحال المطلق (المضارع) المجهول:

- **سیب کھایا جاتا ہے۔ يُأكلُ التفاحُ.**
- **مصر میں ناشتے میں "فول" کھایا جاتا ہے۔**
- **سبزی کھائی جاتی ہے۔**

ونقول في الحال المستمر (المضارع المستمر) المجهول:

- **فٹبال میچ دیکھا جا رہا ہے۔**
- **مصری ادب میں سماجی اور سیاسی ناول لکھے جا رہے ہیں۔**

ونقول في الماضي الناقص المجهول:

- **فلم دیکھی جاتی تھی۔**
- **کمرے صاف کیے جاتے تھے۔**

ونقول في الماضي المستمر المجهول:

- **کمرے صاف کیے جا رہے تھے۔**
- **سبق لکھا جا رہا تھا۔**

ونقول في المستقبل المجهول:

- **سڑک صاف کیا جائے گی۔**
- **رات آٹھ بجے کھانا پکایا جائے گا۔**

ونقول في الأمر المبني للمجهول:

- **سبق لکھا جائے- لِيُكتبُ الدرسُ.**
- **کپڑے دھوئے جائیں-**
- **صحابہ کرام کو پورا احترام دیا جائے-**

اسم الفاعل

يتكون من:

1. قلب ألف"نا المصدرية" إلى ياء مجهولة (ے).
2. إضافة (والا) مع المفرد المذكر، و (والی) مع المفرد المؤنث، و(والے) مع جمع الذكور، و(والياں) مع جمع المؤنث.

تصريف المصدر ديكھنا:

ديكھنے والا: مشاهد.
ديكھنے والی- مشاهدة.

ديكھنے والے- مشاهدون.
ديكھنے والياں- مشاهدات.

نقول:

پڑھنے والا لڑكا-
پڑھنے والے لڑكے-

پڑھنے والی لڑكی-
پڑھنے والياں لڑكياں-

- **كھانا بنانے والی لڑكی مجھے پسند ہے-**
- **عربی ناول لكھنے واليوں ميں بشری ابو شرار اور صابرين الصباغ معروف ہيں-**
- **پڑھنے والے اسٹوڈنٹ اكثر كتابيں خريدتے ہيں-**
- **ريل گاڑی آنے والی ہے-**

- لڑکیاں یونیورسٹی سے واپس آنے والی ہیں۔
- دودھ والا آ رہا ہے۔
- میں ابھی ابھی آپ کو ای – میل بھیجنے والا تھا۔
- دودھ والا دودھ میں پانی نہیں ملاتا۔
- چائے والے کو آواز دیں۔
- گھر والی کہاں گئی؟

اسم المفعول

يتكون من:

1. الماضي المطلق من المصدر.
2. إضافة ہوا.

کھانا:

کھایا ہوا: مأكول.

پڑھنا:

پڑھا ہوا: مقروء.

لکھنا:

لکھا ہوا: مكتوب.

- کھولی ہوئی کھڑکی-
- کھولا ہوا دروازہ-
- پڑھی ہوئی کتاب-
- لکھا ہوا خط-
- محمد کرسی پر بیٹھا ہوا ہے-
- غادہ اپنی کرسی پر بیٹھی ہوئی تھی-
- بچیاں اپنے کمروں میں سوئی ہوئی تھیں-
- میری امی حی نے خریدی ہوئی کتابیں میز پر رکھیں-
- میری چھوٹی بہن اسکول گئی ہوئی ہے-

صيغة الحال

تُوضِّحُ حـال الـشخص أو الـشيئ الـذي نريـد بيـان حالـه.
وتتكون من:

1. حذف "نا المصدرية".
2. إضافة (تے ہوئے)

نقول:

- احمد مُسکراتے ہوئے آیا- جاء أحمدُ مبتسمًا.
- منی مسکراتے ہوئے آئی- جاءت منى مبتسمةً.
- لڑکے مسکراتے ہوئے آئے- جاء الأولادُ مبتسمون.
- لڑکیاں مسکراتے ہوئے آئیں- جاءت الفتيات مبتسمات.

نلاحظ أن صيغة الحال " مسکراتے ہوئے" واحدة دون تغيير مع الفاعل المفرد والجمع، وكذا المذكر والمؤنث.

ويمكن مطابقة صيغة الحال للفاعل كذلك؛ فنقول:

- احمد مُسکراتا ہوا آیا-
- منی مُسکراتی ہوئی آئی-
- لڑکے مُسکراتے ہوئے آئے-
- لڑکیاں مُسکراتی ہوئی آئیں-

ولك أن تختار أي الطريقتين.

خصائص بعض المصادر

چاہنا: أن يحب، يريد، يرغب.
يستخدم المصدر معه كاملاً؛ نقول:

- میں جانا چاہتا ہوں- أريدُ الذهاب.
- وہ میرے ساتھ چلنا چاہتا ہے- يُريد السير معي.

سکنا: أن يقدر، يستطيع، يمكن.
يُستخدمُ المصدر معه محذوف "نا" المصدرية، مثل:

- میں اردو زبان بول سکتا ہوں- أستطيع التحدث باللغة الأردية-
- یہ آدمی گاڑی چلا سکتا ہے- هذا الرجل يستطيع قيادة السيارة.
- آج میرا دوست نہیں آ سکا- ما استطاع صديقي المجيئ اليوم.

نلاحظ أن المصادر (بولنا: أن يتحدث، يتكلم)، و(چلانا: أن يقود)، و(آنا) قد حُذفت منها "نا" المصدرية.

پوچھنا: أن يسل.
تُستخدم قبله سے كعلامة مفعول بدلاً من (کو)، نقول:
میں آپ سے پوچھتا ہوں- أسالك.
کیا آپ نے مجھ سے پوچھا؟
انہوں نے تجھ سے پوچھا-

چکنا: يدل على الانتهاء، وتؤكد الفعل.
تُحذف "نا" من المصدر الذي يستدخم معه، نقول:

- میرا کام ختم ہو چکا ہے- انتهى عملي.
- وہ جا چکا ہے- قد ذهب.

السوابق واللواحق

أولاً: السوابق

عبارة عن لفظة تسبق كلمة؛ فتجعلها اسم صفة. ومن السوابق في اللغة الأردية:

الكلمة التي تستخدم معها	السابقة
اَن پڑھ (أمي، جاهل)، اَن بن، اَن جان، اَن مول، اَن تهک	اَن
اہلِ زبان، اہلِ قلم، اہلِ کتاب، اہلِ علم، اہلِ شعور، اہلِ محلّہ، اہلِ وطن، اہلِ مصر، اہلِ پاکستان، اہلِ ہندوستان.	اہل
با خبر، با اثر، با تمیز، با وقار، با ضابطہ، با ہمت، با قاعده، با وضع، با سلیقہ، با شعور، با مروت.	با
بد مزاج، بد چلن، بد بو، بد سلیقہ، بد اخلاق، بد تمیز، بد کردار، بد خط، بد اطوار.	بد
بر عکس، بر محل، بر وقت، بر تر، بر حق، برخاست، بر خلاف، بر طرف، بر قرار.	بر
بے وجہ، بے صبری، بے سود، بے غرض، بے گناه، بے لطف، بے قصور، بے وفا، بے نیاز، بے باک، بے سلیقہ.	بے
پابند، پا پوش، پا پیاده، پا جامہ، پا مال	پا
پُر جوش، پُر معنی، پُر آشوب، پُر زور، پُر نور، پُر مغز، پُر لطف.	پُر
پیش قدمی، پیش دستی، پیش رو، پیش خیمہ، پیش کش	پیش
خوش حال، خوش قسمت، خوش بیان، خوش اخلاق،	خوش

	خوش ذائقہ، خوش رنگ، خوش کلام، خوش نصیب، خوش مزاج، خوش گلو، خوش بو.
ہم	ہم خیال، ہم سفر، ہم وطن، ہم زبان، ہم جنس، ہم شکل، ہم کنار، ہم نام، ہم مرتبہ، ہم عمر، ہم آواز.
سر	سر فراز، سر بلند، سر بستہ، سر سبز، سر پرست، سر زمین، سرِ فہرست.
عالی	عالی شان، عالی مرتبہ، عالیہمت، عالی جناب
کم	کم بخت، کم عقل، کم گو، کم سن، کمزور، کم خرچ
عدم	عدم موجودگی، عدم توجہی، عدم تعاون، عدم اعتماد

ثانيًا: اللواحق

عبارة عن لفظة تُلحقُ بكلمة؛ فتجعلها اسم صفة. ومن اللواحق في اللغة الأردية:

اللاحقة	الكلمة التي تستخدم معها
آرا	جہاں آرا، بزم آرا، صف آرا، معرکہ آرا، ہنگامہ آرا
افروز	دل افروز، رونق افروز، جلوه افروز
افزا	عزت افزا، نور افزا، حوصلہ افزا، ہمت افزا
باز	آتش باز، دھوکہ باز، دغا باز، مقدمہ باز
خانہ	پاگل خانہ، قید خانہ، کار خانہ، چھاپہ خانہ، نعمت خانہ، ڈاک خانہ، غسل خانہ، مسافر خانہ
بند	کمر بند، ازار بند، نظر بند
خوار	نمک خوار، غم خوار، خون خوار، مے خوار
دار	چوکیدار، تحصیل دار، راز دار، سرمایہ دار
ده	نقصان ده، جواب ده، تکلیف ده، آرام ده

العبارة الاصطلاحية (محاوره)

عبارة عن تركيب ينتهي بمصدر له معنيان: الأول قريب (حقيقي)، والثاني بعيد (مجازي) وهو المقصود. وهذه قائمة لعبارات اصطلاحية في اللغة الأردية:

العبارة	المعنى القريب	المعنى البعيد
آسمان سے باتیں کرنا	أن يتحدث مع السماء	أ- أن يعلو، أن يرتفع ب- أن يتكبر
باغ باغ ہونا	أن يصير حديقة حديقة	أن يسعد، يبتهج، يفرح
ہاتھ دھونا	أن يغسل اليد	أن ييأس
نو دو گیارہ ہونا	أن يصير تسعة، واثنين، وأحد عشر	أن يفر، أن يهرب
دو چار ہونا	أن يصير الاثنان أربعة	أن يواجه، أن يقابل
پیٹ میں چوہے دوڑنا	أن تجري الفئران في البطن	أ- أن يشعر بشدة الجوع ب- أن يشعر بقلق شديد
قسم کھانا	أن يأكل القسم	أن يقسم، يحلف
روزہ کھولنا	أن يفتح الصوم	أن يفطر (حينما يحين وقت الإفطار للصائم)
ایمان لانا	أن يحضر الإيمان	أ- أن يعتنق الإسلام، أن يؤمن ب- أن يثق في، أن يعتمد على.
خیال سے اُتر جانا	أن ينزل من الفكر	أن ينسى
روزہ ٹوٹنا	أن ينكسر الصوم	أن يفعل ما يبطل الصيام

غم کھانا	أن يأكل الحزن	أن يحـزن كثيـرًا، أن يتألم
خیال رکھنا	أن يضع الفكرة	أن يرعى، ألاّ ينسى، أن ينتبه
ابھی دودھ کے دانت نہیں ٹوٹے	لم تتكسر حتى الآن أسنان اللبن	ما زال حتى الآن طفلاً، أو صغير السن
آنکھوں میں جگہ دینا	أن يعطي مكانًا في الأعين	أن يحب حبًا خالصًا، أن يقدر
پیٹ کا ہلکا ہونا	أن تخف البطن	ألاّ يصون السر
پیٹ گرنا	أن تسقط البطن	أن يسقط الحمل (الإجهاض)
پیٹ کی آگ بجھانا	أن يطفئ نار البطن	أن يبعد الجوع
پیٹھ دکھانا	أن يظهر أو يعرض الظهر	أن يفر من الحرب، أن يموت، أن يدير الوجه، أن يخدع
دل ہارنا	أن يخسر القلب	أن ييأس
دنیا کا کتّا	كلب الدنيا	طالب الدنيا، الذي يفضل الفوائد الدنيوية على الآخرة
اُلو بولنا	أن تتحدث البومة	أن يصير المكان خربًا
گدھا گھوڑا برابر ہونا	أن يستوي الحمار والحصان	أن يساوي بين الجيد والردئ في القيمة وتستخدم كذلك في معنى: قلة الأدب، عدم الاحترام
دال میں کالا ہونا	أن يصير سواد في العدس	أن يشك (أمر مشكوك فيه)، أن يسئ الظن
گاجر مولی سمجھنا	أن يعتبر الجزر فجلاً	أن يعتبر الشئ عاديًا،

		أو قليل القيمة
آٹے میں نمک ہونا	أن يصير ملحًا في الدقيق	أن يصير قليلاً جدًا
آسمان سر پر اُٹھانا	أن يرفع السماء على الرأس	أن يحدث ضجيجًا وضوضاء
پانی پانی ہونا	أن يصير ماءً ماء	أن يخجل، يستحي، يتصبب عرقًا، أن يذوب خجلاً
آٹھ آٹھ آنسو رونا	أن يبكي ثمان ثمان دمعات	أن يبكي بكاءًا كثيرا
اُبال آنا	أن يأتي الغليان	أن يثور، أن يتحمس
جی ٹھنڈا ہونا	أن يبرد القلب	أن يطمئن، يفرح
آگ برسنا	أن تمطر النار	أن ترتفع درجة الحرارة، أن يزجر زجرًا، أن يوبخ توبيخًا
اپنے گریباں میں منہ ڈالنا	أن يلقي وجهه في نحر قميصه	أن يستحي من فعلته، أن ينظر إلى حالته
چہرہ اُترنا	أن ينزل الوجه	أن يذبل الوجه
دل پر گزرنا	أن يمر على القلب	أن تحدث فجيعة
آستین کا سانپ ہونا	أن يصير ثعبان الكم	أن يكون عدوًا متخفيًا في صورة الصديق، أن يخدع
دال روٹی	عدس وخبز	طعام الفقراء
تین پانچ کرنا	أن يجعل الثلاثة خمسة	أن يثرثر في الحديث
جی چھوٹا کرنا	أن يصغر القلب	أن يحزن القلب
جی ڈوبنا	أن يغرق القلب	أن يقلق، يضطرب
جی دینا	أن يعطي القلب أو	أن يحب حبًا جمًا، أن

	الروح	يفارق الحياة
پیٹ سے ہونا	أن يصير من البطن	أن تحمل المرأة
اُمید سے ہونا	أن يصير من الأمل	أن تحمل المرأة
دو چار ہونا	أن يصير الاثنان أربعة	أن يواجه
ہاتھ دھونا	أن يغسل اليد	أن ييأس
جھوٹ کا پُل باندھنا	أن يربط جسر الكذب	أن يكذب كثيرًا
پھونک پھونک کر قدم رکھنا	أن ينفخ ينفخ ويضع القدم	أن يعمل باحتياط شديد
پاؤں دھو کر پینا	أن يغسل الأقدام ويشرب	أن يعظم، يحترم، يبجل
ایک اور ایک گیارہ ہونا	أن يصير واحد وواحد أحد عشر	الإتحاد قوة
ایک ایک پیسہ دانتون سے پکڑنا	أن يقبض على كل بيسة بأسنانه	أن يكون شديد البخل
ایک جان دو قالب ہونا	أن يصير شكلان في روح واحدة	أن يخلص (الرجلان) في الصداقة والمحبة
ایک سے دو بھلے	الاثنان أفضل من الواحد	الوحدة غير طيبة في كل الأحوال
ایک نہ چلنا	ألا يمشي واحد	ألا يقتنع بأي كلام
ایک میاں میں دو تلواریں نہیں رہ سکتیں	لا يبقى سيفان في غمد واحد	لا يمكن أن يبقى مخالفان معًا
اُونچا اُٹھنا	أن يرتفع إلى أعلى	أن يرتقي، يتطور
اُونچا بولنا	أن يتحدث عاليًا	أن يغضب، أن يوبخ
اُونچا سننا	أن يسمع عاليًا	أن يصم
آپے سے باہر ہونا	أن يصير خارج نفسه	أن لا يسيطر على نفسه
اُلو بولنا	أن تتحدث البومة	أن يخرب المكان

أنيس بيس كا فرق ہونا	أن يصير فرق 19 و20	أن يقل الفرق (فرق طفيف)
پانی ٹوٹنا	أن ينكسر الماء	أن يقل الماء، أن يخرج الماء من البئر
پانی کا بلبلا ہونا	أن يصير حباب الماء	ألا يدوم، أن يزول، ألا يستقر
پانی میں آگ لگانا	أن يشعل النار في الماء	أن يقدم على عمل المستحيل
پاؤں بھاری ہونا	أن تصير الأقدام ثقيلة	أن تحبل المرأة
اس کا حساب ہوگیا	صار حسابه	عزل من الوظيفة
ایک انار سو بیمار	رومانة واحدة ومائة مريض	الشئ قليل، والمحتاجون كثيرون
ایک تندرستی نہ ہزار نعمت	صحة واحدة ولا آلاف النعم	الصحة والعافية تساوي آلاف النعم، وإلا فالنعم لوحدها لا تساوي شيئًا
بچہ ہے	طفل	غير مجرب، ليس لديه خبرة، قليل الفهم
پھول ہے	زهرة	صغير السن
قیمة کرنا	أن يفرم (اللحم)	أن يصيبه بجروح بالغة، أن يقتل، أن يضرب ضربًا مبرحًا
آرام میں ہیں	في الراحة	(هو) نائم
وقت کاٹنا	أن يقطع الوقت	أن يقضي الوقت
شاعری کرنا	أن يعمل الشعر	أن يقرض الشعر
شاخ نکالنا	أن يخرج الغصن	أن يبين العيب، أن يكرر
شاخیں لگانا	أن يعلق الأغصان	أن يلقح النبات بغرس

		آخر (ليكون من نفسه)
صلاح پر چلنا	أن يمشي على المشورة أو الرأي	أن يقتنع برأي الآخر
صلاح پوچھنا	أن يسأل المشورة	أن يتشاور
خون سفيد ہونا	أن يبيض الدم	أن يزول الحب
سينے سے لگانا	أن يعلق بالصدر	أن يعانق، يقبل
دوپٹا ہلانا	أن يهز الخمار	أن يستسلم
دوپٹا اُٹھانا	أن يرفع الخمار	أن تزيح (المرأة) الخمار بعض الشئ عند الدعاء أو للاستماع
دانت پيسنا	أن يطحن الأسنان	أن يغضب
منھ بھر دينا	أن يملأ الفم	أن يرشي
زمين پر پاؤں نہ رکھنا	ألاّ يضع الأقدام على الأرض	أن يتكبر، يغتر
زمين پر پاؤں نہ پڑنا	ألاّ تقع الأقدام على الأرض	أن يزهو، يختال، يتكبر تكبيرًا
سر بکف ہونا	أن تصير الرأس على الكف	أن يستعد للموت
سر پر خاک اُڑانا	أن يطير التراب على الرأس	أن ينوح تنويحًا
گيہوں کے ساتھ گھن پيسنا	أن يطحن الوسن مع القمح	أن يقبض على البرئ مع المجرم، يأخذ العاطل في الباطل
اينٹ سے اينٹ بجانا	أن يضرب الطوب بالطوب	أن يدمر، يخرب
اپنا اُلّو سيدھا کرنا	أن يقوّم بومته	أن يعمل لفائدته فقط، ويخدع الآخر

آگ بگولا ہونا	أن تصير النار إعصارًا	أن يغضب، أن يغتاظ غيظًا شديدًا
آداب عرض كرنا	أن يعرض الواجبات	أن يلقي التحية
آدمی کا شیطان آدمی	شيطان الإنسان شيطان	الإنسان يضلل الإنسان، الإنسان يغرر بالإنسان
آدمی کی دوا آدمی	دواء الإنسان إنسان	الإنسان يساعد الإنسان
دنیا سے اُڑ جانا	أن يطير من الدنيا	أن يغيب، أن يموت
دنیا سے اُٹھ جانا	أن ينهض من الدنيا	أن يموت
دنیا دیکھنا	أن يرى الدنيا	أن يكون ذا خبرة وتجربة
دنیا چھاننا	أن يغربل الدنيا	أن ينقب، يفتش
دنیا پرلات مارنا	أن يركل الدنيا	أن يزهد في الدنيا
دنیا بھر کی خاک چھاننا	أن يغربل كل تراب الدنيا	أن ينقب بشدة، يبحث بحثًا
دنیا اِدھر کی اُدھر ہوجانا	أن تصير الدنيا من هذه الناحية إلى تلك	أن يحدث انقلاب خطير
پگڑی سبنھالنا	أن يمسك العمامة	أن يصون الكرامة
پار اُترنا	أن ينزل عبر كذا	أن يعبر (البحر، النهر)
دو پہر آنا	أن يأتي الجزء الثاني (من اليوم)	أن يحين وقت الظهيرة
دو پہر بجنا	أن يدق الجزء الثاني (من اليوم)	أن يحين وقت الظهيرة
دو ٹوک جواب دینا	أن يعطي جوابًا صريحًا	أن ينكر بجراءة، أن يجب باختصار، أن يجيب بصراحة
دو چار گھڑی رات	بضع ساعات الليل	وقت السحر

دو چار ہاتھ رَہ جانا	أن يقف بضع أياد	أن يتـــرك مـــسافة قصيرة
دو دانے کو محتاج ہونا	أن يحتاج لحبتين	أن يفلس
دو دل ملنا	أن يلتقي قلبان	أن تحـدث محبـة بـين شخصين
آبرو اُتارنا	أن ينـــزل العـــزة أو العرض	أن يهتك العرض، أن يذل
آب دانہ اُٹھنا	أن يـــنهض المـــاء والحبة	أن يمـوت، أن يتـرك المكان
آب دينا	أن يعطي الماء	أن يلمـــع، يـــصقل، يبجل
آبرو خاک ميں ملانا	أن يمـــزج الكرامـــة بالتراب	أن يفـــضح، يـــسئ السمعة
آبرو جانا	أن تذهب الكرامة	سوء السمعة، الخزي
آبرو پر پانی پهيرنا	أن يـرد المـاء علـى الشرف أو الكرامة	أن يـــذل، أن يمـــس الشرف
آبرو پر آنچ آنا	أن يـأتي مساس علـى الكرامة	أن ينفضح
آب کهونا	أن يفقد الماء	أن ينهش العرض
آبرو پر حرف آنا	أن يـأتي حـرف علـى العرض أو الشرف	أن يمـــس الـــشرف والكرامة
آپ کيا گاتے ہيں	ماذا تغني حضرتك	كلامك غير مفهوم
آسمان ٹوٹنا	أن تنكسر السماء	أن يبتلـــي بمـــصيبة مباغتة
کان دهرنا	أن يثبت الأذن	أن ينتبه، يصغي
کان دينا	أن يعطي الأذن	أن ينتبه
کان سے سننا	أن يسمع من الأذن	أن يصغي
کان سے نکلنا	أن يخرج من الأذن	أن ينسى ما سمعه

كان كهولنا	أن يفتح الأذن	أن يحذر، ينتبه
كان پهونكنا	أن ينفخ الأذن	أن يربى
كان جهكانا	أن يطأطئ الأذن	أن يصغي
كان كرنا	أن يعمل الأذن	أن يسمع بإصغاء
كان بهرنا	أن يملأ الأذن	أن يوشي، يغتاب
غم اُٹهانا	أن يحمل الحزن أو الألم	أن يتألم، يحزن
غين ہونا	أن يصير غينًا	أن يفقد الوعي
غمی ہونا	أن يصير غمًا	أن يموت، الموت
غوطہ كهانا	أن يأكل غوصه	أن ينخدع، يغرر به، أن يغرق، أن يخطأ
غصہ تهوكنا	أن يبصق الغضب	أن يكظم الغيظ
لاتهی چلنا	أن تمشي العصا	أن يضرب بالعصا
كان كاٹنًا	أن يقطع الأذن	أن يبلغ القمة في المكر والخداع، وأي شئ مذموم
كان ميں تيل ڈالنا	أن يلقي الزيت في الأذن	أن يصمت، يلتزم الصمت
ہاتهہ پر ہاتهہ دهر كر بيٹهنا	أن يجلس واضعًا يد على يد	أن يظل عاطلاً
ہاتهہ پكڑنا	أن يمسك اليد	أن يساعد
ہاتهہ پاؤں مارنا	أن يضرب الأيدي والأقدام	أن يقلق، أن يضطرب
آپ سے آنا	أن يأتي منك	أن يجئ بلا غرض أو هدف
آپ سے جانا	أن يذهب منك	أن يفقد الوعي
اُٹها دينا	أن يرفع، يحمل	أن يطرد، يخرج (من المجلس)
حظ اُٹهانا	أن يحمل المتعة	أن يتمتع، يسعد

خوف کھانا	أن يأكل الخوف	أن يخاف
آنکھیں چار ہونا	أن تصير الأعين أربعة	أن يواجه، يمتثل أمام
پردہ ڈالنا	أن يلقي الستارة	أن يخفي أمرًا ما
پیٹھ نہ لگنا	ألا يلصق الظهر	ألا يستريح، أن يكدح
تف ہے تیری اوقات پر	البصق على أوقاتك	اللعنة على أطوارك، اللعنة على عاداتك
پانی سر سے اُونچا ہوجانا	أن يصير الماء مرتفعًا عن الرأس	أن يشيع الأمر
منہ بنانا	أن يبنى، أن يشكل الوجه	أن يغضب
منہ پر کہنا	أن يقول على الوجه	أن يتحدث وجهًا لوجه
میدان صاف کرنا	أن ينظف الميدان	أن يقتل، أن يكنس
نظر آنا	أن يأتي النظر	أن يلوح النظر، يتراءى النظر، يبدو النظر
نظر اُتارنا	أن ينزل النظر	أن يتصدق
آس سے ہونا	أن يصير من الأمل أو الرجاء	أن تحبل المرأة
آس باندھنا	أن يربط الأمل	أن يأمل، يرجو
آس پوجنا	أن يعبد الأمل	أن يتحقق الأمل
آس ٹوٹنا	أن ينكسر الأمل	أن ييأس
آسرا پکڑنا	أن يمسك الأمل، الوسيلة، أن يمسك الاعتماد، الثقة	أن يتمنى، أن يثق في، أن يعتمد على
آسرا تکنا	أن يترصد الأمل	أن يبحث عن دعامة، أن يريد اللجوء، أن يريد الجوار، أن يريد الأمن

استغفر الله	تستخدم للدلالة على التوبة، كما تستخدم في معنى البغض والنفور من أي عمل مذموم	
الله الله	تستخدم للدلالة على الإعجاب	
الموجود شفاء	تستخدم للدلالة على أن الشئ الموجود أو الممكن وجوده غنيمة	
المعنى في بطن الشاعر	عبارة تستخدم لأي أمر أو كلام ذو أسلوب معقد غير واضح	
فنا فی الله ہونا	أن يصير الفناء في الله	الإخلاص في طاعة الله تعالى
قارون ہے	تستخدم في الدلالة على الثراء (غني جدًا)	
"إنا لله وإنا إليه راجعون"	هو نفس المعنى الذي تستخدم فيه في العربية أي عند موت أي أحد	عبارة تدل على التأسف حينما يقوم أحد بعمل ما ويخفق فيه، بعكس ما كان متوقعًا منه. كما تستخدم عند تلف أي شئ أو عند إظهار الكراهة من أي عمل غير محمود
آنکھیں سفید ہونا	أن تبيض العينان	أن يصير مكفوف

		البصر.
حاضری میں حجت نہیں	لا حجة في الموجود	الموجود أفضل من ألا موجود.
بہت قریب زیادہ رقیب	الأقرباء منافسون	الأقارب يحسدون كثيرًا
آنکھوں سے گرنا	أن يسقط من الأعين	أن يفقد المكانة والعزة
نظر سے گرنا	أن يسقط من النظر	أن يفقد الاحترام، أن ينزل، أن يهان، أن يحتقر
نظر سے اُتارنا	أن ينزل من النظر	أن يحتقر
شباب پھرنا	أن يطوف الشباب	أن يعود الشباب
قسم کھانا	أن يأكل القسم	أن يقسم، أن يتعهد، أن ينكر بوضوح وصراحة
حیوان ہے	حيوان	غبي
بید کرے بیدائی جنگا کرے خدائی	الطبيب يعالج والله يعافي	
ستارہ بلند ہونا	أن يرتفع النجم	أن يسعد، أن يكون سعيد الحظ
ستارہ چمکنا	أن يلمع النجم	أن يحصل على النجاح الوافر
آسمان زمین کا فرق	فرق السماء والأرض	فرق شاسع
تارے گننا	أن يعد النجوم	ألا يأته النوم بالليل
زخم پر نمک چھڑکنا	أن يرش الملح على الجرح	أن يؤذى، أن يزيده الألم
چودھویں کا چاند	قمر (الليلة) الرابعة عشر	غاية الجمال والحسن
فتوی دینا	أن يعطي فتوى	أن يفتي

عوض لينا	أن يأخذ العوض	أن يأخذ الثأر، أن ينتقم ويقتص منه
آنكهـ كا كاجل چرانا	أن يسرق كحل العين	أن يكون في غاية المهارة في المكر والخداع، وأي صفة مذمومة أخرى
آب آمد تيمم برخاست	حضر الماء، انصرف التيمم	1- إظهار الضعف أو العجز أمام الكبار والعظماء 2- وجود الشئ الجيد يبعد الحاجة إلى الردئ
چاه كن را چاه درپيش	حافر البئر أمامه البئر	فاعل السوء يكون هو نفسه صيدًا للسوء، من حفر حفرة لأخيه وقع فيها
چو دشمن خراشيد ايمن مباش	عندما تخدش العدو احذره	احذر العدو الذي أذيته، لأنه سوف ينتقم أيضًا
چرا عاقل كند كار كہ باز آيد پشيمانى	لماذا يعمل العاقل العمل الذي يجلب عليه الندم	يجب على العاقل ألا يعمل عملاً يأتي عليه بالندامة
خدا خود مير سامانست اسباب توكل را	الله نفسه رب أسباب التوكل	الله تعالى يسبب الأسباب برحمته للمتوكل (عليه) فلا يجب اليأس
از ريشم كند در بروتم كرد	أقتلع من لحيتي ووضع في شنبي	لم يفعل شيئًا جديدًا، قام بعمل غير صحيح
آب نديده موزه كشيده	الماء غير مرئي والموز ممشوق أو	الصياح والعويل قبل نزول المصيبة،

	مرتفع	الاستعداد قبل الأوان
حكمت بہ لقمان آموختن	تعليم الحكمة للقمان	من الجهل تلقين العالم
تشنہ را مى نمايد اندر خواب	المتعطش إليه يتراءى في المنام	ما يحبه الإنسان يراه دائمًا ماثلاً أمامه
خطا بزرگان گرفتن خطا ست	الإمساك بخطأ العظماء خطأ	لا يجب الاعتراض على الكبار أو الكرام
خانہ بدوش	المنزل على الكتف	القوم الذين لا منزل لهم، اللاجئين. كما تستخدم في معنى: الزهاد
آمدن بارادت رفتن باجازت	المجيئ بالإرادة والذهاب بالإذن	الإنسان يذهب عند غيره بإرادته، ولكن العودة تكون بإرادة ذلك الغير
آب بردن	أن يخرب، أن يدمر	
بسروچشم، بہ سروچشم	على العين والرأس	
بخت ودولت بكار دانى نيست	الحظ ليس بأمر العلم	الحظ والثروة لا يأتيان بالعقل، ولكن الله تعالى يعطي من يشاء
بہ گفت ملا برو وبفعلش مرو	اذهب حسب قول الشيخ، ولا تسلك فعله	خذ بقول الواعظ، ولا تسلك مسلكه، لأن الفعل غالبًا يخالف القول
قمر در عقرب ست	هذا الوقت منحوس	
غم كهانا	أن يأكل الحزن، يلعق الألم	أن يتألم، أن يحزن

غصہ کھانا	أن يأكل الغضب	أن يغضب، يسخط، يغتاظ
سر آنکھوں پر ہونا	أن يصير على العيون والرأس	أن يوافق بسرور ورضا
آب ہونا	أن يصير ماء	أن يستحي، يخجل
از خود رفتہ ہونا	أن يذهب من نفسه	أن يطرب
اپنے آپ میں نہ رہنا	ألا يبقى في نفسه	ألا يسيطر على نفسه
اللہ نہ کرے	لا يفعل الله (تعالى)	لا قدر الله
لہو پینا	أن يشرب الدم	أن يقتل، يضايق
ہاتھ پکڑنا	أن يأخذ أو يمسك اليد	أن يساعد
پانی پانی ہونا	أن يصير ماء ماء	أن يستحي
آب آب ہونا	أن يصير ماء ماء	أن يخجل، يستحي
پسینا پسینا ہونا	أن يصير عرقًا عرقًا	أن يخجل، أن يخاف، أن يبذل قصارى الجهد
عرق عرق ہونا	أن يصير عرقًا عرقًا	أن يكدح، يجتهد، أن يستحي
دل کو دل سے راہ ہونا	أن يصير طريق من قلب إلى قلب	الحب بين اثنين
روزه کھولنا	أن يفتح الصيام	أن يفطر (عندما يحين وقت الإفطار في رمضان)
بازار گرم ہونا	أن يصير السوق ساخنًا	أن يعمر السوق بالبيع والشراء
آستین چڑھانا	أن يشمر الكم	أن يستعد للقتال أو العراك
شادی مرگ ہوجانا	أن يموت من الفرح	أن يكون في غاية السرور والبهجة، أن يموت بسبب شئ

		مفرح مفاجئ، أن يموت من فرط السعادة
زير وزبر كرنا	أن يجعل الأسفل أعلى، والأعلى أسفلاً	أن يدمر، يخرب
خون خشک ہونا	أن ييبس الدم	أن يخاف، أن يهرع
سر پر کفن باندھنا	أن يربط الكفن على الرأس	أن يستعد للموت، أو يستعد لأي خطر
اندھا کیا چاہے دو آنکھیں	ماذا يريد الكفيف، عينان	المحتاج حريص على قضاء حاجته
ایک تھال میں کھانا	أن يأكل في صينية واحدة	أن يخلص في الصداقة
سر کھانا	أن يأكل الرأس	أن يضايق
بندہ بشر ہے	الرجل بشر	السهو والخطأ ممكن (أننا بشر)
پانچوں اُنگلیاں یکساں نہیں ہیوتیں	الأصابع الخمسة ليست متساوية	كل الناس لا يتفقون في طبيعة واحدة
چادر دیکھ کر پاؤں پھیلانا	أن يرى الملاية ويمد الأقدام	أن ينفق حسب الدخل
سگریٹ پینا	أن يشرب السجائر	أن يدخن
خیر مانگو	أطلب الخير	تفاءل
ناخن سے گوشت جدا کرنا	أن يفصل اللحم عن الجلد	أن ينعزل عن الأهل
لہو پینا	أن يشرب الدم	أن يضايق، أن يضرب
خدا پر چھوڑنا	أن يترك على الله	أن يتوكل على الله
دانتوں میں انگلی دبانا	أن يضغط على الإصبع في الأسنان	أن يندم، يتحسر، يعض على أصابعه ندمًا

جی دینا	أن يعطـــي القلـــب أو الروح	1- أن يحـب حبًـا جمًـا 2- أن يفارق الحياة
قلم ہونا	أن يصير قلمًا	1- أن يبـري القلـم 2- أن يقلـــم الـــشجر أو الأغصان 3- أن يطير 4- أن يفتـــرق 5- أن ينزل
آب ہونا	أن يصير ماء	1- أن يستحي، يخجل 2- أن يهلـك، يخـرب، يتدمر 3- أن يرق، أن يصبح هزيلاً، أن يلين 4- أن يحـــزن 5- أن تدمع عيناه.
آب آب کرنا	أن يجعله ماء ماء	1- أن يخجـــل 2- أن يطلب ماء.
آنکھیں سفید ہونا	أن تبيض الأعين	1- أن يكـف البـصر 2- أن ينتظـر انتظـارًا طويلاً
تمام ہونا	أن يكتمل، أن يتم	1- أن ينتهـي مـن 2- أن يمـــــوت 3- أن يلتــصق بــالتراب 4- أن تخرج الروح
گل کھانا	أن يأكل الزهرة	1- أن يكـــوي 2- أن يغبط، أن يحسد
گلے پڑنا	أن ينهـــال العنـــق، يسقط العنق	1- أن يلزمـــه لزومًـا 2- أن يتــزوج بـدون إرادتــه 3- أن يتـولى مسئولية مكرهًا 4- أن يتعقـب أحـدًا مـا بـلا

		جدوى
گھر آباد کرنا	أن يعمر البيت	1- أن يسكن، يقيم 2- أن يتزوج
لات مارنا	أن يرفس، يركل	1- أن ينفر من 2- أن يعلم 3- أن يسئ إلى
ہاتھ اُٹھانا	أن يرفع اليد	1- أن يرفع اليد عاليًا 2- أن يلقي التحية 3- أن يدعوا على أحد بسوء 4- أن يلتجئ إلى الله تعالى 5- أن يقرأ الفاتحة 6- أن يتنحى جانبًا 7- أن يشن هجومًا على 8- أن ييأس 9- أن يرفع اليد أو الإصبع، تجاه أي مكان مقدس كالمسجد، وهو يقسم
دم دینا	أن يعطي الروح أو النفس	1- أن يخدع 2- أن يفدي 3- أن يعشق 4- أن يموت
قرآن ٹھنڈا کرنا	أن يبرد القرآن	1- أن يسقط المصحف على الأرض سهوًا 2- أن تدفن أوراق المصحف
خدا خدا کر کے	بصعوبة بالغة	
خدا خدا کرو	توب (إلى الله تعالى)، ولماذا تكذب (أي لا تكذب)	

نماذج لمحاورات واستخدامها

محاورہ	معني	جملے میں استعمال
آب آب ہونا	شرمندہ ہونا	چور پکڑا گیا تو مارے شرم کے آب آب ہو گیا۔
آب ودانہ اٹھنا	کوچ کرنا	بیمار کا دنیا سے آب ودانہ اٹھ چیا اور مر گیا۔
آبرو خاک میں ملانا	بے عزّت کرنا	اس نے چوری کر کے خاندان کی آبرو خاک میں ملادی۔
آبرو پر پانی پھیرنا	عزّت گنوانا	بیٹے کے فیل ہونے پر والدین کی آبرو پر پانی پھر گیا۔
اپنا الّو سیدھا کرنا	اپنا مطلب نکالنا	اپنا الّو سیدھا کرنا بھی کوئی انسانیت ہے۔
اپنے منہ میاں مٹھو بننا	اپنی تعریف خود کرنا	اپنی منہ میاں مٹھو بننا بھی کوئی عقلمندی ہے۔
اپنے پاؤں پر کلہاڑی مارنا	اپنا نقصان خود کرنا	سگریٹ نوشی اپنے پاؤں پر خود کلہاڑی مارنا ہے۔
آنکھیں چرانا	نظر بچانا	فیل ہو کر وہ درستوں سے آنکھیں چرانے لگا۔
آنکھیں پھیر لینا	بے وفائی کرنا	غربت میں تو سب نے آنکھیں لی پھیر لیں۔
آنکھیں نکالنا /دکھانا	غصے سے دیکھنا	مالک نے ملازم کو آنکھیں دکھایئں تو وہ چلا گیا۔
آنکھوں سے لگانا	پیار کرنا	مسلمان قرآن پاک کو آنکھوں سے لگاتے ہیں۔
آنکھوں میں کھب جانا	آنکھوں میں بیٹھ جانا	وہ نظارہ تو میری نظروں میں کھب کر رہ گیا تھا۔
آنکھوں کا تارہ	پیارا ہونا	بچے اپنے ماں باپ کی

محاوره	معني	جملے میں استعمال
ہونا		آنکھوں کا تارا ہوتے ہیں۔
آٹے میں نمک ہونا	بہت کم /تھوڑا	بڑے آدمی تو یہاں آٹے میں نمک کے برابر ہیں۔
اوسان خطا ہونا	ہوش اڑ جانا	شیر کو دیکھ کر اس کے اوسان خطا ہو گئے۔
آسمان سے باتیں کرنا	بہت بلند ہونا	کوہ ہمالیہ کی چوٹی آسمان سے باتیں کرتی ہے۔
آسمان سر پر اٹھانا	بہت شور کرنا	میچ جیت کر تمام لڑکوں نے آسمان سر پر اٹھا لیا۔
آج کل کرنا	ٹال مٹول کرنا	آج کل کرنے سے کیا فائدہ کام کر کے دکھائیں۔
اینٹ سے اینٹ بجانا	تباہ وبرباد کرنا	پاک فضائیہ نے ہلو واڑہ کی اینٹ سے اینٹ بجا دی تھی۔
الّو بنانا	بے وقوف بنانا	شرارتی لڑکے نے آج سب کو خوب الّو بنایا۔
امنگ ہونا	خواہش ہونا	امنگ اور آرزو ہو تو کامیابی ضرور ملتی ہے
اطمینان ہونا	تسلّی ہونا	بچے کو دیکھ کر ماں کو اطمینان ہو گیا۔
آہٹ ہونا	آواز ہونا	ذرا سی آہٹ ہوئی تو میں جاگ پڑا۔
اٹھکیلیاں کرنا	شرارت کرنا	بچے اٹھکیلیاں کرتے ہوئے کتنے اچھے لگتے ہیں۔
ادھم مچانا	شور مچانا	بچوں نے میدان میں ادھم مچا رکھا ہے۔
اداس ہونا	نا امید ہو نا	بچہ ماں کے بغیر اداس ہو جاتا ہے۔

محاورہ	معنی	جملے میں استعمال
آمادہ کرنا	منانا / راضی کرنا	کام کے لئے پہلے ذہن کو آمادہ کرنا پڑتا ہے۔
احاطہ کرنا	مکمل کرنا	نصاب پر احاطہ کرنے سے ہی کامیابی ہوتی ہے۔
اکثریت ہونا	زیادہ ہونا	ہماری کلاس میں اچھے لڑکوں کی اکثریت ہے۔
ایک نہ سننا	بالکل نہ سننا	اس نے میری ایک نہ سنی اور چلا گیا۔
ان تھک ہونا	محنتی ہونا	انتھک محنت کرنے دالے ہی کامیاب ہوتی ہے۔
باغ باغ ہونا	بہت خوش ہونا	ندیم کے پاس ہونے پر اس کی امّی باغ باغ ہو گئیں۔
بال بال بچنا	مشکل سے بچنا	اس قدر بلندی سے گر کر بھی وہ بال بال بچ گیا۔
برا بھلا جاننا	اچھے برے کی تمیز کرنا	علم ہی سے برا بھلا سب نے جانا ہے۔
بازی لے جانا	جیت جانا	دوڑ میں مسعود سب سے بازی لے گیا۔
بل بوتے پر	کی وجہ سے	محنت کے بل بو تے پر وہ پاس ہو گیا۔
بے بسی کا اظہار کرنا	نا امیدی کرنا	پنجرہ میں بند جانور تو بے بسی کا اظہار کرتا ہے۔
بے شعور ہونا	بے عقل ہونا	انسان با شعور ہے جبکہ حیوان بے شعور ہوتے ہیں۔
بے کس ہونا	بے سہارا ہونا	بے کس کی مدد کرنا عبادت ہے۔
بھلا لگنا	اچھا لگنا	صاف ستھرے بچے سب کو بھلے لگتے ہیں۔

محاورہ	معني	جملے میں استعمال
بھانده پھوٹنا	ظاہر ہو جانا	آخر کار جھوٹ کا بھانڈا پھوٹ جاتا ہے۔
پانی پانی ہونا	شرمندہ ہونا	فیل ہونے پر وہ پانی پانی ہو کر رہ گیا۔
پاش پاش ہونا	ٹکڑے ٹکڑے ہونا	گلاس میز سے گر کر پاش پاش ہو گیا۔
پالا پڑنا	واسطہ پڑنا	برے لوگوں سے خدا کرے کسی کو پالانہ پڑے۔
پسپا ہونا	پیچھے ہٹنا	ہماری فو ج نے دشمن کو پسپا ہو نے پر مجبور کر دیا۔
پلہ بھاری ہونا	جیت جانا	ہاکی کے میدان میں ہمارا پلہ ہمیشہ بھاری ہوتا ہے۔
پیٹ پر تھپر باندھنا	فاقہ کرنا	جنگ خندق میں مسلمان پیٹ پر تھپر باندھ کر لڑے۔
پو شیدہ ہونا	چھپا ہونا	زمین میں دولت کا خزانہ پوشیدہ ہوتا ہے
تقاضا کرنا	بار بار کہنا	درزی سے کپڑوں کے سلنے کا تقاضا کرنا پڑتا ہے۔
تعاقب کرنا	پیچھا کرنا	پولیس چوروں کا تعاقب کر رہی تھی۔
تازہ دم ہونا	پھر سے تیار ہونا	کسان تازہ دم ہو کرکھیت میں چلا آیا۔
تل دھرنے کی جگہ نہ ہونا	بہت بھیڑ ہونا	بازار میں تل دھرنے کی جگہ نہیں ہوتی۔
تھر تھر کا نپنا	ڈر سے کا نپنا	سانپ دیکھ کر بچہ تھر تھر کا نپنے لگا۔
ٹھٹ کے ٹھٹ لگنا	بہت رش ہونا	میدان میں لوگوں کے ٹھٹ کے ٹھٹ لگ گئے۔

محاورہ	معني	جملے میں استعمال
ٹوٹ پڑنا	حملہ کر دینا	پاک فو ج دشمن پر ٹوٹ پڑی۔
ٹس سے مس نہ ہونا	اثر نہ لینا	نا لائق تو ٹس سے مس نہیں ہوتے۔
ثابت قدمی دکھانا	قائم رہنا	ثابت قدمی دکھانا مسلمان کا شیوا ہے۔
جادو جگانا	کمال دکھانا	مداری نے ایسا جادو دکھایا کہ سبھی دیکھتے رہ گئے۔
جد وجہد کرنا	کوشش کرنا	ہمیں کامیابی حاصل کرنے کے لئے جد وجھد کرنی چاہیے۔
جلا دینا	روشنی بخشنا	علم نے عقل کو جلادی ہے۔
جی چرانا	کام سے گھبرانا	محنت سے جی نہ چرائیں بلکہ کام کریں۔
جل کر خاک ہونا	تباہ ہو جانا	فائر بریگیڈ کے آنے سے پہلے مکان جل کر خاک ہو گیا۔
جاں نثاری کرنا	جان قربان کرنا	مجاہدین نے میدان جنگ میں جاں نثاری کے جو ہر دکھائے۔
جاں بحق ہو نا	مر جانا	اس حادثہ میں ایک ادمی جاں بحق ہو گیا۔
جان میں جان آنا	اطمینان ہونا	کھویا ہوا پن ملا تو میری جان میں جان آ گئ۔
جام شہادت نوش کرنا	شہید ہو جانا	راشد منہاس نے وطن کی خاطر جام شہادت نوش کیا۔

جملے میں استعمال	معني	محاوره
سکاؤٹ کیمپ تو جنگل میں منگل ہوتا ہے	ویرانے میں رونق ہونا	جنگل میں منگل ہونا
محنت کے بعد اب وہ چین پا رہے ہیں۔	آرام ملنا	چین پانا
گھر پہنچ کر میں نے چین کا سانس لیا۔	سکھ کا سانس لینا	چین کا سانس لینا
ہماری ٹیم کا آج کل خوب چرچا ہے۔	مشہور ہونا	چرچا ہونا
اوّل آکر اس نے خاندان کو چار چاند لگا دئے۔	عزّت بڑھانا	چار چاند لگانا
وہ اس قدر پیٹو ہے کہ سب کچھ چٹ کر گیا۔	کھا جانا	چٹ کر جانا
منڈی میں آج کل خوب چہل پہل ہے۔	رونق ہونا	چہل پہل ہونا
دشمن سے ہمیں ہر و قت چوکس رہنا چاہئے۔	ہوشیار رہنا	چوکس/چوکنا رہنا
برے کام سے عزت پر حرف آتا ہے۔	بد نامی ہونا	حرف آنا
وہ سب حلقہ جما کر بیٹھ گئے اورخوب گپ لگائی۔	اکٹھے ہونا	حلقہ جمانا
فیل ہوکر اس نے خاندان کی خاک اڑادی۔	بے عزّتی کرنا	خاک اڑانا
خاک چھاننا چھوڑو اور کوئی نو کری کرلو۔	آوارہ پھرنا	خاک چھاننا
فیل ہوکر اس نے عزت خاک میں ملادی۔	بے عزت کرنا	خاک میں ملانا
تقسیم انعامات پر ہم نے مہمانوں کا خیر مقدم کیا۔	استقبال کرنا	خیر مقدم کرنا

محاورہ	معنی	جملے میں استعمال
خیر باد کہنا	چھوڑنا	ہم سر گودھا کو خیر باد کہہ کر یہاں آگئے
خوشحال ہونا	حالت اچھی ہونا	مسلسل محنت سے وہ خوشحال ہوگیا۔
خلعت پہنانا	لباس پہنانا	پہنا کے سبز خلعت ان کو جواں بنایا۔
خوف طاری ہونا	ڈر ہونا	شیر کو دیکھ کر اس پر خوف طاری ہو گیا۔
خالہ جی کا گھر	آسان کام	وظیفہ لینا کوئی خالہ جی کا گھر نہیں خوب محنت کریں۔
دل کڑھنا	افسوس کرنا	برائی کو دیکھ کر میرا تو دل کڑھنے لگتا ہے۔
دل بھر آنا	رحم آنا	بورھے کی حالت دیکھ کر میرا دل بھر آیا۔
دل بجھ جانا	بد دل ہونا	بیٹے کی نا کامی سے اس کا تو دل ہی بجھ گیا۔
دل ٹوٹ جانا	بد دلی ہونا	مسلسل نا کامیوں سے اس کا دل ٹوٹ گیا۔
دم لینا	آرام کرنا	دم لینے کے بعد وہ پھر سے منزل کی طرف چل پڑے۔
دم سادھنا	سانس روک لینا	وہ دم سادھ کر بیٹھ گیا جیسے تھک گیا ہو۔
دم بخود رہ جانا	حیران ہونا	حادثہ کی خبر سن کر وہ دم بخود رہ گیا۔
دنگ رہ جانا	حیران ہونا	تماشہ دیکھ کر ہم سب دنگ ہر گئے۔
دریغ نہ کرنا	گریز کرنا	وطن کے لئے کسی قربانی سے دریغ نہیں کرنا چاہئے۔

محاورہ	معني	جملے میں استعمال
دستک دینا	دروازہ کھٹکھٹانا	دیکھیں دروازے پر کون دستک دے رہا ہے۔
دھن لگنا	محبت ہونا	علم کی دھن خدا کرے سب کو لگ جائے۔
در گزر کرنا	معاف کرنا	گالی سن کر در گزرکرنا واقعی بہادری ہے
دور دورہ ہونا	زمانہ ہونا	آج کل ملک میں الیکشن میں کا دور دورہ ہے۔
دو بالا ہونا	بڑھ جانا	مہمان کے آنے سے گھر کی رونق دو بالا ہو گئی۔
دانت کھٹے کرنا	شکست دینا	جنگ میں ہم نے اسرائیل کے دانت کھٹے کر دیئے۔
دوڑ دھوپ کرنا	کوشش کرنا	ملازمت کے لئے اس نے بڑی دوڑ دھوپ کی تھی۔
دیکھ بھال کرنا	حفاظت کرنا	بچوں کی دیکھ بھال کرنا ہمارا سب کا فرض ہونا۔
دشوار گزار ہونا	بہت مشکل ہونا	سوات کا راستہ پہلے دشوار گزار ہوتا تھا۔
ڈٹ جانا	مقابلہ کرنا	مصری فو ج نے ڈٹ کر دشمن کا مقابلہ کیا۔
ڈنکا بجنا	مشہور دینا	ڈاکٹر احمد زویل کا دنیا میں ڈنکا بج رہا ہے۔
ڈنڈے بجانا	بیکار پھرنا	ڈنڈے بجانے سے کیا حاصل محنت کرو ۔
ذلّت اٹھانا	شرمندہ ہونا	گندی حرکت سے آخر کار اسے ذلت اٹھانا پڑی۔
راہ لینا	چلے جانا	میاں جاؤ اپنی راہ لو یہاں کیا کر رہے ہو۔

محاورہ	معني	جملے میں استعمال
رال پٹکنا	لابچ کرنا	سیب دیکھہ کر بچے کی رال ٹپک پڑی۔
رٹ لگانا	بار بار کہنا	بچہ صبح سے جھولے کے لئے رٹ لگا رہا ہے۔
رونق بخشنا	عزّت بڑھانا	پرنسپل صاحب نے جلسہ میں آکر رونق بخشی۔
رخصت ہونا	چل دینا	مہمان کھانا کھا کر رخصت ہو گیا۔
رائیگاں جانا	ضائع ہونا	محنت کبھی رائیگاں نہیں جاتی۔
زبان دینا	وعدہ کرنا	میں زبان دے چکا ہوں لہذا ضرور آؤں گا۔
سکون آنا	آرام ملنا	دوائی پینے کے بعد مجھے سکون آگیا۔
سناٹا چھانا	خاموشی ہونا	گلی میں رات کو سناٹا چھا جاتا ہے۔
سر خرو ہونا	کام مکمل کرنا	میدان جیت کر وہ تو سر خرو ہو گیا۔
سر بسجود ہونا	سر سجدہ میں ہونا	مسلمان خدا کے حضور سربسجود ہوتے ہیں۔
سر دھڑ کی بازی لگانا	جان کی پرواہ نہ کرنا	مجاہدوں نے سر دھڑ کی بازی لگا کر مورچہ فتح کر لیا۔
سختیاں جھیلنا	سختی برادشت کرنا	سختیاں جھیل کر ہی انسان کندن بنتا ہے
سدّ باب کرنا	روک تھام کرنا	رشوت کا سدّباب کرنے کی کوشش جاری ہے۔

محاورہ	معني	جملے میں استعمال
سبقت لے جانا	آگے بڑھنا	ہماری فو ج ہر محاذ پر دشمن سے سبقت لے گئے۔
سبز باغ دکھانا	دھوکا دینا	ٹھگ نے سبز باغ دکھا کر عورت کو لوٹ لیا۔
سینہ سپر ہونا	ڈٹ جانا	مشکلات کے سامنے سینہ سپر ہو جانا چا ہئے۔
شانہ بشانہ ہونا	کندھے سے کندھا ملانا	جنگ میں عوام فوج کے شانہ بشانہ ہوتے ہیں۔
شرم محسوس کرنا	شرم آنا	برائی کے بعد شرمندگی محسوس کرنا عقلمندی ہے۔
شرم سے ڈوب مرنا	شرمندہ ہونا	چور پکڑا گیا تو شرم سے ڈوب مرا۔
شرابور ہونا	تربہ تر ہونا	کسان محنت کے بعد پسینے سےشرابور ہو گیا۔
شوشا چھوڑنا	افواہ پھیلانا	شوشا چھوڑنا بہت بُری عادات ہے۔
صرف ہونا	خر چ ہونا	سارا وقت ادھر ادھر صرف نہ کرو کام کرو
صفیں الٹنا	میدان مارنا	جنگ بدر میں مسلمانوں نے دشمن کی صفیں الٹ دیں۔
صلواتیں سنانا	گالیاں دنیا	پاگل کو چھیڑا گیا تو اس نے صلواتیں سنائیں۔
صلح جو ہونا	صلح پسند ہونا	صلح جو ہونا عقلمندی کی نشانی ہے۔
طے کرنا	مکمل کرنا	میں نے آج پانچ کلو میٹر فاصلہ طے کرنا۔
طوطی بولنا	شہرت ہونا	مصر کا اسلامی دنیا میں طوطی بول رہا ہے۔

محاوره	معني	جملے میں استعمال
عمل کرنا	کام کرنا	بزرگوں کی نصیحت پر ہمیشہ عمل کرنا چاہئے۔
عش عش کرنا	حیران ہونا	تماشا دیکھ کر سب بچے عش عش کر اٹھے۔
عید کا چاند ہونا	بہت کم ملنا	تم تو عید کا چاند ہو گئے کہ ملنے سے بھی گئے۔
عقل دنگ رہ جانا	حیران ہونا	مداری کے کر تب دیکھ کر عقل دنگ رہ گئی۔
غرور کرنا	تکبر کرنا	غرور وتکبّر کر نا ذات باری کو پسند نہیں۔
غضب ڈھانا	زیادتی کرنا	یہ کیا غضب ڈھایا کہ تصویر ہی پھاڑ دی۔
فراہم کرنا	دے دینا	ماں باپ اولاد کو سب کچھ فراہم کرتے ہیں۔
قابل دید ہونا	دیکھنے کے قابل ہونا	دلی میں جامع مسجد قابل دید ہے۔
کش مکش ہونا	ناراضگی ہونا	دونوں دوستوں کے درمیاں آج کل کش مکش ہو گئ ہے۔
کمر باندھنا	ہمّت کرنا	قافلہ منزل کی طرف جانے کے لئے کمر باندھے تیّار ہے۔
کام تمام ہونا	مر جانا	حرکت قلب بند ہونے سے اس کا کام تمام ہو گیا۔
کمر سیدھی کرنا	آرام کرنا	ما ں جی نے کام سے فارغ ہو کر کمر سیدھی کی۔
کھوے سے	بہت بھیڑ ہونا	بازار میں تو کھوے سے کھوا چھل رہا ہے

جملے میں استعمال	معني	محاورہ
		کھوا چھلنا
کسی کو گزند پہچانا کوئی عقلمندی نہیں ہے۔	نقصان پہچانا	گزند پہنچانا
بیوہ مشکل سے گزر بسر کر رہی ہے۔	گزارہ کرنا	گزر بسر کرنا
بیماری کے بعد تو وہ گم سم ہی ہو گیا۔	خاموش ہونا	گم سم ہونا
زلزلے سے زمین ومکاں لرزاٹھے۔	کانپ جانا	لرزجانا
پھولوں کو دیکھ کر سب بچے لٹو ہو جاتے ہیں۔	پسند کرنا	لٹو ہونا
گالی سن کر سہیل غصے سے لال پیلا ہو گیا۔	غصہ کرنا	لال پیلا ہونا
آج کے کھیل سے سب لوگ لطف اندوز ہوئے۔	خوش ہونا	لطف اندوز ہونا
اچھے لڑ کے پڑھائی میں محو رہتے ہیں۔	مصروف ہونا	محو ہونا
کھیل میں ایک کو تو مات کھانی پڑتی ہے	شکست کھانا	مات کھانا
بچہ گم ہوا تو شہر بھر میں منادی کرائی گئی۔	اعلان کرنا	منادی کرانا
کسی کا مذاق اڑانا بھی کوئی عقلمندی ہے۔	چھیڑنا	مذاق اڑانا
کام چور آخر کار محروم رہ جاتے ہیں۔	حاصل نہ کر سکنا	محروم رہ جانا
وہ نوکری کی تالاش میں مارا مارا پھرا۔	در بدر پھرنا	مارا مارا پھرنا

جملے میں استعمال	معني	محاورہ
جیب کٹ گئی تو ہم منہ دیکھتے ہی رہ گئے۔	حیران ہونا	منہ دیکھتے رہ جانا
انگور دیکھہ کر لومڑی کے منہ میں پانی بھر آیا۔	لالچ کرنا	منہ میں پانی بھر آنا
ہمارا کسان بہت محنت کش ہے۔	مشقت کرنا	محنت کش ہونا
علم نے ہمیں نئی دنیا دکھادی ہے۔	نیا راستہ بتانا	نئي دنیا دکھانا
شکاری کا نشانہ خطا ہو گیا اور پرندہ اڑگیا۔	درست نشانہ نہ لگنا	نشانہ خطا ہونا
بچے کی نیند اچٹ گئی اور بیدار ہوگیا۔	نیند اڑ جانا	نیند اچٹنا
جھنڈا میدان جنگ میں نصب کردیا گیا۔	گاڑنا	نصب کرنا
ہمیں اپنی زندگی اسلام کے لئے وقف کر دینی چاہئے۔	چھوڑ دینا	وقف کرنا
بچے کی بات سن کر سب ہکا بکا رہ گئے	حیران ہونا	ہکا بکا رہ جانا
ہماری بہادر فو ج نے دشمن پر ہلہ بول دیا	حملہ کرنا	ہلہ بول ہونا
وہ ہوا کے گھوڑے پر سوار چلا جا رہا ہے۔	تیز دوڑنا	ہوا کے گھوڑے پر سوار ہونا
دکان دار آج کر منہ مانگے دام مانگتے ہیں	مرضی کی قیمت	منہ مانگے دام مانگنا

نصوص تعليمية متنوعة

"میرا تعارف"

" میرا نام رنا ہے ۔ میں فیکلٹی آف آرٹس میں اردو زبان پڑھتی ہوں ۔ میں زقازیق میں رہتی ہوں ۔ میرے والد سکول ٹیچر ہیں ۔ میری دو بہنیں ہیں ۔ ایک زقازیق اسکول میں پڑھتی ہے، اور دوسری زقازیق یونیورسٹی میں سائنس پڑھتی ہے ۔ میں عین شمس یونیورسٹی میں پڑھتی ہوں ۔ مجھے اردو زبان بہت پسند ہے۔ (کیونکہ) یہ زبان ثقافتی اعتبار سے بہت امیر ہے۔ اس کے علاوہ یہ عربی زبان سے بہت قریب ہے ۔ میں شعبۂ مشرقی زبانوں میں اردو زبان کے ساتھ ساتھ فارسی اور ترکی بھی پڑھتی ہوں ۔ میں ہوسٹل میں اپنی دو سہیلیوں کے ساتھ رہتی ہوں ۔ ایک کا نام فاطمہ ہے اور دوسرے کا نام آیات ہے ۔ میرا پسندیدہ مشغلہ کتب بینی ہے ۔ میں ہفتے میں ایک بار اپنے گھر جاتی ہوں ۔"

حکایت

ایک شخص ڈاکٹر کے پاس گیا اور کہا کہ: "میرے پیٹ میں درد ہے"۔ ڈاکٹر نے پوچھا:" کل رات تم نے کیا کھایا تھا؟" اُس شخص نے جواب دیا: "جلی ہوئی روٹی" یہ سن کر ڈاکٹر اس کی آنکھ میں دوا ڈالنے لگا۔ اُس شخص نے کہا:" میرے پیٹ میں درد ہے، اور آپ آنکھ میں دوا ڈال رہے ہیں" ڈاکٹر نے جواب دیا: " اگر تمھاری آنکھیں کمزور نہ ہوتیں، تو تم جلی ہوئی روٹی کیوں کھاتے!"

ہمارے نبی ﷺ

حَضرت مُحمّد ﷺ کے آخری رُسول ہیں۔ آپ ﷺ عرب کے مَشہُور شہر مکّہ میں پیدا ہوئے۔ آپ کے والد کا نام حضرت عبد اللہ تھا۔ وہ آپ کے پیدا ہونے سے چَنْد ماہ پہلے فوت ہو چکے تھے۔ آپ کے دادا کا نام حَضرت عبدُ المُطّلِب تھا۔ اُنھوں نے آپ کا نام مُحَمّد رکھا۔ جب آپ چھ سال کے ہوئے، تو آپ کی والدہ حَضرَت آمنہ فوت ہوگئیں۔ دو سال بعد آپ کے دادا جان بھی فوت ہوگئے۔ پھر آپ ﷺ اپنے چچا حضرت ابو طالب کے پاس رہنے لگے۔ اُنھوں نے آپ کو بہت پیار سے پالا۔

بچپن ہی سے آپ کی عادتیں بَہُت اَچھّی تھیں۔ آپ ہمیشہ صاف سُتھرے رہتے تھے۔ کِسی سے لڑائی جھگڑا نہیں کرتے تھے۔ ہَمیشہ سَچ بولتے تھے۔ آپ نے کبھی کِسی کو گالی نہیں دی۔

ہمارے نبی ﷺ جَب چالیس سال کے ہوئے، تو اللہ نے آپ ﷺ پر قرآن مجید اُتارا۔ قرآن مجید اللہ کی آخری کِتاب ہے۔

ہمارے نبی ﷺ لوگوں کو نیکی کی باتیں بتاتے تھے۔ بُرے کاموں سے روکتے تھے۔ آپ بَچّوں سے بہت پیار کرتے تھے۔ بَچّوں کے پاس سے گزرتے، تو اُنھیں سَلام کرتے۔ بَچّوں کو اپنے ساتھ سواری پر بٹھا لیتے۔ آپ اپنا کام اپنے ہاتھ سے کرتے۔ بازار سے سودا خرید لاتے۔ کپڑا پَھٹ جاتا، تو پَیْوَنْد لگا لیتے۔ غریبوں کے ساتھ بیٹھتے۔ اُن کے ساتھ کھانا کھا کر خُوش ہوتے۔

آپ ﷺ نے لوگوں کو اچھّی اچھّی باتوں کی تَعلِیم دی- آپ ﷺ نے بتایا کہ اللہ ایک ہے- وُہ سب سے بڑا ہے- اُسی کی عِبادت کرنی چاہیے- زِندگی اور مَوت اُسی کے ہاتھ میں ہے-

آپ ﷺ نے فرمایا کہ عِلْم حاصل کرنا ہر مُسلمان مَرد اور عَورت پر فَرْض ہے- ہَم اپنے پیارے نبی ﷺ کا حُکمْ مانتے ہیں-

ایمانداری

حضرت عمر ﷺ مسلمانوں کے دوسرے خلیفہ تھے- وہ بہت سادہ زندگی گذارتے تھے، اور لوگوں کا بہت خیال رکھتے تھے- کوئی مصیبت میں ہوتا، تو اس کی مدد کرتے- اس کام کے لئے وہ رات میں بھی گھر سے باہر نکلتے-

ایک رات حضرت عمر ﷺ ایک گلی سے گزر رہے تھے- انہوں نے ایک عورت کی آواز سنی- وہ اپنی بیٹی سے کہہ رہی تھی: "بیٹی! اٹھو، دودھ میں پانی ملا دو"- لڑکی نے کہا: "دودھ میں پانی کیسے ملاؤں؟ خلیفہ نے کہا ہے: " دودھ میں پانی ملا کر مت بیچو"-

ماں نے کہا: " سب ہی لوگ دودھ میں پانی ملا کر بیچتے ہیں- اور پھر خلیفہ کہاں دیکھ رہے ہیں؟"- لڑکی نے جواب دیا: " خلیفہ نہیں دیکھ رہے ہیں، تو کیا ہوا خدا تو دیکھ رہا ہے! میں دودھ میں پانی نہیں ملاؤں گی" حضرت عمر ﷺ کو لڑکی کی بات پسند آئی- وہ اس کی ایمانداری سے بہت خوش ہوئے- دوسرے دن وہ اس کے گھر گئے، اور کہا: " آج سے تم میری بیٹی ہو"-

آدمی کی تلاش

ایکـ شخص دن کے اُجالے میں شمع لے کر بازار میں چکر لگا رہا تھا۔ کسی نے اُس سے پوچھا: " دن کی روشنی میں چراغ ہاتھ میں لے کر کسے تلاش کر رہے ہو؟ اس نے جواب دیا : "میں آدمی کی تلاش میں ہوں- مگر وہ نہیں ملتا۔ اُس شخص نے یہ سن کر کہا: " جناب ! بازار میں تو آدمی ہی آدمی ہیں"- اُس نے کہا :" میں ایسے آدمی کو تلاش کر رہا ہوں- جو غصہ اور لالچ کے موقع پر بھی اپنے آپ پر قابو رکھے – اس شخص نے کہا: ایسا آدمی تو کم ملتا ہے- اس نے کہا:" مجھے ایسے ہی آدمی کی تلاش ہے-

بوڑھے کا جواب

ایک بادشاہ کسی گاؤں سے گزر رہا تھا۔ اس نے دیکھا کہ ایک بہت بوڑھا شخص آم کا پودا لگا رہا ہے۔ بوڑھے کے سر اور داڑھی کے بال سفید تھے – اس کی کمر جھکی ہوئی تھی۔ ہاتھ اور پیر کانپ رہے تھے، مگر وہ بڑی لگن سے پودا لگا رہا تھا۔ بادشاہ نے بوڑھے سے پوچھا:" بابا اس پودے میں کب تک پھل آئیں گے؟ بوڑھے نے ادب سے جواب دیا: " حضور! بیس سال تو لگ ہی جائیں گے۔ بادشاہ نے پوچھا: "کیا آپ کو اُمید ہے کہ آپ اِس درخت کے پھل کھا سکیں گے"۔ بوڑھے نے جواب دیا:" نہیں حضور ، امید تو نہیں – اِس درخت پر پھل آنے تک شاید میں اِس دنیا میں نہیں رہوں گا"۔ بادشاہ نے حیرت سے پوچھا: " جس درخت کے پھل آپ نہیں کھا سکیں گے اُس کا پودا لگانے سے کیا فائدہ؟ ۔ " بوڑھے نے جواب دیا: "حضور! اگستاخی معاف، میرے باپ دادا نے جو پودے لگائے تھے، ان کے پھل میں آج کھا رہا ہوں۔ اب میں پودے لگا رہا ہوں تاکہ میرے بچے اِس کے پھل کھا سکیں۔ بادشاہ بوڑھے کے جواب سے بہت خوش ہوا، اور اُسے بہت سا انعام دیا۔ بوڑھے نے مسکراتے ہوئے کہا: "دیکھیں حضور! اِس پودے کے لگانے کا پھل مجھے آج ہی مل گیا۔

ایماندار نوکر

ایک غریب اور نیک آدمی نے ایک امیر آدمی کے باغ میں نوکری کر لی- ایک دن مالک باغ میں آیا، اور کہا: "ہمارے لئے میٹھا انار لاؤ"- باغباں ایک بڑا خوش رنگ انار لے کر حاضر ہوا- مالک نے کھایا اور کہا: "یہ تو کھٹا ہے- ہم نے میٹھا انار لانے کو کہا تھا"- باغباں دوسرے درخت سے بڑا خوش رنگ انار توڑ لایا- مالک نے کھا کر دیکھا وہ بھی کھٹا تھا- اب تو مالک بہت ناراض ہوا اور کہا: "تم اتنے دن سے ہمارے باغ کی رکھوالی کر رہے ہو، اور ابھی تک یہ بھی نہیں جانتے کہ کس درخت میں میٹھے انار لگتے ہیں، اور کس میں کھٹے" – باغباں بڑی نرمی سے جواب دیا: "میں نہیں جانتا کہ میٹھے انار کا درخت کونسا ہے اور کھٹے انار کا کونسا-"

سب کا خیال رکھنا چاہیے

مدینہ میں بنو سلمہ نے اپنے محلے میں ایک مسجد بنائی تھی- جس میں حضرت معاذ بن جبل ﷺ نماز پڑھاتے تھے- ایک دن عِشا کی نماز میں انہوں نے سورہٗ البقرہ پڑھی، جو قرآنِ پاک کی سب سے لمبی سورہ ہے- پیچھے کی صفوں میں ایک صاحب تھے، جو سارا دن کھیت میں کام کر کے آئے تھے، اور بہت تھکے ہوئے تھے – حضرت معاذ ﷺ کی نماز ابھی ختم نہ ہوئی تھی کہ وہ نیّت توڑ کر مسجد سے چلے گئے-

جب حضرت معاذ ﷺ کو خبر ہوئی، تو کہنے لگے کہ وہ منافق ہے- انہوں نے بھی یہ بات سنی- انہیں بہت رنج ہوا، اور وہ حضور ﷺ کے پاس آئے اور حضرت معاذ ﷺ کی شکایت کی-

رسول اللہ ﷺ نے حضرت معاذ ﷺ کو بلایا اور فرمایا: " چھوٹی سورتیں پڑھا کرو، کیونکہ تمھارے پیچھے نماز پڑھنے والوں میں سبھی قسم کے لوگ ہوتے ہیں، بوڑھے بھی اور وہ بھی جنہیں کوئی کام ہوتا ہے- تم کو سب کا خیال رکھنا چاہیے"-

مکالمہ

آنے والا: السلام علیکم، آپ کے والد گھر میں ہیں ؟
لڑکا: وعلیکم السلام، جی نہیں – والد صاحب تو باہر گئے ہیں- آپ اندر تشریف لائیں-
آنے والا: کب تک واپس آئیں گے؟
لڑکا: شام تک آنے کو کہہ گئے ہیں-
آنے والا: مجھے ان سے ضروری کام تھا-
لڑکا: اگر آپ شام کو تشریف لائیں، تو ابّا جان ضرور ملیں گے-
آنے والا: ٹھیک ہے- میں شام کو آ جاؤں گا-
لڑکا: چائے تو پیتے جائیے-
آنے والا: شکریہ- اس وقت ذرا جلدی میں ہوں-
آنے والا : السلام علیکم-
لڑکا: وعلیکم السلام-

سچا راستہ

زندگی میں صحیح راستے کا انتخاب کرنا جتنا ضروری ہے اتنا مشکل بھی - ہر انسان کی انفرادی زندگی بھی ہوتی ہے اور وہ سب کے ساتھ مل کربھی زندگی گزارتا ہے- یہ اس کی سماجی زندگی ہے- دونوں صورتوں میں اُسے زندگی گزارنے کا اپنا طریقہ اختیار کرنا پڑتا ہے- اسی طریقے کو سچّا راستہ کہتے ہیں- دھوکے بازی، جھوٹ اور لالچ کی عادتیں انسان کو خود غرض بنا دیتی ہیں، جو اِن عادتوں کو اختیارکرتا ہے وہ غلط راستے پرہولیتا ہے- ایمان داری، ہم دردی اور انکساری پرعمل کرنےکا مطلب ہے کہ آپ سچّائی کے راستے پر آگے بڑھ رہے ہیں- بےعملی اور کاہلی چھوڑکرسچّائی کے راستےکو پکڑے رہنا زندگی کا اولیں مقصد ہے- زندگی میں اس مقصد کی طرف چلنا ہی سچ کا راستہ ہے-

(9) نو کا چکر

ریم: کیا بات ہے رامی اس قدر پریشان کیوں ہو؟
احمد: آج صبح میں بازار گیا تھا اور وہاں سے 9(نو) گدھے خریدے تھے-
ریم: پھر کیا ہوا؟
احمد: میں ایک گدھے پر سوار ہوا اور جب گِنے، تو صرف آٹھ گدھے تھے-
ریم: ارے! ایک گدھا کہاں چلا گیا؟
احمد: جب گدھے سے نیچے اتر کر گنا تو سب گدھے موجود تھے-
ریم: چلو اچھا ہوا کہ تمہارا گدھا واپس مل گیا اب ان کو لے کر جلدی سے گھر چلے جاؤ-
احمد: کیسے جاؤں- پھر جب ایک گدھے پر سوار ہو کر گنا تو ایک کم ہو گیا-
ریم: نہ آٹھ گدھے ہیں نہ نو مجھے تو پورے دس گدھے نظر آ رہے ہیں-
احمد: تمہیں دسواں کہاں سے نظر آنے لگا؟
ریم: نواں گدھا جس پر تم بیٹھے ہو اور دسواں وہ ہے جو نویں گدھے پر بیٹھا ہے-

مکالمہ

آدمی: ذرا سنو تو میاں
لڑکا: فرمائیے۔
آدمی: مجھے پوسٹ آفس جانا ہے۔ کیا تم مجھے بتا سکو گے کہاں ہے؟
لڑکا: جی جناب، بس آگے چوک تک جائیے اور بائیں جانب مڑ جائیے تھوڑے ہی فاصلے پر پوسٹ آفس ہے۔
آدمی: بیٹے تمہارا شکریہ
لڑکا: جی، یہ تو میرا فرض تھا۔

اچھی عادت، اچھی صِحّت

اچھی صحّت کے لیے ضروری ہے کہ ہم اچھی عادتیں اپنائیں- اس لیے رات کو جلدی سوئیں، صبح سویرے جاگیں- آپ دن بھر خوش رہیں گے-

منہ ہاتھ دھوئیں، نہائیں اور نماز پڑھیں- خود بھی صاف ستھرے رہیں- گھر کو بھی صاف ستھرا رکھیں-

ہر کام وقت پر کریں- وقت پر فیکلٹی جائیں- پڑھائی کے وقت دل لگا کر پڑھیں- پڑھتے ہوئے جُھک کر نہ بیٹھیں- چلتے وقت کندھے اور کمر سیدھی رکھیں- ہمیشہ سچ بولیں- اگر ساتھی کو سبق یاد نہ ہو، تو اس کی مدد کریں-

کھیل کے وقت خوب کھیلیں- کُھلی ہوا میں سیر کریں- ورزش کریں- سادہ غذا کھائیں اور صاف پانی پیئیں- پھل اور سبزیاں دھو کر کھائیں- زیادہ میٹھی یا زیادہ نمکین کھانا نہ کھائیں- کھانا کھانے کے بعد دانت ضرور صاف کریں- ناخن صاف رکھیں-

مشق

1. اچھی صحت کے لیے آپ کیا کرتے ہیں؟
2. کیا آپ ہر کام وقت پہ کرتے ہیں؟
3. درج ذیل ترکیبوں کا اپنے جملوں میں استعمال کریں

- پھل اور سبزیاں
- کھیل کے وقت
- اس کی
- پڑھتے ہوئے
- ہر کام
- دن بھر
- اچھی صحّت
- میرا نام

اچھّے اخلاق

رسول اللہ ﷺ کے اخلاق کے آئینے میں اللہ تعالی کی صفات جھلکتی تھیں- اللہ رحیم ہے، حضور ﷺ بھی دنیا کے حق میں رحمت تھے، اللہ انصاف کرنے والا ہے، آپ ﷺ بھی انصاف کرتے تھے، اللہ خطاؤں کا معاف کرنے والا ہے، آپ ﷺ بھی خطائیں معاف کر دیا کرتے تھے، قرآنِ پاک میں اللہ تعالی نے حضور ﷺ کو مخاطب کر کے فرمایا ہے:

"اے محمد! تم اخلاق کے بڑے درجے پر ہو"-

حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کہتی ہیں:

" حضور ﷺ کسی کو بُرا بھلا نہیں کہتے تھے، بُرائی کے بدلے بُرائی نہیں کرتے تھے، معاف کر دیا کرتے تھے- آپ ﷺ نے کبھی کسی سے اپنے ذاتی معاملے میں انتقام نہیں لیا- آپ ﷺ نے اپنے کسی خادم کو، عورت کو، جانور کو اپنے ہاتھ سے نہیں مارا- آپ ﷺ نے کبھی

کسی کی کوئی درخواست نہیں ٹھکرائی۔ آپ ﷺ جب گھر میں آتے، تو مُسکراتے ہوئے آتے"۔

حضرت علی ؓ فرماتے ہیں:

"رسول اللہ ﷺ بڑے نرم مزاج تھے، بہت مہربان اور رحم دل تھے۔ کوئی بات ایسی ہوتی جو آپ کو ناگوار ہوتی، تو خاموش ہوجاتے۔ حضور ﷺ نہ بحث ومباحثہ کرتے اور نہ ضرورت سے زیادہ بات کرتے۔ جو بات مطلب کی نہ ہوتی اس میں کبھی نہ پڑتے۔ صرف وہی باتیں کرتے جن سے کوئی مفید نتیجہ نکل سکتا ہو۔ آپ بڑے فیّاض، سچ بولنے والے اور تحملّ فرمانے والے تھے"۔

آپ ﷺ وعدے کے پابند، انصاف پر قائم رہنے والے، دوسروں کا حق ادا کرنے والے، سادگی اور قناعت کا نمونہ تھے۔ حضور ﷺ کی ساری زندگی سادگی میں گزری۔ آپ ﷺ کے پاس جو کچھ ہوتا آپ ﷺ ضرورت مندوں میں اسی وقت تقسیم فرما دیتے۔

حضرت ابن مسعود ؓ کہتے ہیں:

"میں رسول اللہ ﷺ کی خدمت میں حاضر ہوا آپ ﷺ چٹائی پر لیٹے ہوئے تھے اور آپ ﷺ کے مبارک بدن پر اُس کے نشان بن گئے تھے- میں نے عرض کیا:

"یا رسول اللہ! آپ اجازت دیجیے کہ ہم آپ کے لیے چٹائی پر بچھانے کے لیے گدّا بنا دیں"-

حضور ﷺ نے فرمایا:

"مجھے دنیا سے کیا واسطہ- میری اور دنیا کی مثال اس سوار کی طرح ہے جو درخت کے سائے میں تھوڑی دیر آرام کرے اور پھر وہاں سے چل دے"-

جانوروں سے برتاؤ

ایکـ مرتبہ حضور ﷺ اپنے صحابہ کے درمیان تشریف فرما تھے اور ان سے باتیں کر رہے تھے-

آپ ﷺ نے فرمایا:

"ایکـ آدمی سفر کر رہا تھا- راستے میں اُسے سخت پیاس لگی- اُس کو ایکـ کنواں نظر آیا- اُس نے اِس کنویں میں اُتر کر پانی پیا- جب باہر آیا، تو دیکھا کہ ایکـ کتّا پیاس کی شدت سے بے تاب ہوکر مٹّی چاٹ رہا ہے- اس شخص نے سوچا کہ یہ بھی میری طرح پیاسا ہے- وہ کنویں میں اُترا، اور موزے میں پانی بھر کر لایا، اور کتّے کو پلایا- کتّے نے پانی پیا اور اپنی پیاس بُجھائی- اُس شخص نے اللہ کا شکر ادا کیا، اور اپنے سفر پر روانہ ہو گیا- اللہ نے اس کے گناہ معاف کردیے"-

صحابہ نے سوال کیا: " یا رسول اللہ! کیا جانوروں کے ساتھـ اچھا سلوکـ کرنے پر بھی ہمیں ثواب ملے گا؟" حضور ﷺ نے فرمایا: "ہاں"-

پھر آپ ﷺ نے فرمایا: "ایکـ عورت بلّی کو باندھے رکھتی تھی، نہ اُسے خود کھلاتی تھی، اور نہ کھُلا

چھوڑتی تھی کہ وہ زمین کے کیڑے مکوڑے کھا کر اپنی بھوک مٹا لے۔ اپنی اِس حرکت کی وجہ سے وہ دوزخ میں گئی"۔

ایک مرتبہ آپ ﷺ نے دیکھا کہ ایک اونٹنی بھوکی پیاسی بندھی ہوئی ہے۔ آپ ﷺ نے اس کی رسّی کھول دی اور اس کو چھوڑ دیا۔ پھر آپ ﷺ نے لوگوں کو نصیحت کی کہ جانوروں کے ساتھ اچھا سلوک کریں اور اللہ سے ڈریں۔

اللہ کی نعمتیں

اللہ ایک ہے۔ وہ زمین اور آسمان کا مَالِک ہے۔ وہ سب کا پالنے والا ہے۔ اُس نے ہمیں پیدا کیا۔ اُس نے ہمیں عقل دی۔ اُسی نے ہمیں آنکھ ، ناک ، کان، ہاتھ پاؤں دیے، جن سے ہم کام لیتے ہیں۔

دِن کے وقت سُورَج نکلتا ہے۔ رات کو چاند ستارے کتنے بھلے معلوم ہوتے ہیں۔ اِن سب کو بنانے والا اللہ ہے۔

اللہ نے یہ زمین ہمارے لیے بنائی ہے۔ زمین پر کہیں میدان ہیں اور کہیں پہاڑ۔ زمین میں ہمارے لیے بہت سی قیمتی چیزیں ہیں جیسے سونا، چاندی، لوہا، نمک ، تیل اور گیس۔ ہم مِحْنَت کر کے یہ چیزیں حاصل کر سکتے ہیں۔

یہ سَب اللہ کی نِعمتیں ہیں۔

اللہ زمین سے ہمارے لیے اناج اُگاتا ہے۔ پُھول اور پَھل پَیدا کرتا ہے۔

اُس نے زمین پر جَنگل اُگائے جِن سے ہم لکڑی حاصل کرتے ہیں۔

ہَوا بھی اللہ کی نعمت ہے- ہَوا میں ہم سانس لیتے ہیں- اللہ ہمارے لیے بارش برساتا ہے- زمین پر ندی، نالے اور دریا بہتے ہیں- دریا کے پانی سے بجلی پیدا کی جاتی ہے- بجلی سے ہمارے کارخانے چلتے ہیں- اِن کارخانوں میں ہمارے لیے بہت سی چیزیں بنتی ہیں- بارش، نَدی، نالے اور دریاؤں کے پانی سے ہم کھیتی باڑی کرتے ہیں- اللہ نے ہمیں بہت سی نعمتیں دی ہیں- ہم اللہ کی نِعمتوں کو گِن نہیں سکتے- ہم ہر وقت اللہ کا شکر ادا کرتے ہیں- اُسی کا نام لے کر ہر کام شروع کرتے ہیں-

مشق

- زمین اور آسمان کِس نے بنائے ہیں؟
- زمین میں چُھپی تین چیزوں کے نام بتائیں؟
- ہر کام کِس کا نام لے کر شروع کرتے ہیں؟
- بجلی کِس کام آتی ہے؟
- جنگل سے کیا حاصل ہوتا ہے؟
- کارخانے میں کیا بنتا ہے؟
- درج ذیل تراکیب کا اپنے جملوں میں استعمال کریں۔

اللہ کی نعمتیں۔ زمین پر - آسمان میں -

دریاؤں میں۔ میرے استاد۔

دوسروں کی مَدَدْ

حضرت عُمَر فاروق ؓ ہمارے نبی ﷺ کے ساتھی ہیں- جب آپ ؓ خلیفہ بنے، تو اکثر آپ ؓ رات کو شہر کی گلیوں میں گھومتے تھے- اِس طرح آپ ؓ کو لوگوں کی حالت کا پتا چل جاتا تھا- اگر کسی کو مَدَد کی ضَرورت ہوتی، تو آپ اس کی مدد کرتے تھے-

ایک رات آپ ؓ گشت کر رہے تھے- ایک گھر سے بچوں کے رونے کی آواز آئی- آپ ؓ گھر کے قریب گئے- آپ ؓ نے غور سے سُنا، تو معلوم ہوا کہ بچے رو رہے ہیں- اور ماں اُنھیں بَہلا رہی ہے- آپ ؓ نے دروازے پر آواز دی- بچّوں کی ماں دروازے پر آئی- آپ ؓ نے اُس سے پُوچھا: "بچے کیوں رو رہے ہیں؟" اُس نے کہا کہ گھر میں کھانے کے لیے کچھ نہیں- میں نے چُولھے پر دیکچی چڑھا رکھی ہے- اِس میں صرف پانی ہے- اِس طرح بچّوں کو بَہلا رہی ہوں کہ کھانا تیار ہو رہا ہے-

یہ سُن کر آپ ؓ کو بَہُت دُکھ ہوا- اُسی وقت واپس گئے- تھوڑی دیر میں کھانے پینے کا سامان لے کر آ گئے-

آپ ﷺ نے کھانا پکانے میں اُس عَورت کی مدد کی- کھانا تیار ہوگیا تو بچّوں کو کھلایا- بچے کھانا کھا کر خُوش ہوگئے-

حضرت عُمر فاروق ﷺ نے خُدا کا شُکر ادا کیا اور فَرمایا: مُجھے خُوشی ہے کہ جِن بچّوں کو مَیں نے روتے دیکھا تھا، اب اُنھیں خُوش دیکھ رہا ہوں-

وہ عَورت آپ ﷺ کے سُلُوک سے بَہُت خُوش ہوئی- اُس نے آپ ﷺ کو بَہُت سی دُعائیں کیں- ہمیں بھی چاہیے کہ ہم دوسروں کی مدد کریں- اسلام دوسروں کی مدد کرنے کا حکم دیتا ہے- دوسروں کی مدد کر کے انسان کو خُوشی ہوتی ہے-

مشق

1. مندرجہ ذیل سوالوں کا اردو میں جواب دیں:

- حضرت عمر فاروق ﷛ کون ہیں؟
- حضرت عمر فاروق ﷛ رات کو گلیوں میں کیوں پھرتے تھے؟
- بچے کیوں رو رہے تھے؟
- عورت نے چولھے پر دیکچی کیوں چڑھا رکھی تھی؟
- حضرت عمر فاروق ﷛ نے عورت کی مدد کِس طرح کی؟

2- لفظوں کو جُملوں میں استعمال کریں- (بَہلانا- شہر- گھر- خُوش)

3- خالی جگہ پُر کریں:

- حضرت عمر فاروق ﷛ مسلمانوں کے دوسرے ــــــــــ تھے-
- گلی میں بچوں کے ــــــــــ کی آواز آئی-
- یہ سُن کر آپ کو بَہُت ــــــــــ ہوا-
- بچے کھانا کھا کر ــــــــــ ہوگئے-
- آپ تھوڑی دیر میں ــــــــــ کا سامان لے کر آ گئے-

ترقی کا راز

ایک دن اُستاد صاحب جماعت میں آئے، تو انھوں نے روزانہ کی طرح بچّوں کو کتابیں کھولنے کو نہیں کہا، بلکہ کُچھ طلبہ نے کتابیں کھولیں، تو اُنھوں نے فرمایا کہ آج ہم کتاب نہیں پڑھیں گے- آج مَیں آپ کو دو دوستوں کی سچّی کہانی سُناتا ہُوں-

جمیل اور ناصر آپس میں گھرے دوست ہیں- وہ ایک ہی محلے میں رہتے ہیں- دونوں ایک ہی جماعت میں پڑھتے ہیں- وہ دونوں اکٹھّے سکول جاتے اور چُھٹّی کے بعد اکٹّھے سکول سے واپس گھر آتے ہیں-

جمیل کی ایک ہی بہن ہے- اس کا نام فہمیدہ ہے- فہمیدہ جمیل سے تین برس چھوٹی ہے- دونوں بہن بھائی ایک دوسرے سے بے حد پیار کرتے ہیں- جمیل کے ابّا ایک کارخانے میں کام کرتے ہیں- وہ صُبح سویرے کام پر چلے جاتے ہیں اور سہ پہر کو واپس آتے ہیں- جمیل کی امّی لڑکیوں کے سکول میں پڑھاتی ہیں- فہمیدہ بھی اپنی

امّی کے ساتھ ہی سکول جاتی ہے۔ امّی اور ابّا دونوں کی کمائی سے اچّھی خاصی آمدنی ہوجاتی ہے۔

ناصِر کے ابّا کسان ہیں۔ ان کی زمین بہت زیادہ نہیں۔ اِس لیے انھیں بہت زیادہ محنت کرنا پڑتی ہے۔ تاکہ گھر کے اخراجات پُورے ہوسکیں۔ ناصِر کے چار بہن بھائی ہیں۔ وہ چاروں اس سے بہت چھوٹے ہیں۔ ناصر ان سب میں بڑا ہے۔ ناصر کی امّی کو بہت کام کرنا پڑتا ہے۔ وہ اِتنے بڑے کُنبے کے لیے کھانا تیّار کرتی ہیں۔ گھر بھر کے لیے کپڑے تیّار کرتی ہیں اور میلے کپڑے خود دھوتی ہیں۔ انھیں خود ہی گھر کی صفائی ستھرائی بھی کرنا پڑتی ہے۔ اِن سب کاموں کے ساتھ ساتھ انھیں گھر پر مویشیوں کی دیکھ بھال کا کام بھی انجام دینا پڑتا ہے۔ وہ رات دن کام کرتی ہیں۔ اُنھیں اپنے آرام کے لیے بہت کم وقت مِلتا ہے۔ اِتنی محنت اور کوشش کے باوجُود وہ بچوں کا پُوری طرح خیال نہیں رکھ سکتیں۔

چُھٹّی کے دِن ناصِر جمیل کے گھر آ جاتا ہے اور دونوں دوست مِل کر کھیلتے ہیں۔ گزشتہ چُھٹّی کے دِن جمیل دیر تک انتظار کرتا رہا، لیکن ناصِر نہ آیا۔ آخر وہ

خود ہی ناصِر کے گھر چلا گیا۔ اس نے دیکھا کہ ناصِر مویشیوں کے لیے چارا تیّار کر رہا ہے۔ اُس نے ناصِر سے پُوچھا:

"ناصر بھائی! آج کیا بات ہے؟ تُم کھیلنے نہیں آئے"۔

ناصر نے غمگین سی آواز میں جواب دیا:

"آج میں کھیلنے کے لیے نہیں آ سکوں گا"

جمیل: کیوں؟ کیا بات ہے؟

ناصر: بات یہ ہے کہ کل سے میری امّی کی طبیعت خراب ہے۔ تُمھیں یہ تو معلوم ہے کہ گھر کا سارا کام کاج میری امّی کو اکیلے کرنا پڑتا ہے۔ میرے بہن بھائی بہت چھوٹے ہیں۔ میرے ابّا جی کا بھی یہی حال ہے۔ وہ صُبح سے شام تک کھیتوں پر رہتے ہیں۔ رات کو تھکے ہارے گھر آتے ہیں۔ اُنھیں خود آرام کی ضرُورت ہوتی ہے۔ اِس لیے میں نے آج سے اِرادہ کر لیا ہے کہ پڑھنے سے جِتنا وقت بچے گا، وہ گھر کے کاموں میں صَرف کروں گا۔

جمیل: تُم نے اب تک کون سا کام کیا ہے؟

ناصر: میں نے صُبح سویرے امّی کو ناشتہ تیار کرنے میں مدد دی۔ اپنی کتابیں اور بہن بھائیوں کے کپڑے سلیقے سے رکھّے اور اس وقت چارا مویشیوں کو ڈالنے کے بعد امّی سے پُوچھوں گا۔ جو کام وہ کہیں گی وہ کردوں گا۔ اب تُم گھر جا کر کھیلو۔

جمیل: پیارے دوست ناصر! میں تمھارے بغیر کھیلنے ہرگز نہ جاؤں گا۔ پہلے تم میرے ساتھ کھیلنے کے لیے آتے تھے۔ اب میں تمھیں کام میں مدد دینے آیا کروں گا۔ ہم دونوں دوست مِل کر کام کیا کریں گے۔ تم چارا تیّار کرو، میں اُٹھا کر مویشیوں کے آگے ڈالتا جاتا ہوں۔

یہ کہ کر جمیل آگے بڑھا اور دونوں مِل کر کام کرنے لگے"۔

اُستاد صاحب نے کہانی سُنائی اور بچّوں کو نصیحت کرتے ہوئے کہا "عزیز طلبہ! آپ نے دیکھا کہ ناصر اور جمیل نے باہمی تعاون اور ایک دوسرے کی مدد کے ذریعے کِس طرح اپنے مسائل کا حل نکال لِیا۔ اِس طرح کے مسائل صرِف گھروں ہی میں نہیں ہوتے بلکہ مُلکوں میں بھی ہوتے ہیں"۔

"مثلاً ہمارے مُلک پاکستان کا ایک اہم مسئلہ آبادی کا ہے- ہماری آبادی میں روز بروز اضافہ ہو رہا ہے- آبادی کے اِس اضافے کی وجہ سے ہماری قوم کو بہت سی مشکلات کا سامنا ہے- مثلاً زیادہ آبادی کے لیے زیادہ مکانات، زیادہ مدد سے اور زیادہ ہسپتال درکار ہیں- خوراک کی ضروریات پوری کرنے کے لیے ہمیں زیادہ اناج چاہیے- ہم سب کا فرض ہے کہ ہم اِن مسائل کے متعلق معلومات حاصل کریں اور جہاں تک ممکن ہو اِن کے حل کرنے میں قوم کا ساتھ دیں- طالبِ علم ہوتے ہوئے ہمیں چاہیے کہ تعلیم حاصل کرنے کے ساتھ ساتھ کوئی ہُنر بھی سیکھیں؛ تا کہ نہ صرف اپنی ضروریات پوری کر سکیں، بلکہ دوسروں کی اِمداد بھی کر سکیں، تعلیم حاصل کرنے میں دل لگا کر محنت کریں اور مُلکی ترقی میں حصّہ لیں- ہماری قومی ترقی کا راز اِسی محنت اور ایثار میں ہے-"

مشق

1- جمیل اور ناصر کی گھریلو زندگی میں جو فرق ہے
اِس کا سبب کیا ہے؟

2- جمیل نے ناصر کی کِس طرح مدد کی؟

3- آبادی میں اضافے سے کون کون سے مسائل پیدا ہوتے
ہیں؟

4- آبادی کے مسائل کو حل کرنے میں طالب عِلم کیا مدد
کر سکتے ہیں؟

5- مفید ہُنر سے کیا مراد ہے؟

6- آپ تعلیم حاصل کرنے کے بعد کون سا پیشہ اختیار
کرنا پسند کریں گے؟

علاّمہ اقبال رحمۃ اللہ علیہ

علامہ محمد اقبال سیالکوٹ میں پیدا ہوئے۔ آپ نے بارہویں سال تک سیالکوٹ میں تَعلِیم حاصل کی، پھر لاہور گئے۔ ایم۔ اے کرنے کے بعد جرمنی تشریف لے گئے۔ وہاں بھی تعلیم حاصل کی۔ واپَس آئے، تو وَطَن کی آزادی کے لیے کام کرنے لگے۔

اِقبال بہت اچھّے شاعر تھے۔ اُنھوں نے اچھّی اچھّی نظمیں لکھیں۔ ان نظموں میں مُسلمانوں کو آزادی کا پیغام دیا۔ اُنھوں نے کہا۔ مُسلمان ایک اللہ کو مانتا ہے۔ اللہ کے سِوا کِسی کے آگے سر نہیں جھکاتا۔ صرف اللہ کو اپنا حاکم مانتا ہے۔ کِسی کی غلامی قبُول نہیں کرتا۔

علاّمہ اِقبال پاکِستان کے لیے دن رات کام کرتے رہے۔ آخر کار پاکستان بن گیا۔ لیکن وہ پاکِستان بننے سے پہلے فوت ہوگئے۔ آپ کا مَزار لاہور میں بادشاہی مَسجِد کے قرِیب ہے۔

اِقبال نے بچّوں کے لیے بھی اچھّی اچھّی نظمیں لکھیں۔ لوگ عَلاّمہ اِقبال کی نظمیں شَوق سے پڑھتے ہیں۔

دعا

لب پہ آتی ہے دُعا بن کے تمنّا میری

زندگی شمع کی صُورت ہو خُدایا میری

دُور دُنیا کا مرے دَم سے اندھیرا ہوجائے

ہر جگہ میرے چمکنے سے اُجالا ہوجائے

ہو مرے دَم سے یو نہی میری وطن کی زینت

جِس طرح پُھول سے ہوتی ہے چمن کی زینت

زندگی ہو مِری پروانے کی صُورت یا رَب

عِلم کی شمع سے ہو مجھ کو محبّت یا رب

ہو مِرا کام غریبوں کی حمایت کرنا

دَرد مندوں سے ضعیفوں سے محبّت کرنا

مِرے اللہ! بُرائی سے بچانا مُجھ کو

نیک جو راہ ہو، اس رَہ پہ چلانا مُجھ کو

(علاّمہ اقبال)

حمد

سبھی کُچھ خُدا نے بنایا ہَے بھائی
ہے اُس کی نِگاہوں میں ساری خُدائی

یہ خُوش رَنگ پُھول اور پَھل پیارے پیارے
یہ دِن اور سُورَج یہ رات اور تارے

یہ آگ اور مٹّی، ہَوا اور پانی
سبھی کُچھ خُدا ہی کی ہَے مہربانی

اُجالا ہو یا چَھا رہا ہو اندھیرا
ہَے اُس کی نَظَر میں ہَر اِک کام میرا

وُہ سَب کُچھ بُرا اور بَھلا دیکھتا ہَے
خُدا دیکھتا ہَے خُدا دیکھتا ہَے

(حفیظ جالندھری)

نظیر اکبر آبادی

آدمی نامہ

دنیا میں بادشا ہے، سو ہے وہ بھی آدمی
اور مفلس وگدا ہے، سو ہے وہ بھی آدمی
زردار، بے نوا ہے، سو ہے وہ بھی آدمی
نعمت جو کھا رہا ہے، سو ہے وہ بھی آدمی
ٹکڑے جو مانگتا ہے، سو ہے وہ بھی آدمی

یاں آدمی نقیب ہو بولے ہے بار بار
اور آدمی ہی پیادے ہیں اور آدمی سوار
حقہ، صراحی، جوتیاں دوڑیں بغل میں مار
کاندھے پہ رکھ کے پالکی، ہیں آدمی کہار
اور اس پہ جو چڑھا ہے، سو ہے وہ بھی آدمی

یاں آدمی پہ جان کو وارے ہے آدمی
اور آدمی ہی تیغ سے مارے ہے آدمی
پگڑی بھی آدمی کی اُتارے ہے آدمی
چلاّ کے آدمی کو پُکارے ہے آدمی
اور سُن کے دوڑتا ہے، سو ہے وہ بھی آدمی

حمد

سَبھی کُچھ خُدا نے بنایا ہے بھائی
ہے اُس کی نِگاہوں میں ساری خُدائی
یہ خُوش رَنگ پُھول اور پَھل پیارے پیارے
یہ دِن اور سُورَج یہ رات اور تارے
یہ آگ اور مٹّی، ہَوا اور پانی
سبھی کُچھ خُدا ہی کی ہے مہربانی
اُجالا ہو یا چھا رہا ہو اندھیرا
ہے اُس کی نَظَر میں ہَر اِک کام میرا
وُہ سَب کُچھ بُرا اور بَھلا دیکھتا ہے
خُدا دیکھتا ہَے خُدا دیکھتا ہے

(حفیظ جالندھری)

اللہ ایک ہے بے مثل ہے

بِسْمِ اللہِ الرحْمَنِ الرحِیم

"قُلْ هُوَ اللهُ أَحَدٌ (1) اللهُ الصمَدُ (2) لمْ يَلِدْ وَلمْ يُولدْ (3) وَلمْ يَكُن لهُ كُفُوا أَحَدٌ" (4)

ترجمہ:
شروع کرتا ہوں اللہ تعالی کے نام سے جو بڑا مہربان نہایت رحم والا ہے۔

"آپ کہہ دیجئے کہ وہ اللہ تعالی ایک (ہی) ہے۔ (1) اللہ تعالی بے نیاز ہے۔ (2) نہ اس سے کوئی پیدا ہوا نہ وہ کسی سے پیدا ہوا۔ (3) اور نہ کوئی اس کا ہمسر ہے۔ (4)"

اللہ کی نعمت عِلم

بِسْمِ اللہِ الرحْمَنِ الرحِیمِ

"اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِكَ الذِي خَلَقَ (1) خَلَقَ الإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ (2) اقْرَأْ وَرَبكَ الأَكْرَمُ (3) الذِي عَلَمَ بِالْقَلَمِ (4) عَلَمَ الإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ (5)

ترجمہ:
شروع کرتا ہوں اللہ تعالی کے نام سے جو بڑا مہربان نہایت رحم والا ہے-
"پڑھ اپنے رب کے نام سے جس نے پیدا کیا-(1) جس نے انسان کو خون کے لوتھڑے سے پیدا کیا-(2) تو پڑھتا رہ تیرا رب بڑے کرم والا ہے-(3) جس نے قلم کے ذریعے (علم) سکھایا-(4) جس نے انسان کو وہ سکھایا جسے وہ نہیں جانتا تھا-(5)"

اللہ تعالی کی اطاعت وفرمانبرداری

"وَمَا خَلَقْتُ الجِن وَالإِنسَ إِلا لِيَعْبُدُونِ"

"میں نے جنات اور انسانوں کو محض اسی لیے پیدا کیا ہے کہ وہ صرف میری عبادت کریں-"

مصر میرا ملک ہے-

مصر میرا ملک ہے- سب مصری میرے بھائی، اور بہنیں ہیں- مجھے اپنے وطن سے پیار ہے، اور میں اس کے عظیم وگوناگوں ورثے پر فخر محسوس کرتا ہوں- میں ہمیشہ اس ورثے کے قابل بننے کی کوشِش کرتا رہوں گا- میں اپنے والدین، اُستادوں اور بُزرگوں کی عزّت کروں گا، اور ہر ایک سے خوش اخلاقی کا برتاؤ کروں گا-

میں اپنے ملک اور اپنے بُزرگوں کے لیے خود کو وقف کرنے کی قسم کھاتا ہوں- ان کی بہتری اور خوش حالی میں ہی میری خوش قسمتی ہے-

غالب

اسد اللہ خاں غالب آگرے میں پیدا ہوئے۔ پھر دہلی میں مستقل طور پر رہنے لگے۔ فارسی اور اردو کی نظم ونثر میں پوری مہارت رکھتے تھے۔ اردو میں خط وکتابت کے جدید طرز کے بانی ہیں۔ ان کی تحریریں شگفتہ اور شیریں ہوتی ہیں۔ نثر میں اردوئے معلّی اور عودِ ہندی، نظم میں اردو دیوان اور فارسی کی کلّیات اور چند کتابیں شائع ہوچکی ہیں۔ اردو میں غالب کا کلام بہت مقبول ہوا۔ ان کی شاعری کا رنگ فلسفیانہ ہے۔ 1869ء میں 73 برس کی عمر میں انھوں نے رحلت فرمائی۔

دلِ ناداں! تجھے ہوا کیا ہے
آخر اس درد کی دوا کیا ہے

ہم ہیں مشتاق اور وہ بے زار
یا الٰہی! یہ ماجرا کیا ہے

میں بھی منھ میں زبان رکھتا ہوں
کاش پوچھو کہ مدعا کیا ہے

سبزہ وگل کہاں سے آئے ہیں
ابر کیا چیز ہے ہوا کیا ہے

ہم کو اُن سے وفا کی ہے اُمّید
جو نہیں جانتے وفا کیا ہے

ہاں بھلا کر، ترا بھلا ہو گا
اور درویش کی صدا کیا ہے

میں نے مانا کہ کچھ نہیں غالب مفت ہاتھ آئے تو بُرا کیا ہے

محمد علی جناح رَحمۃُ اللہ عَلَیْہِ

مُحَمَّد علی جناح کراچی میں پَیدا ہوئے۔ آپ کے والد کا نام جناح پونجا تھا۔ جناح پہلے کراچی میں پڑھتے رہے۔ پھر انگلستان چلے گئے۔ وہاں وکالت کی تَعلِیم حاصل کی۔ واپس آ کر آپ بہت اچھے وکیل بنے۔ اُس وقت مسلمان انگریزوں سے آزادی حاصل کرنے کی کوشش کر رہے تھے۔ اِن کی اپنی ایک جماعت تھی۔ اس جماعت کا نام مُسلِم لیگ تھا۔ جناح بھی مُسلم لِیگ میں شامل ہو گئے۔ آپ کے شامل ہونے سے مسلمان بہت خُوش ہوئے۔ وُہ آزادی کے لیے زیادہ دِل لگا کر کام کرنے لگے۔

جناح کی کوشش تھی کہ مُسلمانوں کے لیے الگ وطَن ہو یہ بات ہندؤوں کو پَسند نہ تھی۔ وہ آپ کے دُشمن ہو گئے۔ انگریز بھی ہندؤوں کے ساتھ تھے۔ اُنھوں نے آپ کے فیصلے کو بدلنے کی کوشش کی لیکن آپ ڈٹے رہے۔ پوری قوم آپ کے ساتھ تھی۔ آخر انگریزوں کو بھی آپ کی بات ماننا پڑی اِس طرح پاکِستان بَن گیا۔ محمد علی جناح پاکِستان کے بانی ہیں۔ وُہ دِن رات کام کرتے تھے۔ سَخْت محنت کی وجہ سے آپ بیمار ہو گئے۔ پاکِستان بننے کے ایک سال بعد آپ وفات پا گئے۔ آپ کا مَزار کراچی میں ہے۔ سب پاکستانی اپنے قائِد (جناح) کی عِزّت کرتے ہیں۔

کام کرنا عبادت ہے

ایک دن ایک آدمی رسول اللہ ﷺ ی خدمت میں آیا۔ اس نے کہا: " حضور! میرے پاس کھانے کو کچھ نہیں۔ مجھے کچھ دیجیے" ۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: " کیا تمہارے گھر میں کچھ بھی نہیں؟" اس نے جواب دیا: "حضور میرے گھر میں صرف دو چیزیں ہیں ۔ ایک کمبل ہے جسے میں آدھا اوڑھتا ہوں اور آدھا بچھاتا ہوں۔ دوسرا ایک پیالہ ہے جس سے میں پانی پیتا ہوں ۔"

رسول اللہ ﷺ نے فرمایا : " جاؤ ! گھر دونوں چیزیں لے آؤ ۔" وہ آدمی گیا اور تھوڑی دیر میں دونوں چیزیں لے کر آ گیا ۔ رسول اللہ ﷺ نے دونوں چیزیں اس کے ہاتھ سے لے لیں ۔ آپ ﷺ کے پاس بہت سے لوگ بیٹھے تھے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا : " کوئی ان چیزوں کو خریدے گا؟" ایک شخص نے کہا: " جی ہاں ! میں ان دونوں چیزوں کو ایک درہم میں خریدتا ہوں۔" رسول اللہ ﷺ نے فرمایا:" کوئی شخص یہ چیزیں ایک درہم سے زیادہ میں خرید سکتا ہے؟" ایک اور شخص نے کہا:" حضور میں ان دونوں چیزوں کے دو درہم دوں گا" ۔ آپ ﷺ نے دو درہم لے کر دونوں چیزیں اس شخص کو دے دیں۔

رسول اللہ ﷺ نے دونوں درہم اس آدمی کو دیے جو بھیک مانگنے آیا تھا ۔ آپ ﷺ نے اس سے فرمایا:"جاؤ! ایک درہم سے کھانے کے لیے کچھ خریدو۔ دوسرے درہم کی کلہاڑی میں دستہ ٹھونک دیا ۔ آپ ﷺ نے کلہاڑی اس آدمی کو دی اور فرمایا:" جاؤ اس سے لکڑیاں کاٹو اور انھیں بیچ کر زندگی بسر کرو۔"

وہ آدمی چلا گیا۔ اس نے حضورﷺ کے کہنے پر عمل کیا، اور لکڑیاں کاٹ کاٹ کر بیچنے لگا۔

کچھ مدت کے بعد وہ آدمی پھر حضورﷺ کی خدمت میں حاضر ہوا ۔ وہ بہت خوش تھا۔ اس کے پاس دس درہم جمع ہوگئے تھے۔ حضورﷺ بھی اسے دیکھ کر بہت خوش ہوئے اور فرمایا:

" یہ بہتر ہے کہ قیامت کے دن تمہارے چہرے پر بھیک مانگنے کا داغ نہ ہو ۔" آپﷺ نے یہ بھی فرمایا کہ محنت کرکے روزی کمانا عبادت ہے۔

مُلا نصر الدّین کے لطائف

مُلاّ نصر الدین تُرکی کے رہنے والے تھے، وہ اپنے دلچسپ لطیفوں کے لیے مشہور ہیں- ان کی ہنسی مذاق کی بعض باتوں میں بھی بڑی بڑی نصیحتیں ہوتی تھیں- وہ ہنسی ہنسی میں معاشرے کی خرابیوں پر چوٹ کر جاتے تھے- لوگ آج بھی ان کے لطیفے پڑھتے یا سنتے ہیں، تو مارے ہنسی کے لوٹ پوٹ ہوجاتے ہیں- آئیے آج ہم آپ کو مُلاّ کی کچھ پُر لطف باتیں سنائیں:-

(1)

ایک دفعہ مُلاّ نصر الدّین بیمار پڑ گئے- حاکِم شہر نے شاہی طبیب کو مُلاّ کے علاج کے لیے بھیجا- معائنہ کے بعد طبیب نے کہا: "فکر کی کوئی بات نہیں- آپ کو باری کا بُخار ہے- آپ جلد صحت یاب ہوجائیں گے"-

مُلاّ نصر الدّین نے بے ساختہ کہا: ـــــــــ "حکیم صاحب! آپ کی تشخیص بھی خوب رہی اگر یہ باری کا بخار ہوتا، تو ایک دن مجھے ہوتا، ایک دن آپ کو ـــــــــ یہ تو مجھے ہی ہوتا ہے، پھر باری کا بخار کیسے ہوا؟ "

(2)

ایک روز مُلاّ نصر الدّین گدھے پر اس حال میں بیٹھے ہوئے جا رہے تھے کہ سامان اپنے سر پر رکھا ہوا تھا۔ ایک شخص نے مُلاّ کو اس حال میں دیکھا تو بولا: "مُلاّ جی! سامان سر پر رکھنے کے بجائے گدھے کی پیٹھ پر رکھ دیا ہوتا۔ کیوں مفت میں بوجھ اُٹھا رہے ہو۔

مُلاّ نے برجستہ جواب دیا: "یہ کہاں کا انصاف ہے کہ گدھے پر دُگنا بوجھ ڈالوں، خود بھی گدھے کی پیٹھ پر بیٹھوں اور سامان بھی اسی پر لادوں؟ "

(3)

ایک رات مُلاّ نصر الدّین ہڑ بڑا کر نیند سے بیدار ہوئے اور بیوی سے کہنے لگے: "جلدی سے میری عینک ڈھونڈ کر لاؤ۔ بڑا دلکش خواب دیکھ رہا ہوں۔ بس ذرا دُھندلا دُھندلا دکھائی دے رہا ہے"۔

(4)

مُلاّ نصر الدّین کے ہاں دعوت تھی- مُلاّ پڑوسی سے کچھ برتن مانگ کر لائے- جب انھوں نے برتن واپس کیے، تو ساتھ ہی ہر برتن کے ساتھ ایک چھوٹا سا زائد برتن بھی دے دیا- پڑوسی نے حیران ہو کر پوچھا کہ "یہ کیا ہے؟ " مُلاّ نے کہا "آپ کے برتنوں نے بچّے دیے ہیں- " پڑوسی نے زائد برتن بھی رکھ لیے-

کچھ دنوں کے بعد مُلاّ نے اس پڑوسی سے پھر کچھ برتن مانگے- کئی دن گزر گئے- پڑوسی نے برتنوں کا تقاضا کیا، تو مُلاّ نے افسوس کا اظہار کرتے ہوئے کہا- "وہ تو مر گئے"-

پڑوسی نے حیران ہو کر پوچھا- "کیا برتن بھی مر سکتے ہیں؟ "

مُلاّ نے بڑے تحمّل کے ساتھ کہا- "کیوں نہیں- اگر برتن بچے دے سکتے ہیں، تو مر بھی سکتے ہیں"-

(5)

مُلاّ نصر الدّین کا ایکـ دوست ان سے ملنے کے لیے ان کے گھر آیا- مُلاّ کو یاد نہ رہا تھا کہ انھوں نے کسی کو وقت دے رکھا ہے- جب دوست ان کے گھر آیا تو انھیں گھر نہ پا کر سخت ناراض ہوا اور غصے کی حالت میں ان کے دروازے پر "بیوقوف گدھا" لکھـ گیا-

جب مُلاّ گھر آئے تو دروازے پر لکھے ہوئے الفاظ پڑھے- فورًا اپنے دوست کے گھر گئے اور اس سے معافی مانگتے ہوئے کہا: "معاف فرمائیے میں تو بھول ہی گیا تھا کہ آپ غریب خانے پر تشریف لانے والے ہیں- مجھے تو اس وقت یاد آیا جب میں نے دروازے پر لکھا ہوا آپ کا نام پڑھا"-

رشتے

رشتے صرف انسانوں کے درمیان ہی نہیں ہوتے، بلکہ زمین پر رہنے والی تمام مخلوق کے مابین آپس میں بھی کوئی نہ کوئی رشتہ ہوتا ہے۔ یہ رشتہ اتنا گہرا ہوتا ہے جتنا ایک گھر میں رہنے والوں کا آپس میں۔ ایک گھر میں رہنے والوں کی طرح ہر مخلوق، زندگی کو جاری وساری رکھنے میں ایک دوسرے کا ہاتھ بٹاتی ہے۔

مٹی، پانی اور ہوا بظاہر بے جان ہیں، لیکن تینوں زندگی کا سرچشمہ ہیں۔ تینوں کی اپنی ایک طاقت ہے۔ مٹی اپنی طاقت خرچ کر کے بیج سے اکھوا، پودا اور پھر درخت بناتی ہے، سبزہ اُگاتی ہے۔ پانی ان سب کو پروان چڑھاتا ہے۔ یہ کیڑے مکوڑوں، پرندوں، جانوروں اور انسانوں کی پیاس بُجھاتا ہے، توانائی پیدا کرتا ہے۔ ہوا نہ ہو، تو زندگی ممکن ہی نہیں۔

پودے، پتّے، پھل پھول، بیج، سبزہ وغیرہ کیڑے مکوڑوں، چرند پرند اور انسانوں کی غذا بنتے ہیں۔ درخت ان پر سایہ کرتے ہیں۔ ان کے لیے ٹھکانا بنتے ہیں۔ یہ

گھریلو استعمال کی چیزیں بنانے کے کام بھی آتے ہیں- درخت بارش لاتے ہیں، اپنی جڑوں کی مدد سے زمین کی مٹی کو روکے رکھتے ہیں- اس طرح زرخیز مٹی سیلاب اور بارش کے پانی کے ساتھ بہہ کر ضائع نہیں ہوتی-

دنیا کی کوئی چیز بے کار نہیں ہے- نقصان دہ کیڑے، مکوڑوں، پرندوں اور جانوروں کے سپرد بھی کوئی نہ کوئی فرض ہے- یہ الگ بات ہے کہ ہمیں ان کے کام یا فائدے معلوم نہ ہوں مثلاً چھپکلیاں اور سانپ اگر غیر ضروری کیڑے مکوڑے نہ کھائیں، تو دنیا حشرات الارض سے بھر جائے- گِدھ اور دوسرے گوشت خور پرندے اور جانور نہ ہوں، تو جنگل اور ویرانوں میں مُردہ جانوروں کے جسم یوں ہی پڑے سڑتے رہیں-

زندگی کی تصویر اللہ تعالی کی تمام مخلوق سے بنتی ہے- اگر تصویر کا ایک حصہ بھی کم، پھیکا، مدھم یا ٹیڑھا میڑھا ہو، تو تصویر ادھوری رہ جائے گی- اگر ہماری سمجھ میں کسی چیز کی ضرورت نہیں آتی، تو بھی ہر طرح کی زندگی کا احترام کرنا چاہیے- زندگی کا توازن زمین سے لے کر انسان تک، تمام مخلوق کے دم

سے قائم ہے۔ کسی ایک مخلوق کو بھی مقررہ حد سے زیادہ نقصان پہنچا، تو یہ نظام درہم برہم ہوجائے گا۔

دنیا جنت نہ سہی، جنت کی جھلک ضرور دکھا سکتی ہے۔ وہ ایسے کہ زمین، پانی اور ہوا پاکیزہ رہیں۔ گاڑیوں اور کارخانوں سے نکلنے والے دھوئیں اور زہریلے کیمیائی فضلے کا کوئی مناسب انتظام ہو۔ وہ زمین، پانی اور فضا کو آلودہ نہ کرے۔ زمین اور پانی مل کر جو پَھل، پُھول اور سبزہ اُگائیں وہ ترو تازہ اور صحت بخش ہوں۔ اس سبزہ کو کھانے والے اور اس پانی کو پینے والے پرندے، جانور اور انسان صحت مند اور تازہ دم ہوں۔ اس پانی میں بسنے والی مخلوق میں زندگی کی تڑپ ہو۔ ہَوا میں لیا جانے والا ہر سانس نئی زندگی کا پیغام ہو۔

مشق

1- زہریلے کیمیائی فضلے کو مناسب طور پر ٹھکانے لگانے کا انتظام کرنا کیوں ضروری ہے؟

2- ہم اپنی دنیا کو جنت کیسے بنا سکتے ہیں؟

3- کس چیز کی کمی سے مٹّی پانی کے ساتھ بَہہ جاتی ہے؟

کہانی

فہمیدہ ایک سمجھدار عورت تھی۔ اس کے دو بیٹے تھے جو گھر کے نزدیک پرائمری سکول میں پڑھتے تھے۔ بڑا بیٹا عابد تھا جو کہ جماعت سوم میں تھا، اور زاہد چھوٹا تھا جو جماعت دوم کا طالب علم تھا۔ فہمیدہ کا شوہر ریلوے میں ڈرائیور تھا اور اکثر گھر سے باہر رہتا تھا۔

فہمیدہ ایک پڑھی لکھی خاتون تھی اور صحت وصفائی کا خاص خیال رکھتی تھی۔ سکول میں تفریح کے وقفے میں دونوں بچوں کو گھر کی بنی ہوئی چیز کھانے کے لئے دیتی تھی۔ تفریح کے وقفے میں دونوں بھائی اپنا کھانا کھاتے۔ فہمیدہ بچوں کو جیب خرچ اس لئے نہیں دیتی تھی کہ وہ کوئی ایسی چیز نہ کھائیں جو صحت کے لئے مضر ہو۔ اسکول میں بکنے والی چیزیں اکثر گندی اور غیر صحت مند ہوتی ہیں۔

عابد اور زاہد جب بچوں کو طرح طرح کی اشیا کھاتے دیکھتے، تو ان کا جی بھی چاہتا کہ وہ بھی کھٹا

میٹھا چورن اور آلو چھولے کھائیں- مگر جیب خرچ نہ ملنے کی وجہ سے وہ یہ خواہش دل میں دبا دیتے- ایک مرتبہ ایک لڑکے سے انہوں نے ذکر کیا، تو اس لڑکے نے فورًا ایک ترکیب بتا دی- ترکیب یہ تھی کہ وہ دونوں بھائی گھر سے لایا ہوا کھانا کسی ساتھی کو دے کر اس سے پیسے لے سکتے تھے- عابد نے اس ترکیب پر عمل کیا- چھوٹے بھائی نے منع کیا، لیکن بڑے بھائی نے کہنا نہ مانا- عابد نے ٹھیلے والوں سے چیزیں خرید کر کھانا شروع کر دیا-

فہمیدہ نے بچوں کو پرائمری پاس کرنے کے بعد جیب خرچ دینا شروع کر دیا- عابد کو پیسے خرچ کرنے کی عادت پڑ چکی تھی اور اس کے دوست بھی زیادہ خرچ کرنے والے بن گئے تھے- کچھ دوست امیر گھرانوں کے تھے اور عابد بھی ان کی دیکھا دیکھی زیادہ خرچ کرتا تھا- اب یہ جیب خرچ اسے کم معلوم ہوتا تھا اور اس نے ادھار بھی لینا شروع کر دیا تھا- اسکول سے آکر وہ باہر کھیلنے نکل جاتا اور برے دوستوں کی صحبت کی وجہ سے سگریٹ پینے کی عادت بھی پڑ گئی-

فہمیدہ نے کئی مرتبہ روک ٹوک کی۔ شوہر گھر آیا تو اسے بھی بتایا۔ باپ نے بھی سختی کی۔ مگر باپ کا زیادہ وقت گھر سے باہر گزرتا تھا اور گھر کی تمام ذمہ داری اکیلی فہمیدہ پر تھی۔ فہمیدہ نے یہ معلوم کرنے کی بھی کوشش کی کہ عابد کن دوستوں کے ساتھ وقت گزارتا ہے۔ جب اسے علم ہوا کہ عابد سگریٹ پینے لگا ہے تو سختی شروع کی۔ اب عابد چھپ کر راتوں کو گھر سے باہر جا کر سگریٹ پیتا۔ اس نے چرس سے بھرے ہوئے سگریٹ پینے شروع کر دیے۔ نشہ پورا کرنے کے لیے اس نے گھر کے سودے میں سے پیسے چرانے شروع کردیے تاکہ نشے کی عادت پوری کر سکے۔

فہمیدہ کا شوہر ریٹائرڈ ہو کر گھر آیا، تو اس نے عابد پر پابندی عائد کر دی کہ وہ بے مقصد باہر نہ جائے۔ اب وہ دکان خریدنا چاہتا تھا، اس لیے ریٹائرمنٹ سے ملی ہوئی رقم نکلوا کر گھر لے آیا تاکہ دوسرے دن دکان خرید کر کوئی چھوٹا موٹا کاروبار شروع کر سکے۔ عابد چونکہ نشے کا عادی تھا اور اسے باہر جانے کی اجازت نہ تھی، اس لیے ایک رات سب کے سونے کے بعد وہ گھر کا

دروازہ کھلا چھوڑ کر نشے کے لیے دوستوں کے پاس چلا گیا۔ اس رات چوروں نے گھر کا صفایا کر دیا اور صبح جب فہمیدہ اور اس کے شوہر نے اپنی عمر بھر کی کمائی غائب پائی، تو صدمے سے ان کا بُرا حال ہو گیا۔ عابد بھی اپنی بُری عادت کی وجہ سے شرمندہ تھا۔ کاش! اسے والدین کی نصیحت کا بر وقت احساس ہوجاتا اور پورا خاندان تباہ ہونے سے بچ جاتا۔

مشق

1- مندرجہ ذیل سوالات کے جوابات لکھیے:

الف) فہمیدہ کیسی عورت تھی؟

ب) فہمیدہ کو کس بات کا خیال رہتا تھا؟

ج) عابد اور زاہد کا جی کیا چاہتا تھا؟

د) فہمیدہ عابد اور زاہد کو جیب خرچ کیوں نہیں دیتی تھی؟

ھ) عابد کی نشے کی عادت نے کیا نقصان پہنچایا؟

3- اس کہانی کو پڑھ کر آپ جو کچھ سمجھے ہیں، اپنے الفاظ میں بیان کیجیے-

علامة الإيمان الكامل (ایمانِ کامل کی علامت)

عن أنس ﷛ عن النبي ﷺ قال: "لا يؤمن أحدكم حتى يحب لأخيه ما يحب لنفسه."

ترجمة معنى الحديث إلى اللغة الأردية

حضرت انس ﷛ سے روایت ہے کہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا کہ "تم میں سے کوئی شخص کامل ایماندار نہیں بن سکتا جب تک کہ وہ اپنے بھائی کے لئے وہی کچھ پسند کرے جو اپنی ذات کے لئے پسند کرتا ہے-"

تاج محل

تاج محل دنیا کے سات **عجوبوں میں** سے ایک ہے- اسے شاہ جہاں **نے** اپنی بیگم ممتاز محل کی یاد میں **بنوایا تھا**- بادشاہ شاہ جہاں ایک **مغل** بادشاہ تھے- انکی بیگم ممتاز محل کی جوانی میں بھی وفات ہو گئی تھی **جس سے** وہ بہت رنجیدہ رہا کرتے تھے- وہ ممتاز کی یاد میں ایک مقبرہ بنانا **چاہتے تھے** جو صدیوں تک ان کا اور ان کی بیگم کا نام زندہ رکھے- کہتے ہیں ممتاز محل بہت **ہی** خوبصورت تھیں- بادشاہ نے ان کی یاد میں ایک **خوبصورت** مقبرہ بنوایا- **یہ** مقبرہ کوئی عام مقبرہ نہیں ہے- یہ ایک **بڑی** شاندار عمارت ہے جسے بننے میں پورے اکیس سال لگے- بیس ہزار **مزدوروں اور کاریگروں** نے اسے بنایا- مزدور دور **راجستھان سے** سفید سنگ مرمر کے پتھروں کو ڈھوتے رہے، اور کاریگر ان پتھروں کو تراشتے رہے-